

GB	OWNER'S MANUAL
FR	NOTICE D'UTILISATION
DE	BEDIENUNGSANLEITUNG
IT	ISTRUZIONI D'USO
ES	MANUAL DE UTILIZACIÓN
PT	INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
GR	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ
NL	GEBRUIKSAANWIJZING
NO	BRUKSANVISNING
FI	KÄYTTÖOHJE
DK	BRUGERVEJLEDNING
PL	UWAGI DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA
CZ	INFORMACE O POUŽITÍ
SK	INFORMÁCIA O POUŽITÍ
HU	HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
RU	ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



**HUDSON
KCC360**

WE TAKE

ADVENTURE



SERIOUSLY.

Dear customer,

Congratulations on your purchase of a Sevylor inflatable product. We take pride in bringing you a quality product which will offer you years of pleasure. Your new item is an investment which deserves your care and attention. This manual has been compiled to help you to operate your product with safety and pleasure. It contains details of the product, its equipment, and information on its operation and maintenance. Read it carefully and familiarize yourself with the inflatable before using it in order to ensure the safe use and prevent tragic accidents.

The warnings below are advisories relative to various types of situations. Please observe them.

CAUTION !	Denotes an imminent hazard which will result in severe injury if you do not comply with the instructions.
WARNING !	Reminds you of safety measures which must be observed. Denotes also unsafe practices which could result in injury , or product or property damage if you do not comply with the instructions.

CAUTION !

It is the owner's responsibility to make sure that all users will carefully read and follow the manual and instructions for the safe operation of this product. Observe all local and national laws. Always wear a coast guard approved Personal Flotation Device. Please observe carefully the information on the capacity plate which is printed on the item.

Your canoe/kayak fulfils the requirements of EN ISO 6185-1 standard, TYPE III.
The model KCC360 is certified by the TÜV.

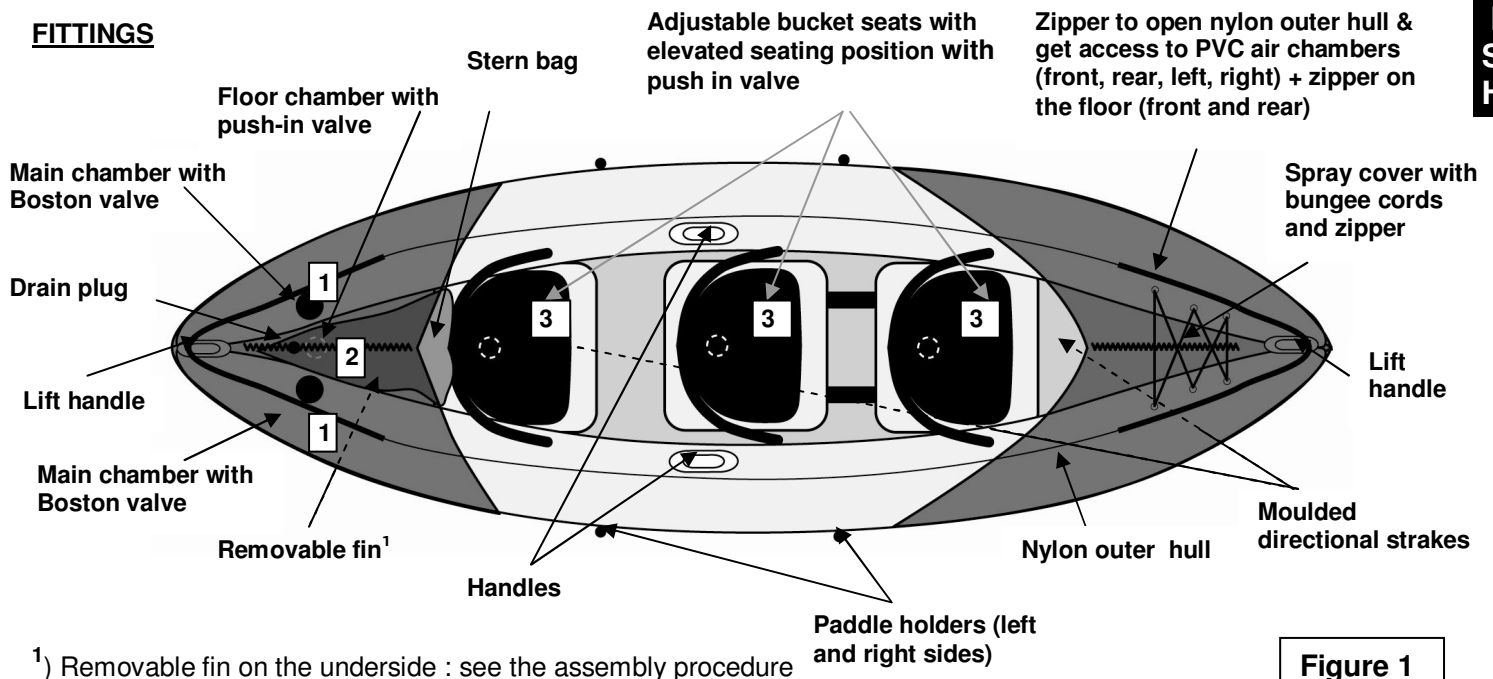


TECHNICAL SPECIFICATIONS

Sevylor Model #	Stearns Model #	Length inflated appr.	Width inflated appr.	Weight	Persons capacity	Max. load capacity
KCC360	U245BLU	363 cm / 143"	89 cm / 35"	15 kg / 33 lbs	2 adults + 1 child	230 kg / 507 lbs

N.B. The inflated sizes are measured under the following conditions ; product inflated with the recommended inflator, at the recommended working pressure and at a temperature ranging between 18°C / 64°F and 22° C / 71 °F.

FITTINGS



¹⁾ Removable fin on the underside : see the assembly procedure

Figure 1

This model comes with a PVC dry bag and a manometer.

ASSEMBLY INSTRUCTIONS / INFLATION

CAUTION !

Do not use a sharp tool !

For the first inflation and in order to get acquainted with your new product, inflate indoors at room temperature where the PVC will be soft and assembly process made easier.

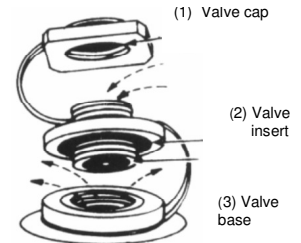
If it was stored at a temperature below 0°C / 32°F, leave it at 20°C / 68°F for 12 hours before unfolding. Inflate it with an inflator from Sevylor or any inflator designed for inflatable boats, rafts, pool floats, air beds, camping mattresses, and other low pressure inflatables. These types of inflators will have a hose and adapters to fit the valves on this product.

CAUTION !

Any use of an air compressor will damage your product and automatically void all warranties.

Choose a smooth and clean surface to unfold your product.

1. Attach the fin on the underside by folding the hull. Insert the extremities of the fin in the loops and stretch the hull as much as possible to hold it in position. Once the kayak is inflated, this operation becomes impossible. The curvature of the fin must be oriented towards the back end of the kayak.
2. Your canoe/kayak is equipped with two different types of valves:
 - a) Boston valve(s) – please see opposite figure : Unscrew the valve cap (1). Screw the valve insert (2) onto its base (3) and check that the valve cap stays accessible. Insert the pump hose end piece and inflate it until you will reach the required pressure (see point 3). After inflation fit all the valve(s) cap tight (clockwise). **NOTICE:** A slight air-leak before screwing the valve(s) cap is normal. **Only the valve(s) cap can ensure final AIR TIGHTNESS.**
 - b) Push-in valve(s): open the Velcro flap/cover, pull the valve out slightly and remove the plug from the valve ; inflate the chamber by using the adapter of the inflator which fits the valve. Close the valve and press it into the air chamber. Close the Velcro flap/cover.
3. Inflate the kayak in the order of inflation as shown on the capacity plate printed on the product (see also figure # 1 – numbering of the valves).
4. Max. air pressure : **the correct pressure for this item is : 0,1 bar/1.45 PSI (= 100 mBar). Do not exceed it.** Please check the pressure with the supplied pressure gauge (refer to the “Instructions for the manometer”).
Overpressure : deflate until you reach the recommended pressure. **Drop of pressure** : inflate again slightly.



WARNING !

If you leave your product exposed to the hot sun check the pressure and deflate it slightly, otherwise the material might be overstretched. The ambient temperature affects the tube's internal pressure : a variation of 1°C/ 1.8°F causes a variation of the pressure in the tube of +/- 4 mBar (.06 PSI).

REMOVABLE FIN

It is recommended to use the fin in deep water (lake, sea...) where it will allow you to move forwards in a straight line. Do not use it in shallow water or white water: the fin would deteriorate the bottom of the kayak in shallow water and reduce the manoeuvrability in white water. The kayak is equipped with moulded directional strakes to allow a good performance without fin.

INFLATABLE / ADJUSTABLE BUCKET SEAT(S)

Your kayak is supplied with a (or several) bucket seat(s), featuring a comfortable high backrest. The seat is held in place by the Velcro strips on the underside and by webbing straps on the sides of the backrest. Place the seat(s) into the kayak, matching the position of the Velcro strips on the floor. Attach the webbing straps from the sides of the backrest to the buckles located inside the kayak, on the side walls/chambers. Tighten the straps as needed for the proper back support.

DRAIN PLUG

Your kayak has been designed with a drain system located on the underside of the kayak in the rear. It consists of a (or several) drain port(s) with a plug, for those of you who would like to use the kayak in calm waters and do not wish to get their bottoms wet. To close the drain port(s) with the provided plug(s), it may take a certain amount of force and effort to insert (force) the plug(s) into the hole(s); this tight fit will assure that the plug(s) will stay in place until you remove it (them) before a thrilling white water adventure or if you decide to do some kayak surfing.

The drain system offers a tremendous advantage especially in white water, the self bailing system is designed to drain the water quickly from the kayak. A drain system improves the performance and adds safety when running white water as a kayak full of water is heavy and difficult to maneuver.

Important Note:

Before you begin inflation, you may want to either plug the drain port(s) for a dryer ride or leave it (them) open to benefit of the drain feature. The drain port is (are) more accessible with the boat deflated.

OPERATING INSTRUCTIONS

WARNING !

- **BEWARE OF OFFSHORE WINDS AND CURRENTS !**
- Get informed on local regulations and hazards related to this sport or water activities.
- Learn about your canoeing area. Ask locals about tides and currents.
- Before using the product, please check it carefully.
- Be careful that you do not over estimate your strength, your endurance or your skill.
- Be careful never to under estimate the forces of nature.
- Do not exceed the authorized number of persons or weight.
- Avoid all contact between the buoyancy tubes and sharp objects or aggressive liquids (such as acid).
- This product is delivered with a carry bag. Keep it away from children. Danger of suffocation!

MAINTENANCE : DEFLATING – FOLDING THE ITEM – CLEANING – WINTERING STORAGE

1. Remove oars/paddles and other accessories.
2. To deflate, unscrew the valves' insert and open the valve cap of the push-in valve.
3. Clean and check the item as well as all the accessories after each use. Rinse it thoroughly making sure to remove any residues of salt if used in salt water. Use a mild soapy solution, do not use detergents or any type of silicone-based products. Make sure the product is completely dry before putting it away.
4. Fold the 2 sides into the middle, then roll it up from the opposite end of the valves (so remaining air can escape from the valves); start again if you feel there is still some air in the tubes.
5. When storing your inflatable, keep it in a clean and dry place that is not affected from major variations in temperature and other damaging factors. You may store it deflated and rolled up in a bag or assembled and lightly inflated (make sure you do not subject it to deformations). Store it away from rodents.

WARNING !

Water will enter between the outer hull and inside chambers, this is O.K ; however, whenever you take this item out of the water and deflate it, allow for it to air out and dry, neither the skin/hull or the inside chambers will suffer from water damage, but stagnant water could cause mildew and foul odor.

HOW TO REPAIR SMALL PUNCTURES

You can repair small punctures with the included repair kit (Note: Glue not included in USA). Please note that in order for the repair to be successful, the humidity level should be less than 60%, temperature between 65° F/77° F or 18°C/25° C. Avoid carrying out repairs in the rain or in direct sunlight.

To remove the inside bladder(s) please open the zippers on the inside of the canoe/kayak cover; each air chamber features a zipper at the bow and a zipper at the stern of the canoe/kayak for quick and easy access.

Check that the tube is fully deflated and lies flat.

1. Draw the shape of the patch exactly where it will be applied, cut a round patch at least 2" / 5 cm larger than the cut/damaged area.
 2. Clean the damaged area and the corresponding side of the patch with a grease remover of the alcohol type and allow for it to dry for 5 minutes.
 3. Apply 3 thin layers of glue on both the patch and the damaged area, allow for it to dry for 5 minutes between layers until the glue feels tacky.
 4. When the third layer of glue is dry, apply the patch without pressing and adjust the positioning if required, press the air bubbles which may have formed under the patch by smoothing the patch with a round object such as a spoon, do this procedure by starting in the center of the patch towards the outside, clean the excess glue with a solvent.
- Drying : 12 hours.**

WARNING !

- | | |
|--|--|
| ➤ Perform all of your repairs in a well-ventilated area. | ➤ Avoid contact with the skin or the eyes. |
| ➤ Avoid inhaling glue vapors or swallowing. | ➤ Keep all repair materials (glue, solvents, etc.) away from children's reach. |

N.B. the repairs on the weldings must not be glued. Only the manufacturer of the canoe/kayak can perform the repairs on the weldings.

WARRANTY

Sevylor warrants (legal warranty) to the original purchaser only, and from date of purchase, when any product is used for normal recreational purposes, that the product is free from defects (weldings). Check with your local Sevylor office for warranty duration details, which vary for different countries. The warranty does not cover any puncture, cut or abrasion sustained in normal use or damage from unreasonable uses or improper storage.

If any product is found to be defective, the owner may return it to the store it was purchased from with the original sales receipt.

After inspection of any product found defective, Sevylor shall either repair or replace the defective part or item as deemed necessary by Sevylor.

Sevylor shall not be held liable for incidental and consequential damages.

There are no warranties which extend beyond the description of the face hereof.

This warranty is inclusive in lieu of all other warranties.

This warranty gives you specific legal rights and you may also have other rights, which may vary, from country to country.

The main limitations to the application of the warranty are the following :

- The item must not be modified and/or fitted with a motor in excess of that allowable by the manufacturer or used in any activities outside normal recreational use (such as races, rental, professional usage).
- Use in excess of the manufacturers recommended maximum load capacity.
- Pressure recommendations, assembly / disassembly and handling procedures must be strictly observed.
- The maintenance and the storage procedures must not be neglected.
- This warranty does not cover parts and accessories not supplied or recommended by the manufacturer or defects resulting from the installation of such equipment on their products.

NOTICE : all repairs covered by warranty must be performed by Sevylor.

WARNING !

Your product is designed in accordance with the standards for a specific use. Any modifications, transformations or use of a motor horse power higher than indicated by the manufacturer could result in serious risks for the user and will void the warranty.

Madame, Monsieur,

Vous venez d'acquérir un produit de la marque Sevylor et nous vous en félicitons. Sevylor se réjouit de mettre à votre disposition des produits de qualité. Celui-ci représente un investissement : il mérite toute votre attention et requiert quelques soins.

Notre propos, dans ce manuel, est de vous donner quelques conseils relativement à l'équipement du produit, son utilisation, son entretien et son entreposage afin qu'il vous apporte toute satisfaction et que vous vous en serviez dans de bonnes conditions de sécurité. Lisez-le attentivement et tout particulièrement les parties encadrées et intitulées « ATTENTION » et « AVERTISSEMENT ». Pour votre sécurité, respectez les mesures qui vous sont indiquées et familiarisez-vous avec votre produit gonflable avant de vous en servir.

ATTENTION !	Met en garde contre un danger qui, si les instructions ne sont pas respectées, peut occasionner des blessures graves.
AVERTISSEMENT !	Rappelle les mesures de sécurité à prendre ou met en garde contre des pratiques qui peuvent occasionner des blessures ou endommager le produit.

ATTENTION !

Le propriétaire du produit doit s'assurer que tous les utilisateurs lisent attentivement le manuel et respectent les consignes de sécurité qui y sont édictées.
Respectez la réglementation locale et nationale. Portez toujours un gilet de sauvetage homologué.
Respectez également les informations figurant sur la plaque signalétique imprimée sur le produit.

Votre canoë/kayak est conforme à la norme EN ISO 6185-1 type III.
Le modèle KCC360 est certifié par le TÜV.



SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Modèle Sevylor	Modèle Stearns	Longueur gonflé approx.	Largeur gonflé approx.	Poids	Nombre de personnes autorisées à bord	Charge utile
KCC360	U245BLU	363 cm	89 cm	15 kg	2 adultes + 1 enfant	230 kg

Les dimensions du produit gonflé sont mesurées dans les conditions suivantes : produit gonflé avec le gonfleur recommandé, à la pression d'utilisation indiquée et à une température comprise entre 18° et 22° C.

EQUIPEMENT

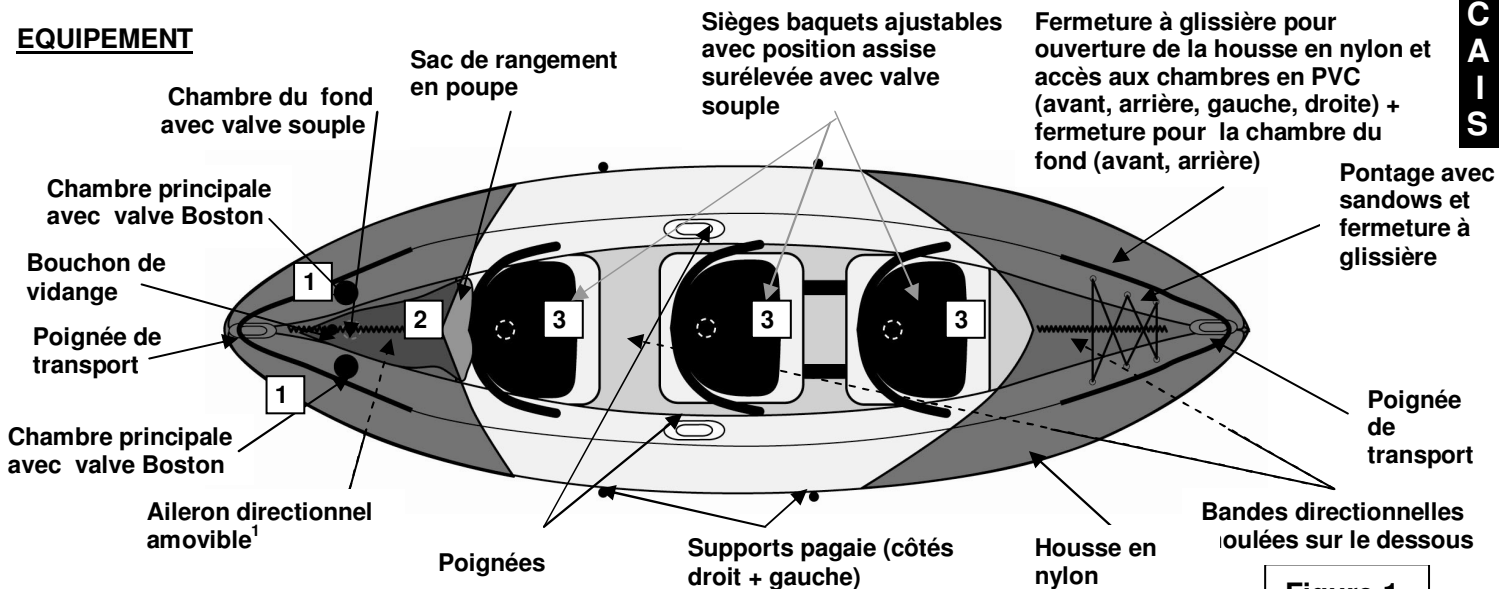


Figure 1

¹) Aileron directionnel amovible placé sous le kayak - voir les consignes de montage.

Ce modèle est fourni avec un sac de transport étanche en PVC et un manomètre.

MONTAGE / GONFLAGE

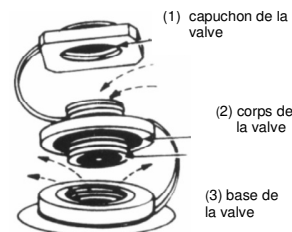
AVERTISSEMENT !

N'utilisez pas un outil tranchant ! L'utilisation d'un compresseur endommagerait gravement votre produit. C'est un cas d'exclusion de la garantie.

Lors du premier gonflage, pour vous permettre de vous familiariser avec votre produit, gonflez-le dans un local à température ambiante (env. 20°C) : le PVC sera ainsi souple et l'assemblage s'en trouvera facilité. Si le produit a été entreposé à une température inférieure à 0°C, placez-le dans un local à 20°C pendant 12 heures environ avant de le déplier. Gonflez-le avec un gonfleur Sevylor ou tout autre gonfleur conçu pour le gonflage des bateaux, articles de piscine, lits, matelas de camping ou tout autre produit gonflable à basse pression. Ces gonfleurs ont un tuyau de gonflage et des adaptateurs prévus pour les valves équipant ce produit.

Dépliez le produit sur une surface propre.

1. Fixer l'aileron directionnel sur le fond en pliant la housse. Insérer les extrémités de l'aileron dans chaque passant prévu et tendre la housse au maximum pour assurer le maintien. Une fois le kayak gonflé, cette opération est impossible. La courbure de l'aileron doit être orientée vers l'arrière du kayak.
2. Votre produit est équipé de 2 types de valves :
 - a) Valve(s) Boston (figure ci-contre) : dévissez le capuchon de la valve (1), vissez le corps de la valve (2) dans la base de la valve (3) ; veillez à ce que le capuchon reste accessible. Insérez l'extrémité du tuyau du gonfleur dans la valve et gonflez jusqu'à atteindre le niveau de pression recommandé (voir point 3). Après gonflage, fermez bien toutes les valves avec leur capuchon (dans le sens des aiguilles d'une montre). **N.B.** : une légère fuite d'air avant la fermeture des valves avec leur capuchon est normale, **seul le capuchon des valves assure l'ETANCHEITE.**
 - b) Valve(s) souple(s) : retirez la protection Velcro, extrayez légèrement la valve de la chambre à air et enlevez le capuchon. Gonflez en utilisant l'adaptateur de valve prévu pour ce type de valve. Après gonflage, fermez la valve avec son capuchon et enfoncez-la dans la chambre à air. Rabattez la protection Velcro.
3. Gonflez le produit selon l'ordre de gonflage indiqué sur la plaque d'immatriculation imprimée sur le produit (voir également figure 1, la numérotation des valves).
4. Niveau de pression maximal : **la pression d'utilisation de ce produit est de : 0,1 bar/1.45 PSI (= 100 mBar). Ne la dépassez pas.** Vérifiez la pression avec le manomètre fourni avec votre produit (se référer aux « Instructions pour le manomètre »). **Supression** : dégonflez jusqu'à atteindre le niveau de pression recommandé. **Baisse de pression** : regonflez légèrement.



AVERTISSEMENT !

Si vous laissez votre produit exposé en plein soleil, dégonflez-le légèrement pour éviter que le matériau ne s'étire excessivement. La température ambiante a une incidence sur le niveau de pression dans les chambre à air : une variation de 1°C/1.8°F entraîne une variation de pression dans une chambre de +/- 4 mBar (.06 PSI).

AILERON AMOVIBLE

L'utilisation de l'aileron est recommandée pour une pratique en eau profonde (lac, mer...) où il permet le maintien du kayak en ligne droite. Il n'est pas recommandé de monter l'aileron pour une pratique en eau peu profonde ou en eau vive. L'utilisation de l'aileron détériorerait le fond du kayak en eau peu profonde et réduirait la maniabilité en eau vive. Le kayak est équipé de bandes directionnelles moulées pour permettre son bon comportement sans aileron.

SIÈGE(S) BAQUET(S) AJUSTABLE(S) GONFLABLE(S)

Le siège baquet peut être ajusté en fonction de vos besoins. Réglez la longueur des courroies en vous servant des boucles qui se trouvent à chaque extrémité. Vous pouvez également ajuster la position du siège en le déplaçant dans la zone surélevée : la zone surélevée et la partie inférieure du siège sont équipées de bandes Velcro pour faciliter l'ajustage.

SYSTEME DE DRAINAGE

Votre kayak est équipé d'un système de drainage, sur le dessous, en pointe arrière. Il est constitué d'un (ou plusieurs) orifice(s) avec bouchon ; ceci permet, lors d'une utilisation en rivière calme, de ne pas avoir le bas du corps mouillé. Il peut être un peu difficile d'insérer le bouchon dans un orifice de drainage. Un ajustage étroit permet en fait de maintenir le bouchon en place avant de le retirer pour une utilisation du kayak en eaux vives par exemple.

Le fond auto-videur offre un avantage considérable en eaux vives tout particulièrement : il permet d'évacuer rapidement l'eau qui se trouve à l'intérieur du kayak et d'améliorer ainsi ses performances ; il ajoute encore à la sécurité du produit car un kayak rempli d'eau est difficile à manœuvrer.

N.B. Avant de gonfler votre kayak, vous pouvez soit fermer le (les) orifice(s) de drainage pour rester au sec, soit l' (les) ouvrir pour permettre à l'eau de s'évacuer. Sachez qu'un orifice de drainage est d'un accès plus facile lorsque le bateau est dégonflé.

UTILISATION

ATTENTION !

- **ATTENTION AUX VENTS ET AUX COURANTS DE REFLUX !**
- Prenez connaissance de la réglementation locale et des dangers liés à ce sport et aux activités nautiques.
- Renseignez-vous auprès des autorités locales sur votre zone de navigation, les marées et les courants.
- Inspectez le produit minutieusement avant de vous en servir.
- Ne présumez ni de vos forces, ni de votre endurance, ni de vos compétences.
- Ne sous-estimez jamais les forces de la nature.
- Ne dépassez jamais le nombre autorisé de personnes à bord, ni la charge maximale.
- Evitez tout contact des chambres à air avec des objets tranchants et liquides corrosifs (ex. l'acide).
- Ce produit est fourni avec un sac de transport. Gardez-le hors de portée des enfants : danger de suffocation !

ENTRETIEN : DEGONFLAGE - PLIAGE - NETTOYAGE – ENTREPOSAGE

1. Retirez les avirons/pagaies et autres accessoires.
2. Pour dégonfler, dévissez le corps des valves et retirez le capuchon des autres valves.
3. Après chaque utilisation, nettoyez et inspectez le produit et ses accessoires. Rincez-le minutieusement de manière à enlever tous les résidus salins après une utilisation en mer. Utilisez une eau savonneuse, pas de détergent ni de produit à base de silicone. Assurez-vous que le produit est bien sec avant de l'entreposer.
4. Repliez les côtés du produit vers l'intérieur ; puis enroulez-le en commençant par le côté opposé aux valves (pour que l'air restant encore dans les chambres puisse être évacué) ; recommencez l'opération si vous constatez qu'il reste de l'air dans les chambres à air.
5. Entrez le produit dans un local propre et sec et non affecté par des variations importantes de température ou autres facteurs dommageables. Vous pouvez l'entreposer dégonflé et plié dans son sac, ou monté et légèrement gonflé. Mettez-le à l'abri des rongeurs : ils pourraient trouer le pneumatique.

ATTENTION !

Il est normal que de l'eau s'infilte entre la housse et les chambres à air intérieures : ceci n'altère en rien la qualité du produit. Cependant, lorsque vous sortez le produit de l'eau et le dégonflez, ouvrez les fermetures à glissière pour évacuer l'eau et permettre aux différents éléments de sécher : vous éviterez ainsi les moisissures et les mauvaises odeurs.

REPARATION DES PETITES CREVAISONS

Vous pouvez réparer les petites crevaisons à l'aide du matériel fourni dans votre kit de réparation (N.B. : la colle n'est pas fournie avec les modèles destinés aux U.S.A.). Pour effectuer une réparation dans des conditions optimales, le degré hygrométrique doit être inférieur à 60% et la température doit être comprise entre 18°C / 25° C. Evitez de procéder à une réparation sous la pluie ou en plein soleil.

Pour extraire une chambre à air, ouvrez la fermeture à glissière se trouvant sur la housse, à l'intérieur du canoë/kayak ; chaque chambre à air présente une fermeture à glissière en proue et en poupe pour un accès rapide et aisé.

Vérifiez que la chambre à air est complètement dégonflée et posée bien à plat.

1. Découpez une rustine débordant d'au moins 5 cm la surface ou l'accroc à réparer. Dessinez la forme de la rustine sur la chambre à air, là où elle doit être appliquée.
2. Nettoyez la surface endommagée ainsi que la surface de la rustine à encoller avec un délubrifiant de type alcoolisé. Laissez sécher 5 mn. environ.
3. Puis appliquez 3 fines couches de colle sur la rustine et sur la surface endommagée ; laissez sécher 5 mn entre chaque application de manière que la colle prenne.
4. Lorsque la troisième couche de colle a pris, appliquez, sans presser, la rustine puis l'ajuster si nécessaire. Pressez les bulles d'air, s'il y en a, du centre vers le bord de la rustine à l'aide d'un objet arrondi (une petite cuillère par exemple). Nettoyez l'excédent de colle avec un solvant. **Laissez sécher 12 H environ.**

AVERTISSEMENT !

- Effectuez les réparations dans un endroit ventilé.
- Evitez le contact de la colle avec les yeux ou la peau.
- Evitez d'inhaler les vapeurs de la colle ou de l'ingérer.
- Gardez hors de portée des enfants le matériel de réparation.

N.B.: les dommages sur les soudures, ne doivent en aucun cas être réparés à l'aide de colle. Seul le fabricant est habilité à procéder aux réparations sur les soudures.

GARANTIE

Cet article est garanti (garantie légale en vigueur - contactez Sevylor pour obtenir de plus amples informations concernant la durée de la garantie) à compter de la date d'acquisition contre tout vice de fabrication (soudures). La garantie n'est valable que pour un article utilisé normalement. Elle ne couvre pas les perforations ou l'abrasion résultant d'une usure normale, ni les dommages résultant d'une utilisation ou d'un entreposage inappropriés.

Elle devient caduque en cas de revente de particulier à particulier.

Tout produit défectueux doit être ramené par son propriétaire à son revendeur, accompagné de la facture ou du ticket de caisse. Après examen du produit défectueux, Sevylor procédera à sa réparation ou au remplacement de la partie ou du produit défectueux.

Sevylor décline toute responsabilité en cas de dommages fortuits ou indirects.

Le champ d'application de la garantie ne saurait être étendu.

Cette garantie est applicable à l'exclusion de toute autre.

Cette garantie vous confère certains droits ; ceux-ci peuvent varier d'un pays à l'autre.

Les principales limitations à l'application de la garantie sont les suivantes :

- Votre produit ne doit être ni transformé ni équipé d'un moteur d'une puissance supérieure à celle indiquée par le fabricant, ni être utilisé pour des activités autres (par ex. courses, location, usage professionnel etc.) que celles pour lesquelles il a été conçu.
- La charge maximale autorisée à bord ne doit pas être dépassée.
- Les recommandations relatives à la pression, au montage/démontage et à l'utilisation du produit doivent être respectées.
- Les recommandations relatives à l'entretien et à l'entreposage doivent être suivies
- La garantie ne couvre ni les pièces détachées, ni les accessoires non fournis ou non recommandés par le fabricant, ni les dégâts résultant de leur utilisation.

N.B. : toutes les réparations couvertes par la garantie seront effectuées par Sevylor.

ATTENTION !

Votre produit a été conçu pour un usage spécifique, conformément aux normes en vigueur. Toute modification, toute utilisation d'un moteur d'une puissance supérieure à celle indiquée par le fabricant vous mettraient en danger et annuleraient de fait votre garantie.

Lieber Kunde,

wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihres Sevylor Kajaks. Wir freuen uns, Ihnen ein Qualitätsprodukt zu liefern, das Ihnen über Jahre hinweg Freude bereiten wird. Diese Bedienungsanleitung enthält neben Einzelheiten über das Produkt auch Informationen über Betrieb, Instandhaltung und Pflege. Wir bitten Sie, diese sorgfältig zu lesen und zu beachten, um die Sicherheit zu gewährleisten und Unfälle zu verhindern.

Die nachfolgenden Symbole sind Hinweise, um auf besondere oder gefährliche Situationen aufmerksam zu machen. Sie sollten diese genau befolgen.

WARNUNG !	Bedeutet, dass eine Gefahrenquelle besteht, die zu Verletzungen oder zum Tod führen kann, wenn keine angemessenen Vorkehrungen getroffen werden.
ACHTUNG !	Bedeutet eine Erinnerung an Sicherheitsvorkehrungen oder richtet die Aufmerksamkeit auf Handhabungen, die unsicher sein können und zu persönlichen Verletzungen führen können oder zu Beschädigungen des Wasserfahrzeuges oder von Bauteilen oder die der Umwelt schaden.

ACHTUNG !

Der Eigentümer ist dafür verantwortlich, dass die Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise von allen Benutzern sorgfältig gelesen und befolgt werden. Machen Sie sich rechtzeitig mit den geltenden Vorschriften und Gesetzen Ihres Einsatzgebietes vertraut. Tragen Sie immer eine geprüfte Rettungsweste. Bitte beachten Sie alle Hinweise auf dem angebrachten Hersteller-Typenschild.

Die Hudson Kanu/Kajak Serie erfüllt die Anforderungen der Norm EN ISO 6185-1 – Kategorie III. Ein Baumuster dieser Serie wurde durch den TÜV geprüft.



TECHNISCHE DATEN

Modell	Länge / cm aufgeblasen ca.	Breite / cm aufgeblasen ca.	Gewicht / kg	Tragfähigkeit Personen / kg	Nutzlast / kg
KCC360	363 cm	89 cm	15 kg	2 Erwachsene, 1 Kind	230 kg

Anmerkung: Die Abmessungen –aufgeblasen- sind unter folgenden Bedingungen gemessen worden: Das Produkt wurde mit einer Pumpe von Sevylor unter Einhaltung des empfohlenen Betriebsdrucks bei einer Temperatur zwischen 18°C und 22°C aufgeblasen.

AUSSTATTUNG

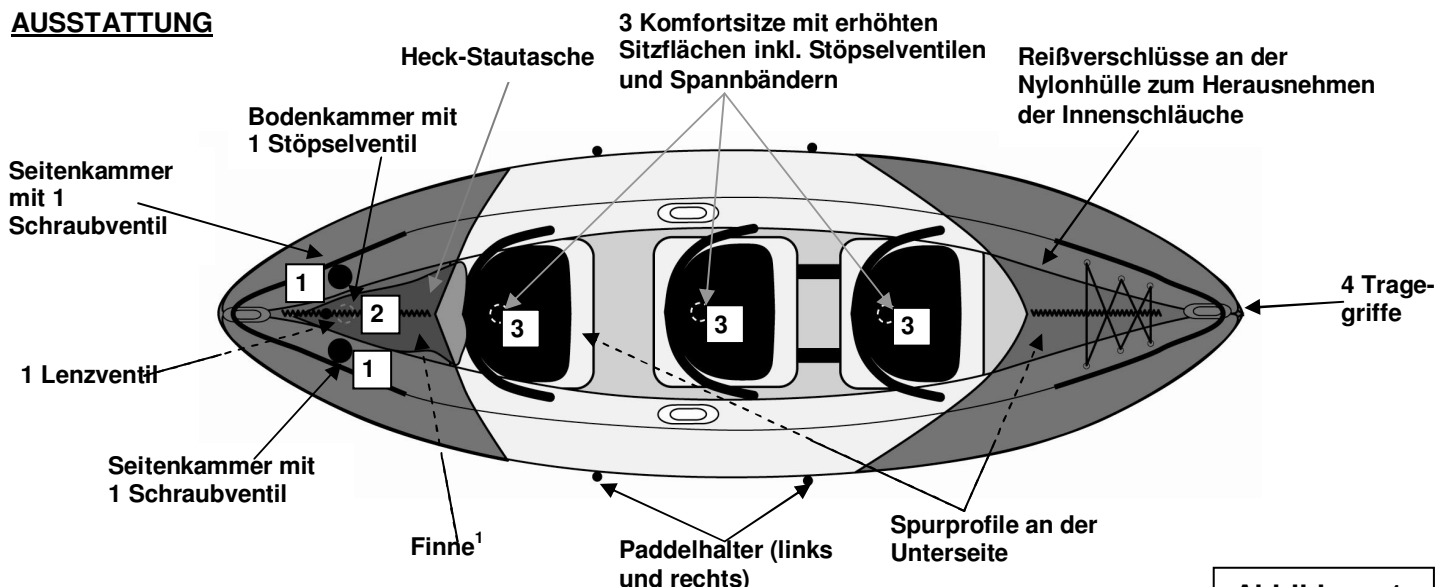


Abbildung 1

¹) Finne an der Unterseite, zum Montieren – siehe Aufbauanleitung.

Alle Modelle werden mit Tragetasche und Manometer geliefert.

AUFBAUANLEITUNG

ACHTUNG !

Verwenden Sie keine scharfen Werkzeuge! Verwenden Sie weder Kompressor noch Druckluftflasche. Dies kann zu Beschädigungen führen und somit zum Verlust jeglichen Garantieanspruches.

Um sich mit Ihrem Produkt vertraut zu machen, blasen Sie es beim ersten Aufbau bei Raumtemperatur auf, wenn das Material weich ist. Dies macht den Aufbau wesentlich einfacher. Wurde das Kajak bei Temperaturen unter 0°C gelagert, so sollte es etwa 12 Stunden bei 20°C zwischengelagert werden, bevor es entfaltet wird.

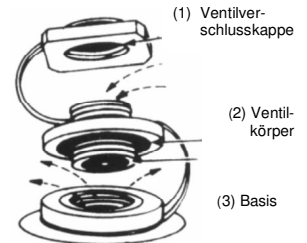
Bitte verwenden Sie eine Pumpe / Blasebalg von Sevylor oder handelsübliche Pumpen für Aufblasartikel. Diese Modelle haben die passenden Adapter für die Ventile an diesem Produkt.

Entfalten Sie das Produkt auf einer glatten und sauberen Fläche, die frei von scharfen Gegenständen ist.

1. Bringen Sie zuerst die Finne an der Unterseite an. Drücken Sie dazu die zwei schwarzen PVC-Besätze an der Hülle zusammen, schieben Sie die beiden Haken der Finne in die Schlitzlöcher der Besätze und ziehen Sie diese mit der Finne wieder so weit wie möglich auseinander. Die Verkrümmung der Finne muss Richtung Heck des Kajaks zeigen. Vergewissern Sie sich, dass die Finne richtig sitzt, da dies nicht mehr korrigiert werden kann, sobald das Produkt aufgeblasen ist.

2. Ihr Kanu/Kajak ist mit zwei verschiedenen Ventilen ausgestattet:

- a) Schraubventil(e):- siehe Zeichnung -: Schrauben Sie die Ventilverschlusskappe (1) ab. Schrauben Sie den Ventilkörper (2) in die Basis (3) und prüfen Sie, ob die Verschlusskappe zugänglich bleibt. Verbinden Sie das Schlauchende der Pumpe mit dem Ventil (verwenden Sie den passenden Adapter der Pumpe) und blasen Sie die Kammer bis zum erforderlichen Betriebsdruck auf (siehe Punkt 3). Nach dem Aufblasvorgang die Ventilverschlusskappen fest anziehen (im Uhrzeigersinn).



HINWEIS: Ein leichter Luftverlust kurz vor Verschließen der Ventilkappen ist völlig normal. **Nur die Ventilverschlusskappen können die eigentliche Luftdichtigkeit sicherstellen.**

- b) Stöpselventil(e): Um Zugang zum Ventil zu bekommen den Klettverschluss öffnen und die Verschlusskappe aus dem Ventil ziehen. Verbinden Sie das Schlauchende der Pumpe mit dem Ventil (verwenden Sie den passenden Adapter der Pumpe). Nach dem Aufblasvorgang die Kappe wieder in das Ventil drücken, das Ventil in die Kammer versenken und den Klettverschluss schließen.

3. Blasen Sie das Kajak in der Reihenfolge auf, wie auf dem Typenschild aufgedruckt (siehe auch Abbildung 1 – Nummerierung der Ventile).

4. Maximaler Betriebsdruck: **Der korrekte Betriebsdruck für dieses Produkt beträgt 0,1 bar (= 100 mbar) und darf nicht überschritten werden.** Bitte überprüfen Sie den Betriebsdruck anhand des mitgelieferten Manometers (beachten Sie dazu die beige packte Bedienungsanleitung). Bei **Überdruck** lassen Sie langsam etwas Luft ab, bei **Unterdruck** blasen Sie weiter auf.

WARNUNG !

Vorsicht bei hohen Außentemperaturen. Wenn Sie Ihr Kanu/Kajak in der Sonne liegen lassen, sollten Sie aus Sicherheitsgründen immer etwas Luft ablassen, da es sonst zu einer Überdehnung des Materials kommen kann. Die Temperatur hat großen Einfluss auf den Druck: eine Veränderung von 1°C bewirkt eine entsprechende Veränderung des Drucks von +/- 4 mbar.

FINNE

Wir empfehlen, die Finne bei tiefem Wasser (See, Meer...) zu verwenden. Mit der Finne läuft das Kajak schön gerade im Wasser. Nicht in seichtem Wasser oder Wildwasser verwenden. Bei seichtem Wasser könnte die Finne den Boden des Kajaks beschädigen und bei Wildwasser die Manövrierbarkeit verschlechtern. Das Kajak ist mit Spurprofilen ausgestattet, diese ermöglichen auch ohne Finne eine gute Performance.

VERSTELLBARE SITZE AUFBLASBAR

Das Hudson ist mit 3 Komfortsitzen ausgestattet, diese haben sowohl eine angenehm hohe Sitzfläche (Sitzkammer) als auch eine komfortable Rückenlehne. Die Sitze werden anhand der Klettstreifen am Boden und der Nylongurte an den Seitenkammern befestigt. Positionieren Sie die Sitze so, dass die Klettstreifen aufeinander passen. Sie können die Sitze Ihren Bedürfnissen entsprechend mit den Nylongurten einstellen

LENZSYSTEM

Ihr Kajak ist an der Unterseite mit einem Lenzsystem ausgestattet. Es besteht aus einem/mehreren Lenzventilen mit Verschlusskappe(n). Bitte schließen Sie die Lenzventile mit den Verschlusskappen, wenn Sie auf ruhigem Gewässer fahren und kein Wasser in das Kajak dringen soll. Es erfordert einige Kraft und Anstrengung, die Kappen in die Öffnungen zu drücken. Dieser enge Sitz wird jedoch sicherstellen, dass die Verschlusskappen in der Öffnung bleiben bis Sie sie zum Wildwasser fahren oder Kajaksurfen entfernen möchten.

Das Lenzsystem bietet Ihnen einen enormen Spaß, besonders im Wildwasser. Es ist dazu konzipiert, das Wasser schnell aus dem Kajak ablaufen zu lassen. Das Lenzsystem verbessert die Leistung und erhöht die Sicherheit im Wildwasser, denn ein Kajak, das mit Wasser gefüllt ist, ist schwerer und somit schwieriger zu manövrieren.

Wichtige Information:

Bevor Sie mit dem Aufblasvorgang beginnen sollten Sie die Lenzventile je nach Ihren Bedürfnissen verschließen oder öffnen, da diese im flachen Zustand besser erreichbar sind.

WARNUNG !

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ➤ VORSICHT BEI ABLANDIGEM WIND UND STRÖMUNGEN! ➤ Informieren Sie sich über örtliche Vorschriften sowie über Gefahren hinsichtlich Wasseraktivitäten und Bootsbetrieb. ➤ Lernen Sie das Einsatzgebiet vorher kennen. ➤ Vor Gebrauch sollte das Produkt genauestens auf evtl. Schäden überprüft werden. | <ul style="list-style-type: none"> ➤ Seien Sie vorsichtig und überschätzen Sie sich nicht. ➤ Unterschätzen Sie nie die Gefahren der Natur. ➤ Die zulässige Personenzahl und Nutzlast (kg) darf nicht überschritten werden. ➤ Vermeiden Sie jeden Kontakt der Bootsfolie mit spitzen oder scharfen Gegenständen, aggressiven Flüssigkeiten (z. B. Säuren, Öle, Kraftstoffe). ➤ Halten Sie die mitgelieferte Tragetasche von Kindern fern. ERSTICKUNGSGEFAHR. |
|---|---|

ENTLÜFTEN, PRODUKT ZUSAMMENFALTEN, INSTANDHALTUNG, LAGERUNG UND PFLEGE

1. Nehmen Sie die Paddel und alles Zubehör aus dem Kanu/Kajak.
2. Zum Entlüften schrauben Sie den Ventilkörper des Schraubventils einfach aus der Basis heraus und öffnen die Stöpselventile.
3. Reinigen Sie sowohl Ihr Kajak als auch die Zubehörteile gründlich nach jedem Gebrauch. Entfernen Sie eventuell vorhandenes Wasser und Sand. Achten Sie darauf, dass alle Rückstände von Salz (bei der Verwendung in Salzwasser) entfernt sind. Reinigen Sie nur mit Seife und frischem Wasser. Überzeugen Sie sich, dass das Produkt völlig trocken ist bevor Sie es wegpacken.
4. Ziehen Sie die beiden Seitenkammern ins Innere des Kanus, Aufrollen über die gegenüberliegende Seite der Ventile, so dass noch restliche Luft entweichen kann.
5. Lagern Sie das Kajak an einem sauberen und trockenen Ort, an dem große Temperaturschwankungen und andere Schadensfaktoren nicht unmittelbar einwirken können. Sie können es wie folgt einlagern: Entlüftet und aufgerollt in der Packtasche oder aufgebaut und leicht aufgeblasen. Achten Sie darauf, dass es nicht deformiert lagert und keinen Nagetieren ausgesetzt ist.

WARNUNG !

Es ist völlig normal, dass Wasser zwischen PVC-Hülle und Innenkörper gelangt. Trotzdem sollten Sie immer, sobald Sie das Kajak aus dem Wasser nehmen und entlüften, alle Reißverschlüsse öffnen und es trocknen lassen. Weder die Hülle noch der Innenkörper wird durch das Wasser beschädigt, aber stehendes Wasser kann Schimmel oder einen starken Geruch verursachen.

REPARATUREN

Kleinere Reparaturen können Sie mit dem beigefügten Reparatur-Set selbst durchführen. Bitte achten Sie darauf, dass die relative Luftfeuchtigkeit 60 % nicht überschreitet und die Temperatur zwischen 18° C und 25° C liegt. Vermeiden Sie Reparaturen bei direkter Sonneneinstrahlung sowie bei Regen.

Um die Innenschläuche heraus zu nehmen, öffnen Sie einfach die Reißverschlüsse an der Innenseite und ziehen den gewünschten Schlauch heraus. Stellen Sie sicher, dass beim Reparieren der Schlauchkörper völlig entlüftet ist und flach liegt.

1. Schneiden Sie einen kreisrunden Flicker aus, der etwas größer als die beschädigte Fläche ist.
2. Reinigen Sie die beschädigte Stelle des Kajaks und die entsprechende Seite des Flickers mit einem Fettentferner auf Alkoholbasis und lassen Sie die Flächen 5 Minuten abtrocknen.
3. Den Kleber gleichmäßig in 3 Lagen auf den Flicker und die Schadstelle auftragen und ca. 5 Minuten antrocknen lassen.
4. Den Flicker fest auf die Schadstelle drücken. Drücken Sie eventuelle Luftblasen unter dem Flicker heraus. Glätten Sie den Flicker mit einem abgerundeten Gegenstand (z. B. Teelöffel) von der Mitte des Flickers aus nach außen. Bitte beschweren Sie den Flicker mindestens 12 Stunden mit einem Gegenstand.

WARNUNG !

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ➤ Führen Sie Reparaturen an einem belüfteten Ort aus. ➤ Vermeiden Sie es, Ausdünstungen oder Dämpfe des Klebers einzuatmen oder zu schlucken. | <ul style="list-style-type: none"> ➤ Vermeiden Sie Kontakt mit Haut oder Augen. ➤ Halten Sie Kinder von Kleber und Lösungsmitteln fern. |
|--|---|

HINWEIS: Sollten Schäden an den Nahtstellen auftreten darf in diesem Fall nicht geklebt werden. Diese Reparatur kann nur vom Hersteller ausgeführt werden.

GARANTIE / GEWÄHRLEISTUNG

Sevylor räumt die gesetzliche Gewährleistungsfrist von 2 Jahren auf Material und Fertigung ein. In dieser Zeit leisten wir, entsprechend der bereits erfolgten Nutzung, Ersatz oder kostenloser Reparatur für Mängel, die auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind. Bitte wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben. **Garantieleistungen können nur erbracht werden, wenn die Originalrechnung bzw. der Kassenbeleg zusammen mit dem defekten Produkt vorgelegt werden.**

Wesentliche Einschränkungen in der Anwendung oder Ausschluss der Garantie bzw. Gewährleistung betreffen folgendes:

- Der Artikel darf nicht verändert werden und/oder mit einem Motor ausgerüstet werden, der den vom Hersteller zugelassenen Leistungswert überschreitet, oder für Aktivitäten verwendet werden, die außerhalb der normalen Freizeit-Nutzung liegen (Rennen, professionelle Verwendung usw.).
- Betrieb mit Zuladungen, die größer sind als die vom Hersteller zugelassene Zuladung.
- Nichtbeachtung oder Vernachlässigung der Hinweise zum Betriebsdruck, Auf- und Abbau-Anleitung sowie Handhabungs-Verfahren.
- Nichtbeachtung oder Vernachlässigung der Empfehlungen zur Pflege/Instandhaltung und Lagerung.
- Die Garantie erstreckt sich nicht auf Teile und Zubehör, die vom Hersteller weder geliefert noch empfohlen werden, oder auf Mängel, die als Folge aus der Installation solcher Teile und Zubehör an seinen Produkten entstehen.
-

Die Bedienungsanleitung ist unbedingt zu beachten!

HINWEIS: Alle Reparaturen im Rahmen der Garantie dürfen nur von SEVYLOR ausgeführt werden.

ACHTUNG !

Ihr Produkt wurde in Übereinstimmung mit den Normen und für eine bestimmungsgemäße Verwendung hergestellt. Jegliche Modifikation oder Veränderung des Produktes kann ernsthafte Risiken für den Benutzer zur Folge haben. In jedem Fall führt dies aber zum Verlust jeglicher Gewährleistungsansprüche.

Gentile Signora, Gentile Signore,

Lei ha appena acquistato un prodotto della marca Sevylor e ce ne felicitiamo con lei. Sevylor ha il piacere di mettere a Sua disposizione dei prodotti di qualità. Questo prodotto rappresenta un investimento : esso merita tutta la Sua attenzione e richiede qualche attenzione.

Il nostro proposito, in questo manuale, è di darLe qualche consiglio relativamente all'equipaggiamento del prodotto, alla sua utilizzazione, alla sua manutenzione ed alla sua conservazione affinché Lei possa procurare ogni soddisfazione e Lei possa servirsene in buone condizioni di sicurezza. Legga attentamente ed in modo molto specifico le parti riquadrate ed intitolate « ATTENZIONE » ed « AVVERTENZA ». Per Sua sicurezza, rispetti le misure che Le sono indicate e si familiarizzi con il Suo prodotto gonfiabile prima di servirsene.

ATTENZIONE !	Mette in guardia contro un pericolo che, se le istruzioni non sono rispettate, può ocasionare delle ferite gravi.
AVVERTENZA!	Richiama le misure di sicurezza da prendere o mette in guardia contro delle pratiche che possano ocasionare delle ferite o danneggiare il prodotto.

ATTENZIONE !

Il proprietario del prodotto deve assicurarsi che tutti gli utilizzatori leggano attentamente il manuale e rispettino le disposizioni di sicurezza che vi sono pubblicate.

Rispetti la regolamentazione locale e nazionale. Porti sempre un giubbotto di salvataggio omologato. Rispetti parimenti le informazioni che figurano sulla placca segnaletica stampata sul prodotto.

La Sua canoa/kayak è conforme alla norma EN ISO 6185-1 tipo III.
Il modello KCC360 è certificato dal TÜV.



SPECIFICAZIONI TECNICHE

Modello	Lunghezza gonfiato (circa)	Larghezza gonfiato (circa)	Peso	Numero di persone autorizzate a bordo	Carico utile
KCC360	363 cm	89 cm	15 kg	2 adulti + 1 bambino	230 kg

Le dimensioni del prodotto gonfiato sono misurate nelle seguenti condizioni: prodotto gonfiato con il gonfiatore raccomandato, alla pressione d'utilizzazione indicata e ad una temperatura compresa fra 18° e 22° C.

EQUIPAGGIAMENTO

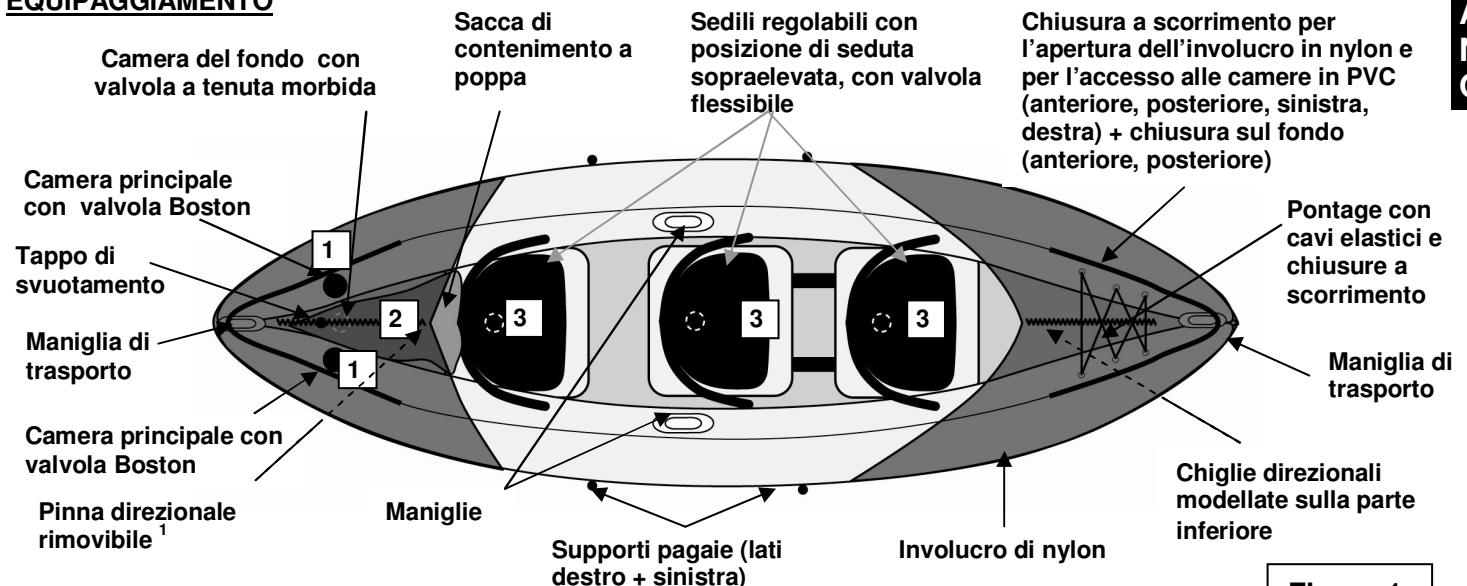


Figura 1

¹⁾ Pinna direzionale retrattile posto sotto al kayak : vedere le consegne di montaggio.

Questo modello è fornito provvisto di una sacca da trasporto a tenuta stanga in PVC e da un manometro.

MONTAGGIO / GONFIAGGIO

AVVERTENZA!

Non utilizzi un utensile tranciante !
L'utilizzazione d'un compressore danneggerebbe gravemente il Suo prodotto. Si tratta d'un caso d'esclusione dalla garanzia.

Al momento del primo gonfiaggio, per permetterLe di familiarizzarsi con il Suo prodotto, lo gonfi in un locale a temperatura ambiente (circa. 20°C) : il PVC sarà così flessibile e l'assemblaggio se ne troverà facilitato. Se il prodotto è stato conservato ad una temperatura inferiore a 0°C, lo collochi in un locale a 20°C durante 12 ore circa prima di dispiegarlo.

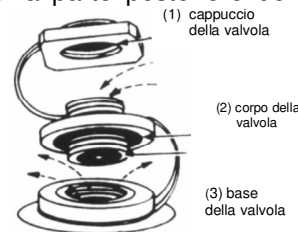
Gonfiarlo con un gonfiatore Sevylor o con qualsiasi altro gonfiatore ideato per il gonfiamento dei gommoni, articoli di piscina, lettini, materassini da campeggio o con qualsiasi altro prodotto gonfiabile a bassa pressione. Questi gonfiatori hanno un tubo di gonfiaggio e degli adattatori previsti per le valvole che equipaggiano questo prodotto.

Dispieghi il prodotto su una superficie pulita.

1. Fissare la pinna direzionale rimovibile sul fondo piegando la fodera. Inserire le estremità della pinna in ogni passante previsto e tendere la fodera al massimo per garantirne il mantenimento. Una volta gonfiato il kayak, quest'operazione diventa impossibile. La curva della pinna deve essere orientata verso la parte posteriore del kayak.

2. Il prodotto è dotato di 2 tipi di valvole :

a) Valvola(e) Boston (figura fronte) : sviti il cappuccio della valvola (1), avviti il corpo della valvola (2) nella base della valvola (3) ; abbia cura che il cappuccio resti accessibile. Inserisca l'estremità del gonfiatore nella valvola e gonfi fino a raggiungere il livello di pressione raccomandato (vedere punto 3). Dopo il gonfiaggio, chiuda bene tutte le valvole con il loro cappuccio (nel senso delle lancette d'un orologio). **N.B.** : una leggera fuga d'aria prima della chiusura è normale, solo il **cappuccio della valvole assicura la TENUTA STAGNA**.



b) Valvola/e a tenuta morbida : rimuovere la protezione Velcro, estrarre leggermente la valvola dalla camera d'aria e togliere il cappuccio. Gonfiare adoperando l'adattatore di valvola previsto per questo tipo di valvola. Dopo il gonfiamento, chiudere la valvola con il cappuccio e spingerla nella camera d'aria. Richiudere la protezione Velcro.

3. Gonfiare il prodotto secondo l'ordine di gonfiamento indicato sulla targa di immatricolazione stampata sul prodotto (vedere anche la figura 1, la numerazione delle valvole).

4. Livello di massima pressione : **la pressione di utilizzo di questo prodotto è di : 0,1 bar (= 100 mBar). Non superarla.** Verificare la pressione con il manometro fornito con il prodotto (riferirsi alle « Istruzioni per il manometro »). **Sovrapressione** : sgonfiare fino a raggiungere il livello di pressione raccomandato. **Abbassamento di pressione** : rigonfiare leggermente.

AVVERTENZA!

Se lascia il Suo prodotto esposto in pieno sole, lo sgonfi leggermente per evitare che il materiale si stiri eccessivamente.

La temperatura ambiente ha un'incidenza sul livello di pressione nella camera ad aria : una variazione di 1 °C causa una variazione della pressione in una camera di +/- 4 mBar.

PINNA DIREZIONALE RIMOVIBILE

Si raccomanda l'utilizzo della pinna direzionale rimovibile per una pratica in acque profonde (lago, mare...) dove consente di mantenere il kayak in linea retta. Si sconsiglia di montare la pinna per una pratica in acque poco profonde o in acque vive. L'utilizzo della pinna danneggerebbe il fondo del kayak in acque poco profonde e ridurrebbe la maneggiabilità in acque vive. Il kayak è dotato di chiglie direzionali modellate per consentire un buon comportamento senza pinna.

SEDILE/I REGOLABILE/I GONFIABILE/I

Il sedile anatomico può essere regolato in funzione dei propri bisogni. Regolare la lunghezza delle cinghie servendosi degli anelli che si trovano ad ogni estremità. Si può anche regolare la posizione del sedile spostandolo nella zona sopraelevata : la zona sopraelevata e la parte inferiore del sedile sono dotate di strisce Velcro per facilitare la regolazione.

SISTEMA DI SCARICO

Il vostro kayak è provvisto di sistema di scarico, ubicato nella parte inferiore, sulla punta posteriore, composto da uno o più orifizi provvisti di tappo ; questo permette, durante l'uso in acque calme, di evitare che la parte inferiore del corpo si bagni. L'inserimento del tappo nell'apertura di scarico potrebbe risultare leggermente difficoltosa. A tale scopo, un regolatore a stella consente di mantenere il tappo in posizione prima dell'estrazione, in modo tale da poter utilizzare il kayak, ad esempio, in acque vive.

Il fondo autovuotante offre un notevole vantaggio nella navigazione in acque vive e in particolare: permette di evacuare rapidamente l'acqua presente all'interno del kayak, ottimizzandone quindi le performance e aumentandone la sicurezza, poiché un kayak colmo d'acqua sarebbe difficilmente manovrabile.

N.B.: Prima di gonfiare il kayak, è possibile chiudere l'orifizio / gli orifizi di scarico in modo tale da tirarlo in secco oppure aprirlo/i per consentire lo scarico dell'acqua. Tenere presente che è più facile accedere all'orifizio di scarico quando l'imbarcazione è sgonfia.

UTILIZZO

ATTENZIONE !

- **ATTENZIONE AI VENTI ED ALLE CORRENTI DI RIFLUSSO !**
- Prendere visione della normativa locale e dei pericoli legati a questo sport ed alle attività nautiche.
- Informarsi presso le autorità locali sulla zona di navigazione, le maree e le correnti.
- Ispezionate il prodotto minuziosamente prima di servirvene.
- Non presumere né dalle proprie forze, né dalla propria resistenza, né dalle proprie competenze.
- Non sottovalutare mai le forze della natura.
- Non superi mai il numero autorizzato di persone a bordo, né il carico massimale.
- Eviti ogni contatto della camera ad aria con oggetti trancianti e liquidi corrosivi (es.l'acido).
- Questo prodotto è fornito con una sacca di trasporto. Tenerlo fuori dalla portata dei bambini : pericolo di soffocamento !

MANUTENZIONE : SGONFIAGGIO - PIEGATURA - PULITURA – CUSTODIA

1. Ritiri i remi/pagaie e gli altri accessori.
2. Per sgonfiare, sviti il corpo delle valvole e tolga il cappuccio delle altre valvole.
3. Dopo ogni utilizzazione, pulisca ed ispezioni il prodotto ed i suoi accessori. Lo sciacqui minuziosamente in modo da togliere tutti i residui salini dopo un'utilizzazione in mare. Utilizzi un'acqua saponosa, nessun detergente né prodotto a base di silicone. Si assicuri che il prodotto sia ben asciutto prima di custodirlo.
4. Ripieghi i lati del prodotto verso l'interno ; poi l'arrotondi cominciato dal lato opposto alle valvole (perché l'aria che resta ancora dentro le camere possa essere evacuata) ; ricominci l'operazione se constatata che resta dell'aria nelle camere ad aria.
5. Custodisca il prodotto in un locale pulito, asciutto e non affettato da variazioni importanti di temperatura o altri fattori dannosi. Può custodirlo sgonfiato e piegato nel suo sacco, o montato e leggermente gonfiato. Lo metta al sicuro dai roditori : potrebbero bucare la gomma.

ATTENZIONE !

È normale che acqua s'infiltri tra la fodera e le camere d'aria interne : questo non altera minimamente la qualità del prodotto. Tuttavia, quando si toglie il prodotto dall'acqua e lo si sgonfia, aprire le chiusure lampo per evacuare l'acqua e consentire ai vari elementi di asciugare : si eviteranno così le muffe ed i cattivi odori.

RIPARAZIONE DELLE PICCOLE FORATURE

Può riparare le piccole forature per mezzo del materiale fornito nel Suo kit di riparazione. Per effettuare una riparazione in condizioni ottimali, il grado igrometrico deve essere inferiore al 60% e la temperatura deve essere compresa fra 18°C / 25° C. Eviti di procedere ad una riparazione sotto la pioggia o in pieno sole.

Per estrarre una camera d'aria, aprire la chiusura lampo che si trova sulla fodera, all'interno della canoa/kayak ; ogni camera d'aria presenta una chiusura lampo a prua ed a poppa per un accesso rapido e facile.

Verifichi che la camera ad aria sia completamente sgonfiata e collocata ben piatta.

1. Tagli una pezza di gomma che debordi d'almeno 5 cm dalla superficie dove c'è lo squarcio da riparare. Disegni la forma della pezza di gomma sulla camera ad aria, dove deve essere applicata.
2. Pulisca la superficie danneggiata così come la superficie della pezza di gomma da incollare con un delubrificante di tipo alcolico. Lasci asciugare per circa 5 mn..
3. Poi applichi 3 fini strati di colla sulla pezza di gomma e sulla superficie danneggiata ; lasci asciugare 5 mn fra ogni applicazione in modo che la colla prenda.
4. Quando il terzo strato di colla ha preso, applichi, senza premere, la pezza di gomma e poi l'aggiusti se necessario. Prema le bolle d'aria, se ce n'è, dal centro verso il bordo della pezza di gomma mediante un oggetto arrotondato (un cucchiaino ad esempio). Pulisca la colla in eccesso con un solvente. **Lasci asciugare per circa 12 H.**

AVVERTENZA!

- | | |
|--|---|
| ➤ Effettui le riparazioni in un posto ventilato. | ➤ Eviti il contatto della colla con gli occhi o la pelle. |
| ➤ Eviti d'inalare i vapori della colla o di ingerirla. | ➤ Custodisca fuori dalla portata dei bambini il materiale di riparazione. |

N.B. : i danni sulle saldature, non devono in nessun caso essere riparati mediante colla. Solo il fabbricante è abilitato a procedere alle riparazioni sulle saldature.

GARANZIA

Quest'articolo è garantito (garanzia legale in vigore) a decorrere dalla data di acquisto contro ogni vizio di fabbricazione (saldature). La garanzia è valida solo per un articolo utilizzato normalmente. Non copre le perforazioni o l'abrasione risultante da una normale usura, né i danni risultanti da un utilizzo o da un deposito inappropriati.

Diventa caduca in caso di rivendita da privato a privato.

Ogni prodotto difettoso deve essere riportato dal suo proprietario al suo rivenditore, accompagnato dalla fattura o dallo scontrino di cassa. Dopo esame del prodotto difettoso, Sevylor provvederà alla sua riparazione o alla sostituzione della parte o del prodotto difettoso.

Sevylor declina ogni responsabilità in caso di danni fortuiti o indiretti.

Il campo di applicazione della garanzia non potrà essere esteso.

Questa garanzia è applicabile ad esclusione di qualsiasi altra.

Questa garanzia Le conferisce alcuni diritti ; questi possono variare da un paese all'altro.

Le principali limitazioni all'applicazione della garanzia sono le seguenti :

- Il Suo prodotto non deve essere né trasformato né dotato di un motore con una potenza superiore a quella indicata dal fabbricante, né essere utilizzato per attività diverse (per es. corse, noleggio, uso professionale ecc.) da quelle per le quali è stato progettato.
- Il carico massimo autorizzato a bordo non deve essere superato.
- Le raccomandazioni relative alla pressione, al montaggio/smontaggio ed all'utilizzo del prodotto devono essere rispettate.
- Le raccomandazioni relative alla manutenzione ed al deposito devono essere seguite
- La garanzia non copre né i pezzi di ricambio, né gli accessori non forniti o non raccomandati dal fabbricante, né i danni risultanti dal loro utilizzo.

N.B. : tutte le riparazioni coperte dalla garanzia saranno effettuate da Sevylor.

ATTENZIONE !

Il prodotto è stato ideato per un uso specifico, conformemente alle norme in vigore. Qualsiasi modifica, qualsiasi utilizzo di un motore con una potenza superiore a quella indicata dal fabbricante possono metterLa in pericolo ed annullare così la garanzia.

Estimada Señora, Estimado Señor,

Acaba de adquirir un producto Sevylor y le felicitamos por su elección. Sevylor es feliz de ofrecer a su clientela productos de calidad.

En este manual pasamos a darle unos consejos para que pueda disfrutar su producto al máximo y utilizarlo en buenas condiciones de seguridad. Contiene recomendaciones sobre el montaje del producto, su hinchado, su utilización, su mantenimiento y su almacenaje. Para familiarizarse con su producto, lea atentamente este manual antes de utilizarlo y respete todas las medidas de seguridad recomendadas. Lea sobre todo los textos encuadrados con los títulos PELIGRO y PRECAUCIÓN : llaman la atención sobre situaciones peligrosas.

¡PELIGRO!	Significa que hay un peligro extremadamente grave que podría provocar daños graves a personas si no se respetan las recomendaciones.
¡PRECAUCIÓN!	Recorda las medidas de seguridad o llama la atención sobre prácticas peligrosas que podrían provocar daños a personas o dañar el producto o sus componentes.

¡PELIGRO!

El propietario del producto debe cerciorarse que todos los usuarios leen el manual y respeten las medidas de seguridad recomendadas.
Respete la reglamentación local y nacional. Por seguridad, siempre lleve un chaleco salvavidas homologado.
Respete también las indicaciones que figuran en la placa del constructor imprimada sobre el producto.

Su canoa / kayak es conforme con la norma EN ISO 6185-1, Tipo III.
 El organismo certificador TÜV ha sometido a prueba un modelo de esta serie.



ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Modelo Sevylor	Modelo Stearns	Eslora inflado aprox.	Manga inflado aprox.	Peso	Número máximo de personas autorizado	Carga máxima autorizada
KCC360	U245BLU	363 cm	89 cm	15 kg	2 adultos + 1 niño	230 kg

Las dimensiones del producto inflado son medidas en las siguientes condiciones: producto inflado con el hinchador recomendado, a la presión de utilización indicada y a una temperatura comprendida entre 18° y 22° C.

EQUIPAMIENTO

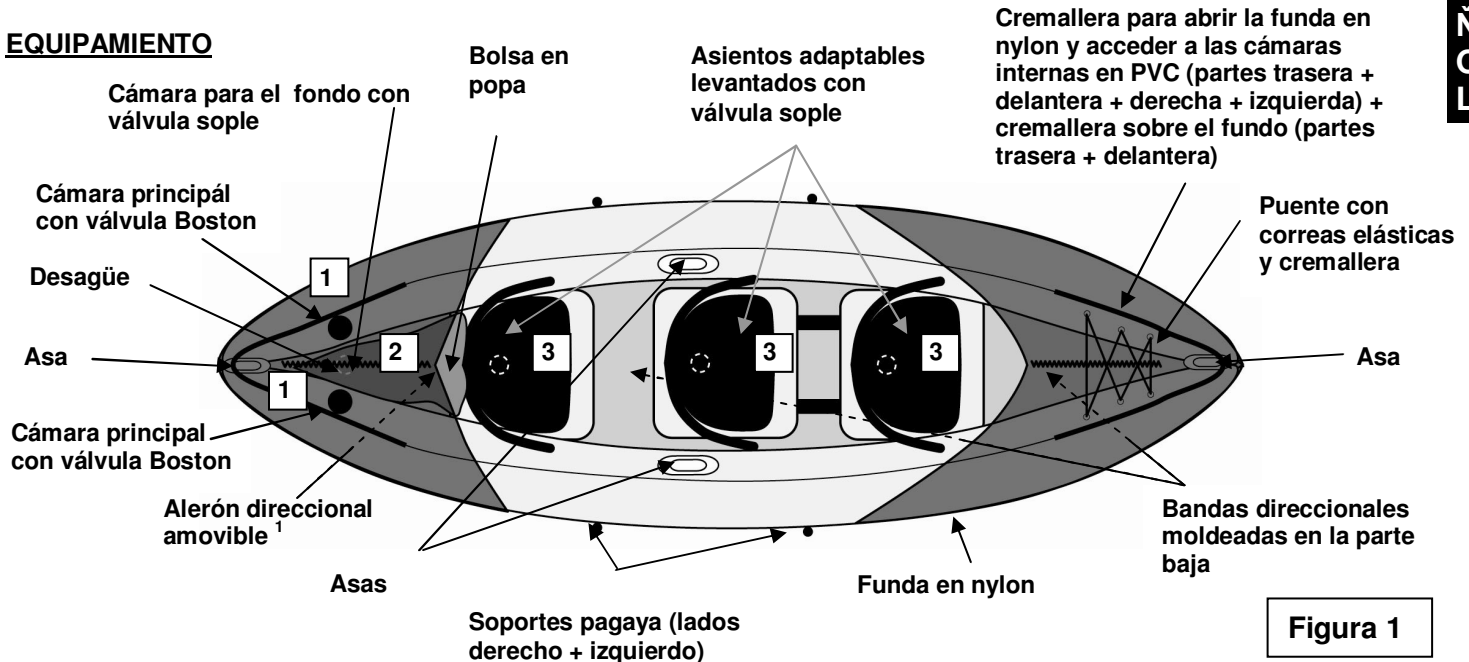


Figura 1

¹⁾ Alerón direccional amovible colocado debajo del kayak - véanse las consignas de montaje.

Todos los modelos se entregan con una bolsa de transporte y un manómetro.

ASSEMBLY INSTRUCTIONS / INFLATION

¡PRECAUCIÓN!

¡ No utilice ningún utensilio cortante !
No utilizar compresor, dañaría el producto y invalidaría automáticamente la garantía.

Al primer inflado, para familiarizarse con el producto, le aconsejamos hincharlo en un local a temperatura

E S P A Ñ O L

ambiente (unos 20° C) : el PVC estará más flexible, lo que facilitará el montaje. En caso de un almacenaje a una temperatura inferior a 0°C, le aconsejamos colocar el producto en un local a temperatura ambiente (unos 20° C) antes de desplegarlo.

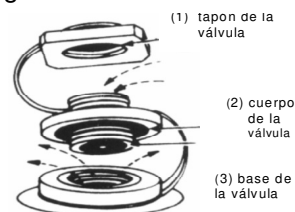
Para hinchar su producto, utilizará un hinchador Sevylor o cualquier otro diseñado para embarcaciones hinchables, balsas, colchonetas, colchonetas de camping u otros hinchables de baja presión. Este tipo de hinchador lleva adaptadores para ajustarse a las distintas válvulas de su producto.

Desplegar el producto sobre una superficie plana y limpia.

1. Fijar el alerón direccional amovible en el fondo doblando la funda. Introducir los extremos del alerón en cada guía presilla y tensar la funda al máximo para garantizar el mantenimiento. Una vez inflada la piragua, esta operación no puede realizarse. La curvatura del alerón debe orientarse hacia la parte trasera de la piragua.

2. El producto se equipa de dos tipos de válvulas.

- a) Válvula(s) Boston (figura al lado) : para hinchar, quitar el tapón de la válvula (1) ; enroscar el cuerpo de la válvula (2) en la base de la válvula (3), sobre el flotador ; verificar que el tapón sigue siendo accesible. Insertar la extremidad del tubo del hinchador en la válvula. Hinchar el flotador hasta la presión requerida (ver punto 3). Al terminar el inflado, cerrar la(s) válvula(s) con el tapón. **NOTA** : es normal comprobar un ligero escape de aire antes de apretar el tapón de una válvula.



ÚNICAMENTE LOS TAPONES ASEGURAN LA ESTANQUEIDAD FINAL.

- b) Válvula(s) sople(s) : abrir la protección Velcro, extraer la válvula de la cámara, quitar el tapón de la válvula e hinchar utilizando el adaptador de la válvula previsto para este tipo de válvula. Apretar el tapón, hincar la válvula en la cámara de modo que nivela la cámara de aire. Bajar la protección Velcro.

3. Hinchar el producto siguiendo el orden de hinchado indicado en la placa de identidad imprimida sobre el producto (referirse también a la figura 1, numeración de las válvulas).

4. Presión requerida : **la presión de utilización es de 0,1 bar/1.45 PSI (= 100 mBar). No superarla.** Verificar la presión con el manómetro entregado (referirse a las « Instrucciones para el manómetro »). **Sobrepresión** : deje escapar aire hasta alcanzar la presión requerida. **Poca presión** : vuelva a hinchar ligeramente.

¡PRECAUCIÓN!

Verifique la presión en el producto. Si lo deja a pleno sol, se recomienda desinflarlo ligeramente para evitar un estiramiento excesivo del material.

La temperatura influye en gran manera en la presión, una variación de 1°C/1.8°F significa una variación en el mismo sentido de +/- 4 mBar (.06 PSI).

ALERÓN DIRECCIONAL AMOVIBLE

La utilización del alerón direccional amovible se recomienda para una práctica en agua profunda (lago, mar...) donde permite el mantenimiento de la piragua en línea recta. No se recomienda montar el alerón para una práctica en agua poco profunda o en agua viva. La utilización del alerón deterioraría el fondo de la piragua en agua poco profunda y reduciría su manejabilidad en agua viva. La piragua está equipada de bandas direccionales moldeadas para permitir un buen comportamiento sin alerón.

ASIENTO(S) ADAPTABLE(S) HINCHABLES

El asiento puede estar ajustado a diferentes niveles. Ajustarlo sirviéndose de las correas y de los anillos en sus extremidades. Es posible también ajustar un asiento cambiándolo de sitio en el emplazamiento elevado : el emplazamiento elevado y la parte inferior del sitio son equipados con tejido de Velcro para facilitar el ajustamiento.

DESAGÜE

El kayak está equipado de un sistema de drenaje en la parte inferior, en la punta posterior. Está constituido por uno (o varios) orificio(s) con tapón ; esto permite, cuando se utiliza en río tranquilo, no tener la parte baja del cuerpo mojada. Puede ser un poco difícil insertar el tapón en un orificio de drenaje. Un estrecho ajuste permite en realidad mantener el tapón antes de retirarlo para una utilización del kayak en aguas bravas por ejemplo.

El sistema de evacuación mejora las prestaciones del kayak y la seguridad en el mismo tiempo : un kayak relleno de agua resulta difícil de maniobrar.

NOTA. Antes de inflar su kayak, puede o cerrar el (los) orificio (s) de drenaje para permanecer al seco, o abrirlo (los) para permitir al agua evacuarse. Un orificio de drenaje es de un acceso más fácil cuando el kayak está desinflado.

UTILIZACIÓN

¡PELIGRO!

- **ATENCIÓN AL VIENTO Y A LAS CORRIENTES MARINAS DE REFLUJO !**
- Informese sobre reglamentaciones y peligros específicos de este deporte y de las actividades náuticas.
- Informese sobre su zona de navegación, las corrientes y las mareas. Dirigirse a las autoridades locales competente
- Inspeccione el producto y sus accesorios antes de cada utilización.
- No sobrestime su fuerza, resistencia o destreza.
- No sobrestime nunca las fuerzas de la naturaleza.
- No sobrepase el número de personas autorizadas a bordo, tampoco la carga máxima.
- Evite el contacto de las cámaras inflables con objetos puntagiudos y líquidos corrosivos (ácido etc.).
- El producto se entrega con una bolsa de transporte : guárdela fuera del alcance de los niños.

MANTENIMIENTO : DEHINCHADO – PLEGADO – LIMPIEZA – ALMACENAJE

1. Quite los remos/payagas y todos los equipamientos.
2. Para deshinchar, retire el cuerpo de las válvulas de su base y quite el tapón de las válvulas soples.
3. Después de cada utilización, compruebe el estado del producto y sus accesorios y aclárelo para eliminar la arena y otros detritus. Limpie el flotador con jabón y agua dulce ; no utilice detergentes o productos a base de silicona. Asegúrese de que esté seco antes de guardarlo.
4. Doble los 2 lados del flotador hacia el interior del producto, después enrolle el producto sobre sí mismo, empezando por la parte opuesta a las válvulas. Reincidir la operación si comprueba que queda aire en los flotadores.
5. Fuera de los períodos de utilización, guarde el producto en un lugar limpio y seco, al abrigo de grandes cambios de temperatura y de agresiones externas. Puede almacenar el producto de dos maneras : plegado en su saco o montado y ligeramente deshinchado. Cuidado con los roedores.

¡PRECAUCIÓN!

La funda de nylon no es impermeable : el agua filtrará entre la funda y las cámaras. Esto no afectará la calidad del artículo ya que el nylon utilizado así como el PVC de las cámaras se han previstos para este efecto. Sin embargo le aconsejamos abrir las cremalleras, evacuar el agua y secar los elementos para evitar moho y mala olor.

REPARACIÓN DE PEQUEÑOS PINCHAZOS

Pequeños pinchazos se pueden reparar con el kit de mantenimiento (la cola no se entrega con los productos con destino a los E.U.). Para conseguir una buena reparación, se debe efectuar a temperatura comprendida entre 18°C y 25° C, y con nivel de humedad inferior a 60 %. Evite reparar a pleno sol o bajo la lluvia.

Para extraer una cámara de la funda es necesario abrir la cremallera que se encuentra sobre la funda, dentro del producto. Cada cámara esta equipada con una cremallera en las partes delantera y trasera, para un acceso fácil.

Deshinche completamente el artículo, coloquelo de plano y siga este proceso :

1. Cortar un parche (forma redonda u oval) 5 cm mayor que el agujero a reparar. Dibujar la forma del parche sobre el flotador, dónde debe estar encolado.
2. Limpiar la superficie a reparar y el parche con agua jabonosa o disolvente (tipo acetona para esmalte de uñas). Dejar secar 5 mn.
3. Aplicar 3 capas finas de cola sobre la parte defectuosa y sobre el parche : dejar secar 5 minutos, hasta que la cola « tome consistencia ».
4. Colocar el parche sobre el agujero, presionando para eliminar las burbujas de aire. Efectuar esta operación con un objeto romo (cuchara por ejemplo), de modo concéntrico, empezando por el centro del parche. **Secado mínimo : 12 horas.**

¡PRECAUCIÓN!

- | | |
|---|---|
| ➤ Efectuar todas las operaciones en zona ventilada. | ➤ Evitar contacto cutáneo u ocular con la cola. |
| ➤ Evitar inhalar los vapores de cola o ingerirla. | ➤ Guardar el material de reparación (cola, disolvente...) fuera del alcance de los niños. |

NOTA : no se debe nunca encolar una soldadura. Las reparaciones sobre las soldaduras estarán atendidas exclusivamente por el fabricante.

GARANTIA

Este artículo está garantizado (garantía legal en vigor - contactar Sevylor para más amplia información relativa a la duración de la garantía) a partir de la fecha de compra contra todo vicio de fabricación (soldaduras) La garantía es válida únicamente para un artículo utilizado en condiciones normales y es nula en caso de reventa de particular a particular. Esta garantía no cubre los artículos perforados o desgarrados debido a una utilización normal, tampoco los daños debido a una utilización para otros fines que los previstos por el fabricante o a un almacenaje en condiciones inapropiadas.

Sólo se realizarán prestaciones en garantía si se presenta el producto defectuoso con la factura original o el recibo de compra.

El artículo que se considere defectuoso se cambiará o reparará.

Sevylor declina cualquier reponsabilidad en caso de daños accidentales o indirectos.

Esta garantía no es aplicable fuera de estos vicios de fabricación.

Esta garantía es aplicable con exclusión de cualquier otra.

Sus derechos pueden cambiar de un país a otro.

Las principales limitaciones de la garantía son las siguientes :

- El artículo no se debe modificar o utilizar con un motor con potencia superior a la indicada por el constructor. No se debe utilizar en otras condiciones que las previstas por el fabricante (paseos organizados por un agente profesional, alquiler etc.).
- No sobrepase nunca la carga máxima a bordo autorizada por el fabricante.
- Se deben seguir la recomendaciones sobre la presión, el montaje y la utilización del artículo.
- Se deben seguir las recomendaciones sobre mantenimiento y almacenaje.
- La garantía no es válida para las piezas o accesorios no recomendados por Sevylor, tampoco los daños resultando de su instalación sobre el artículo.

NOTA : las reparaciones cubiertas por la garantía serán realizadas exclusivamente por Sevylor.

¡ ATENCIÓN !

Su artículo cumple con la normativa y se ha fabricado para un uso específico. Cualquier modificación de la barca puede implicar graves riesgos para el usuario y en cualquier caso dejaría la garantía sin validez automáticamente.

Senhoras, Senhores,

Acaba de adquirir um produto da marca Sevylor e felicitámo-lo por isso. A Sevylor alegra-se por pôr à sua disposição produtos de qualidade. Este produto representa um investimento: merece toda a sua atenção e exige alguns cuidados. O nosso propósito, neste manual, é de lhe dar alguns conselhos relativamente ao equipamento do produto, sua utilização, manutenção e armazenamento a fim que ele lhe dê toda a satisfação e para que você se sirva dele em boas condições de segurança. Leia-o com atenção, muito particularmente as partes em caixa e com os títulos «ATENÇÃO» e «ADVERTÊNCIA». Para sua segurança, respeite as medidas que lhe são indicadas e familiarize-se com o seu produto insuflável antes de se servir dele.

ATENÇÃO!	Avisa contra um perigo que, se as instruções não forem respeitadas, pode ocasionar lesões graves.
ADVERTÊNCIA!	Relembra as medidas de segurança a tomar ou avisa contra as práticas que podem ocasionar lesões ou danificar o seu produto.

ATENÇÃO!

O proprietário do produto deve assegurar que todos os utilizadores lêem atentamente o manual e respeitam as instruções de segurança que nele são mencionadas.
Respeite a regulamentação local e nacional. Utilize sempre um colete de salvação homologado. Respeite igualmente as informações que figuram na placa de identificação impressa no produto.

A sua canoa / kayak está em conformidade com a norma EN ISO 6185 - 1 tipo III.
O modelo KCC360 está certificado pelo TÜV.



ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Modelo	Comprimento insufl. aprox.	Largura insufl. aprox.	Peso	Número de pessoas autorizadas a bordo	Carga útil
KCC360	363 cm	89 cm	15 kg	2 adultos + 1 criança	230 kg

As dimensões do produto insuflado são medidas nas condições seguintes: produto insuflado com bomba de enchimento recomendada, à pressão de utilização indicada e uma temperatura compreendida entre 18° e 22° C.

EQUIPAMENTO

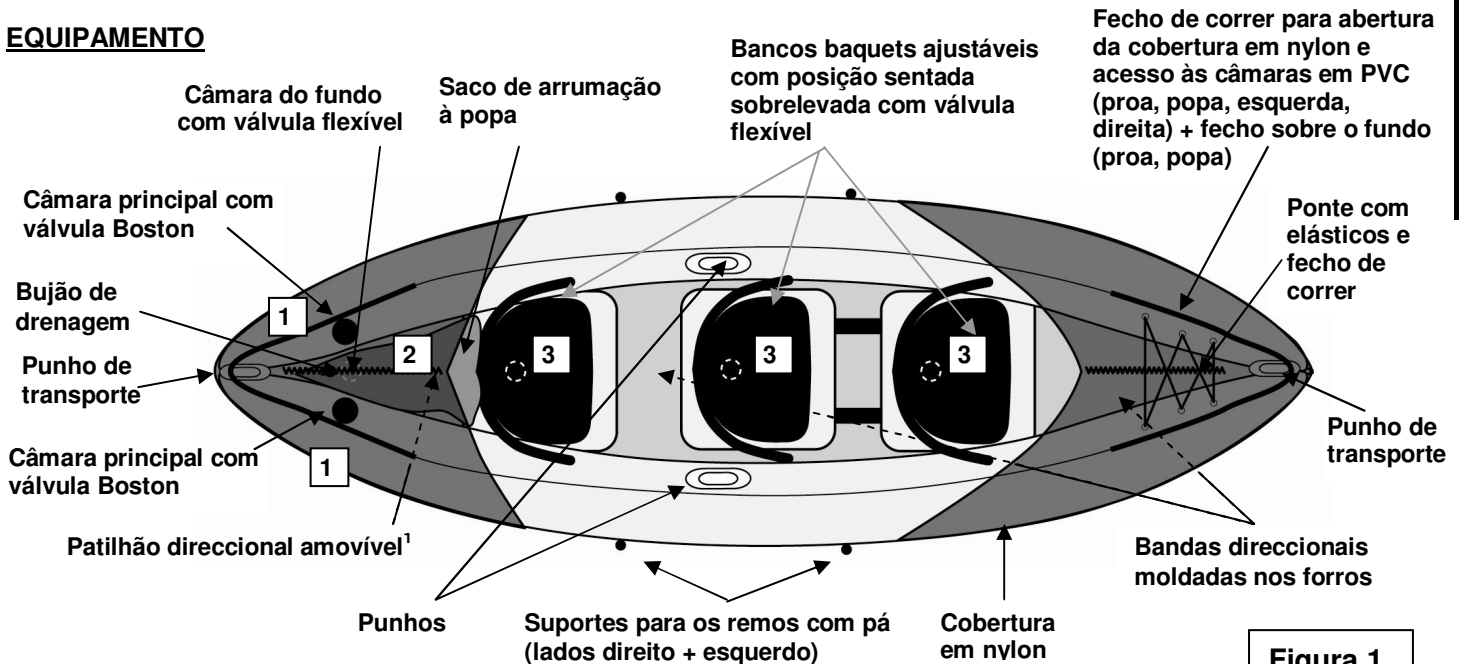


Figura 1

¹) Patilhão direccional amovível colocado sob o caiaque - ver as instruções de montagem.

Este modelo é fornecido com um saco de transporte estanque em PVC e um manómetro.

MONTAGEM / ENCHIMENTO

ADVERTÊNCIA!

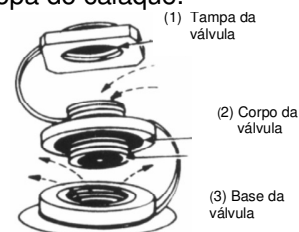
Não utilize ferramentas cortantes!
A utilização de um compressor danificaria gravemente o seu produto. É um caso de exclusão da garantia.

No primeiro enchimento e para permitir que se familiarize com o seu produto, encha-o num local à temperatura ambiente (cerca de 20 °C): o PVC estará assim macio e a montagem ficará facilitada. Se o produto foi armazenado a uma temperatura inferior a 0 °C, coloque-o num local a 20 °C durante 12 horas antes de o desdobrar.

Encha-o de ar com uma bomba de encher Sevylor ou qualquer outra bomba de encher concebida para o enchimento de barcos, artigos de piscina, camas, colchões de camping ou qualquer outro produto insuflável de baixa pressão. Estas bombas têm um tubo de enchimento e adaptadores previstos para as válvulas que equipam este produto.

Desdobre o produto sobre uma superfície limpa.

1. Fixar o patilhão direccional amovível no fundo, dobrando o revestimento. Introduzir as extremidades dos patilhões em cada presilha prevista e esticar o revestimento ao máximo para assegurar a sustentação. Uma vez o caiaque enchido, esta operação é impossível. A curvatura do patilhão deve ser orientada para a popa do caiaque.
2. O seu produto está equipado com 2 tipos de válvulas :
 - a) Válvula(s) Boston (figura ao lado): desparafuse a tampa da válvula (1), aparafuse o corpo da válvula (2) na base da válvula (3); mantenha esta a tampa acessível. Introduza a extremidade do tubo da bomba na válvula e enche até atingir o nível de pressão recomendado (ver ponto 3). Após o enchimento, feche bem todas as válvulas com as suas tampas (nos sentidos dos ponteiros do relógio). **N.B.:** uma ligeira fuga de ar antes do fecho das válvulas com as suas tampas é normal. Apenas a tampa das válvulas assegura a **ESTANQUIDADE**.
 - b) Válvula(s) flexível(véis) : retire a protecção de Velcro, puxe para fora ligeiramente a válvula da câmara de ar e retire a tampinha. Encha de ar utilizando o adaptador da válvula previsto para este tipo de válvula. Após o enchimento, feche a válvula com a sua tampinha e meta-a para dentro na câmara de ar. Coloque de novo a protecção de Velcro.
3. Encha de ar o produto segundo a ordem de enchimento indicada na placa de matrícula impressa no produto (ver igualmente a figura 1, a numeração das válvulas).
4. Nível de pressão máximo : **a pressão de utilização deste produto é de : 0,1 bar (= 100 mBar). Não a ultrapasse.** Verifique a pressão com o manómetro fornecido com o seu produto (reporte-se às « Instruções para o manómetro »). **Sobre pressão :** esvazie até atingir o nível de pressão recomendado. **Baixa de pressão :** encha de novo um pouco mais.



ADVERTÊNCIA!

Se deixar o seu produto exposto ao sol, esvazie-o ligeiramente para evitar que o material se expanda demasiado.

A temperatura ambiente tem uma incidência ao nível da pressão nas câmaras-de-ar: uma variação de 1 °C provoca uma variação de pressão numa câmara de +/- 4 mBar.

PATILHÃO DIRECCIONAL AMOVÍVEL

A utilização do patilhão direccional amovível é recomendada para uma prática em águas profundas (lago, mar, ...) onde ele permite manter o caiaque em linha recta. Não se recomenda a sua montagem para a prática em águas pouco profundas ou em águas vivas. A utilização do patilhão deterioraria o fundo do caiaque em águas pouco profundas e reduziria a manuseabilidade em águas vivas. O caiaque está equipado com bandas direccionais moldadas para permitir o seu bom comportamento sem o patilhão.

BANCO(S) BAQUET(S) AJUSTÁVEL(EIS) INSUFLÁVEL(EIS)

O assento individual de encosto curvo pode ser ajustado de acordo com as suas necessidades. Regule o comprimento das correias servindo-se das fivelas que se encontram em cada extremidade. Também pode ajustar a posição do assento deslocando-o na posição sobre elevada : a zona sobre elevada ea parte inferior do assento estão equipadas com bandas de Vecro para facilitar o ajuste.

SISTEMA DE DRENAGEM

O seu caiaque está equipado com um sistema de drenagem, no fundo, na ponta traseira. É constituído por um (ou mais) orifício(s) com um tampão. Isto permite, durante a utilização em rio calmo, não ter o fundo do corpo molhado. Pode ser um pouco difícil introduzir o tampão num orifício de drenagem. Um ajuste apertado permite, de facto, manter o tampão no seu lugar antes de o retirar para uma utilização do caiaque em águas vivas, por exemplo.

O fundo de esvaziamento automático oferece uma vantagem considerável especialmente em águas agitadas: permite evacuar rapidamente a água que se encontra no interior do caiaque e melhorar assim os seus desempenhos; também aumenta a segurança do produto, porque um caiaque cheio de água é difícil de manobrar.

N.B. Antes de encher o seu caiaque, você pode quer fechar o(s) orifício(s) de drenagem para manter-se seco, que abri-lo(s) para permitir que a água se evaque. Saiba que um orifício de drenagem é de acesso mais fácil quando o barco estiver esvaziado.

UTILIZAÇÃO

ATENÇÃO!

- **ATENÇÃO AOS VENTOS E AS CORRENTES DE REFLUXO!**
- Tome conhecimento da regulamentação local e dos perigos ligados a este desporto e às actividades náuticas.
- Informe-se junto das autoridades locais sobre a sua zona de navegação, as marés, as correntes.
- Inspeccione o produto minuciosamente antes de se servir dele.
- Não se julgue muito forte, nem muito resistente nem muito competente.
- Não subestime em caso algum a força da natureza.
- Nunca ultrapasse o número autorizado de pessoas a bordo, nem a carga máxima.
- Evite qualquer contacto das câmaras-de-ar com objectos cortantes e líquidos corrosivos (ex. ácido).
- Este produto é fornecido com um saco de transporte. Guarde-o fora do alcance das crianças: perigo de asfixia !

MANUTENÇÃO: Esvaziamento – Dobragem – Limpeza – Armazenamento

1. Retire os remos/pagaias e outros acessórios.
2. Para esvaziar, desaparafuse os corpos das válvulas e retire a tampa das outras válvulas.
3. Após cada utilização, limpe e inspeccione o produto e seus acessórios. Passe-o com água minuciosamente de modo a retirar todos os resíduos salinos após uma utilização no mar. Utilize água com sabão, não detergente nem produto à base de silicone. Assegure-se de que o produto está seco antes de o guardar.
4. Dobre os lados do produto para o interior; depois, enrole-o começando no lado oposto ao das válvulas (para que o ar que ainda resta nas câmaras possa ser evacuado); recomece a operação se verificar que ainda resta ar nas câmaras-de-ar.
5. Guarde o seu produto num local limpo e seco não afectado por grandes variações de temperaturas ou outros factores que o possam danificar. Pode guardá-lo esvaziado e dobrado no seu saco, ou montado e ligeiramente insuflado. Coloque-o ao abrigo dos roedores: eles podem furar o pneumático.

ATENÇÃO !

É normal que a água se infiltre entre a capa e as câmaras de ar interiores : isto não altera em nada a qualidade do produto. Contudo, logo que retire o produto da água e o esvazie, abra os fechos de correr para evacuar a água e permitir aos diferentes elementos que sequem : evitará assim os mofos e os maus odores.

REPARAÇÃO DE PEQUENOS FUROS

Pode efectuar a reparação de pequenos furos com o material fornecido no seu kit de reparação. Para efectuar uma reparação em condições ideais, o grau higrométrico deve ser inferior a 60% e a temperatura deve estar compreendida entre 18 °C / 25 °C. Evite proceder a uma reparação sob chuva ou ao sol.

Para extrair uma câmara de ar, abra o fecho de correr que se encontra na capa, no interior da canoa / kayak ; cada câmara de ar apresenta um fecho de correr na proa e na popa para um acesso fácil e rápido.

Verifique se a câmara-de-ar está completamente esvaziada e colocada bem na horizontal.

1. Corte um remendo que ultrapasse em pelo menos 5 cm a superfície do rasgão a reparar. Desenhe a forma do remendo sobre a câmara-de-ar, por cima do local onde ela deve ser aplicada.
2. Limpe a superfície danificada bem como o remendo a colar com um produto de limpeza à base de álcool. Deixe secar cerca de 5 minutos.
3. A seguir, aplique 3 camadas finas de cola sobre o remendo e sobre a superfície danificada; deixe secar 5 minutos entre cada aplicação de modo que a cola comece a pegar.
4. Logo que a terceira camada de cola estiver seca, aplique, sem pressionar, o remendo e ajustá-lo se necessário. Carregue nas bolhas de ar, se as houver, do centro para a borda do remendo com um objecto arredondado (uma pequena colher, por exemplo). Limpe o excesso de cola com um solvente. **Deixe secar cerca de 12 h.**

ADVERTÊNCIA!

- | | |
|--|--|
| ➤ Efectue as reparações num local ventilado. | ➤ Evite o contacto da cola com os olhos ou a pele. |
| ➤ Evite inalar os vapores da cola ou de a ingerir. | ➤ Guarde o material de reparação fora do alcance das crianças. |

N.B. : os danos sobre as soldaduras não devem, em caso algum, ser reparados com cola. Apenas o fabricante está habilitado a proceder às reparações sobre as soldaduras.

GARANTIA

Este artigo está garantido (garantia legal em vigor) a contar da data de compra contra qualquer defeito de fabrico (soldagens). A garantia só é válida para um artigo utilizado normalmente. Ela não cobre as perfurações ou a abrasão resultantes de um uso normal, nem os danos resultantes de uma utilização ou de uma armazenagem inapropriadas. Ela torna-se caduca em caso de revenda de particular a particular.

Todo e qualquer produto defeituoso deve ser devolvido ao revendedor pelo seu proprietário, acompanhado da factura ou do recibo. Após exame do produto defeituoso, Sevylor procederá à sua reparação ou à substituição da parte ou do produto defeituoso.

Sevylor declina toda a responsabilidade em caso de danos fortuitos ou indirectos.

O campo de aplicação da garantia não poderá ser prolongado.

Esta garantia é aplicável com exclusão de qualquer outra.

Esta garantia confere-lhe certos direitos ; Estes podem variar de um país para outro.

As principais limitações à aplicação da garantia são as seguintes :

- O seu produto não deve ser transformado nem equipado de um motor com uma potência superior à da indicada pelo fabricante, nem ser utilizado para outras actividades (por ex. provas de corrida, aluguer, uso profissional, etc.) diferentes daquelas para as quais foi concebido.
- A carga máxima autorizada a bordo nunca deve ser ultrapassada.
- As recomendações relativas à pressão, à montagem/desmontagem e à utilização do produto devem ser respeitadas.
- As recomendações relativas à manutenção e à armazenagem devem ser seguidas.
- A garantia não cobre os componentes nem os acessórios, nem os acessórios não fornecidos ou não recomendados pelo fabricante, nem ainda os estragos resultantes da sua utilização.

N.B. : todas as reparações cobertas pela garantia serão efectuadas pela Sevylor.

ATENÇÃO !

O seu produto foi concebido para uma utilização específica, em conformidade com as normas em vigor. Qualquer modificação, qualquer utilização de um motor de uma potência superior à indicada pelo fabricante poderá pô-lo em perigo e anulará de facto a sua garantia.

Κυρίες και Κύριοι,

Συγχαρητήρια! Μόλις αποκτήσατε ένα προϊόν μάρκας Sevylor. Η Sevylor θέτει πάντα στη διάθεσή σας προϊόντα ποιότητας. Το παρόν προϊόν αποτελεί επένδυση και αξίζει την αμέριστη προσοχή και φροντίδα σας. Σκοπός του εν λόγω εγχειριδίου είναι να σας δώσουμε μερικές συμβουλές σχετικά με τον εξοπλισμό του προϊόντος, τη χρήση, συντήρηση και φύλαξή του προκειμένου να ανταποκρίνεται πάντα στις απαιτήσεις σας και να το χρησιμοποιείτε υπό συνθήκες ασφαλείας. Διαβάστε το προσεκτικά, ιδιαίτερα τα σημεία που βρίσκονται μέσα στα πλαίσια με τίτλο «ΠΡΟΣΟΧΗ» και «ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ». Για την ασφάλειά σας, ακολουθείστε τις οδηγίες και εξοικειωθείτε με το εν λόγω φουσκωτό σκάφος πριν το χρησιμοποιήσετε.

ΠΡΟΣΟΧΗ !	Επισημαίνει έναν κίνδυνο ο οποίος, εάν δεν τηρηθούν οι οδηγίες, μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ !	Τηρείστε τα μέτρα ασφαλείας και αποφύγετε πρακτικές που μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμούς ή να προξενήσουν ζημιά στο προϊόν.

ΠΡΟΣΟΧΗ !

Όλοι οι χρήστες του εν λόγω προϊόντος οφείλουν να διαβάσουν προσεκτικά το εγχειρίδιο και να τηρούν τις οδηγίες ασφαλείας που αναγράφονται σε αυτό. Τηρείτε τους τοπικούς και εθνικούς κανονισμούς. Φοράτε πάντα εγκεκριμένο σωσίβιο γιλέκο. Ακολουθείστε τις ενδείξεις που αναγράφονται στην ετικέτα χαρακτηριστικών του προϊόντος.

Το κανό/καγιάκ σας είναι σύμφωνο με το πρότυπο EN ISO 6185-1 τύπος III.
Το μοντέλο KCC360 είναι πιστοποιημένο από την TÜV.

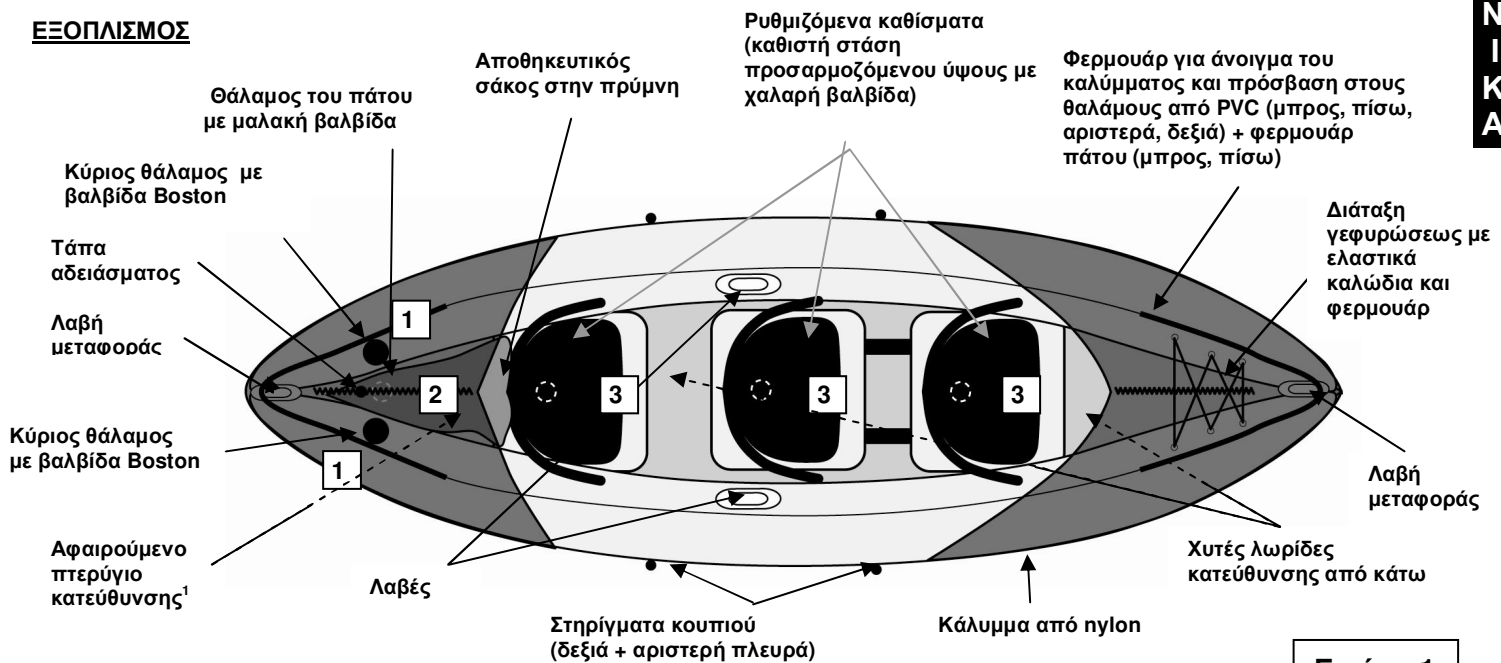


ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Μοντέλο	Μήκος φουσκωμένο περίπου	Πλάτος φουσκωμένο περίπου	Βάρος	Επιτρεπόμενος αριθμός επιβατών στο σκάφος	Ωφέλιμο φορτίο
KCC360	363 cm	89 cm	15 kg	2 ενήλικες + 1 παιδί	230 kg

Οι διαστάσεις του φουσκωμένου προϊόντος μετρώνται υπό τις εξής συνθήκες: προϊόν φουσκωμένο με την προτεινόμενη διάταξη, με την ενδεικνυόμενη πίεση χρήσης και σε θερμοκρασία μεταξύ 18° και 22° C.

ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ



Εικόνα 1

¹) Αφαιρούμενο πτερύγιο κατεύθυνσης κάτω από το καγιάκ: βλέπε οδηγίες τοποθέτησης.

Το συγκεκριμένο μοντέλο παρέχεται με στεγανό σάκο μεταφοράς από PVC και μανόμετρο.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ/ΦΟΥΣΚΩΜΑ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ !

Μην χρησιμοποιείτε κοφτερά εργαλεία!
Η χρήση συμπιεστή θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρή βλάβη στο προϊόν σας. Αποτελεί λόγο εξαίρεσης από την εγγύηση.

Για να εξοικειωθείτε με το προϊόν σας, την πρώτη φορά που θα το φουσκώσετε, τοποθετήστε το σε χώρο με θερμοκρασία δωματίου (περίπου 20°C): Το PVC θα είναι εύκαμπτο και ως εκ τούτου η όλη διαδικασία «συναρμολόγησης» θα είναι πιο εύκολη. Σε περίπτωση που έχετε φυλάξει το προϊόν σε θερμοκρασία κάτω από 0°C, μεταφέρετε και κρατείστε το σε χώρο με 20°C περίπου για 12 ώρες πριν το ξεδιπλώσετε.

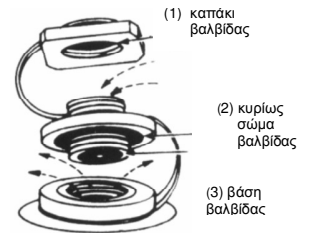
Φουσκώστε το με αντλία αέρα Sevylor ή οιαδήποτε άλλη αντλία αέρα ειδική για το φούσκωμα βαρκών, ειδών πισίνας, κρεβατιών, στρωμάτων κάμπινγκ ή οιαδήποτε άλλου προϊόντος που να φουσκώνει σε χαμηλή πίεση. Οι εν λόγω τρόμπες έχουν ένα σωλήνα φουσκώματος και προσαρμογείς κατάλληλους για τις βαλβίδες που εμπεριέχονται σ' αυτό το προϊόν.

Ξεδιπλώστε το προϊόν σε καθαρή επιφάνεια.

1. Στερεώστε το αφαιρούμενο πτερύγιο κατεύθυνσης στην πάτο διπλώνοντας την κουκούλα. Εισάγετε τις άκρες του πτερυγίου σε κάθε ειδική θηλιά και τεντώστε την κουκούλα στο μέγιστο για να το συγκρατήσετε. Μετά το φούσκωμα του καγιάκ, η διαδικασία αυτή είναι αδύνατη. Το βαθούλωμα του πτερυγίου πρέπει να στρέφεται προς το πίσω μέρος του καγιάκ.

2. Το προϊόν σας διαθέτει 2 τύπους βαλβίδων:

a) Βαλβίδα(ες) Boston (βλέπε σχήμα δεξιά) : ξεβιδώστε το καπάκι της βαλβίδας (1), βιδώστε το κυρίως σώμα της βαλβίδας (2) στη βάση της (3) ; προσοχή, πρέπει να έχετε πάντα πρόσβαση στο καπάκι. Προσαρμόστε την άκρη του σωλήνα της τρόμπας στη βαλβίδα και φουσκώστε μέχρι να φτάσετε στο προτεινόμενο επίπεδο πίεσης (βλέπε σημείο 3). Εν συνεχεία, σφραγίστε καλά όλες τις βαλβίδες με το καπάκι τους (κατά τη φορά των δεικτών του ρολογιού). **Υποσημείωση** : μια μικρή απώλεια αέρος είναι φυσιολογική, μόνο το καπάκι των βαλβίδων διασφαλίζει τη ΣΤΕΓΑΝΟΤΗΤΑ.



b) β) Μαλακή(ες) βαλβίδα(ες): ανοίξτε το προστατευτικό κάλυμμα Velcro, βγάλτε λίγο τη βαλβίδα από τη σαμπρέλα και αφαιρέστε το καπάκι. Φουσκώστε χρησιμοποιώντας τον ειδικό προσαρμογέα βαλβίδας γι' αυτό τον τύπο βαλβίδας. Μετά το φούσκωμα, κλείστε τη βαλβίδα με το καπάκι της και πιέστε την να μπει στη σαμπρέλα. Κλείστε το προστατευτικό κάλυμμα Velcro.

3. Φουσκώνετε το προϊόν ακολουθώντας τη σειρά φουσκώματος που αναγράφεται στην πινακίδα άδειας κυκλοφορίας η οποία είναι εκτυπωμένη στο προϊόν (βλέπε επίσης εικόνα 1, απαρίθμηση των βαλβίδων).

4. Μέγιστη στάθμη πίεσης: **η πίεση χρήσης αυτού του προϊόντος είναι: 0,1 bar (= 100 mBar). Μην την υπερβαίνετε.** Ελέγχετε την πίεση με το μανόμετρο που παρέχεται με το προϊόν σας (ανατρέξτε στις «Οδηγίες χρήσης μανομέτρου»). **Υπερβολική πίεση:** ξεφουσκώνετε μέχρι να φθάσετε στη συνιστώμενη στάθμη πίεσης. **Πτώση πίεσης:** ξεφουσκώνετε λίγο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ !

Αν αφήσετε το προϊόν εκτεθειμένο στον ήλιο, ξεφουσκώστε το ελαφρώς προκειμένου να μην τεντωθεί υπερβολικά το υλικό.

Η θερμοκρασία του περιβάλλοντος έχει επιπτώσεις στο επίπεδο πίεσης στους θαλάμους αέρος: μια διαφοροποίηση της τάξεως του 1°C επιφέρει διαφοροποίηση της πίεσης στο θάλαμο της τάξεως των +/- 4 mBar.

ΑΦΑΙΡΟΥΜΕΝΟ ΠΤΕΡΥΓΙΟ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ

Η χρήση του αφαιρούμενου πτερυγίου κατεύθυνσης συνιστάται για τη βόλτα σε βαθιά νερά (λίμνη, θάλασσα κλπ) όπου επιτρέπει τη συγκράτηση του καγιάκ σε ευθεία γραμμή. Δε συνιστάται να τοποθετείτε το πτερύγιο για βόλτα σε ρηχά νερά ή σε ζώντα ύδατα. Η χρήση του πτερυγίου κινδυνεύει να χαλάσει τον πάτο του καγιάκ σε ρηχά νερά και να μειώσει το χειρισμό του καγιάκ σε ζώντα ύδατα. Το καγιάκ διαθέτει χυτές λωρίδες κατεύθυνσης οι οποίες επιτρέπουν τη σωστή συμπεριφορά του χωρίς πτερύγιο.

ΡΥΘΜΙΖΟΜΕΝΟ (-Α) ΦΟΥΣΚΩΤΟ (-Α) ΚΑΘΙΣΜΑ(-ΤΑ)

Το κάθισμα μπάκετ μπορεί να ρυθμιστεί ανάλογα με τις ανάγκες σας. Ρυθμίστε το μήκος των λουριών χρησιμοποιώντας τις θηλίες που υπάρχουν σε κάθε άκρη. Μπορείτε επίσης να ρυθμίσετε τη θέση του καθίσματος μετατοπίζοντάς το στην υπερυψωμένη ζώνη: η υπερυψωμένη ζώνη και το κάτω τμήμα του καθίσματος διαθέτουν ταινίες Velcro οι οποίες διευκολύνουν τη ρύθμιση.

ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΠΟΜΑΚΡΥΝΣΗΣ ΤΩΝ ΥΔΑΤΩΝ

Το καγιάκ σας είναι εξοπλισμένο με ένα σύστημα απομάκρυνσης των υδάτων στο άνω μέρος, στη πίσω άκρη. Αποτελείται από μία (ή πολλές) τρύπα(ες) με πώμα: προκειμένου να μην βρέχεται το κάτω μέρος του σώματος σε ποτάμι με ήρεμα νερά. Μπορεί να δυσκολευτείτε λίγο να βάλετε την τάπα σε οπή αποστράγγισης. Μια μικρή προσαρμογή μπορεί στην περίπτωση αυτή να κρατά την τάπα στη θέση της πριν τη βγάλετε για να χρησιμοποιήσετε το καγιάκ π.χ. σε ζώντα ύδατα.

Ο πάτος που αδειάζει μόνος του προσφέρει ένα μεγάλο πλεονέκτημα ιδιαίτερα σε ζώντα ύδατα: επιτρέπει το γρήγορο άδειασμα του νερού που βρίσκεται στο εσωτερικό του καγιάκ και κατά τη συνέπεια τη βελτίωση της απόδοσής του. Συμβάλλει ακόμα περισσότερο στην ασφάλεια του προϊόντος διότι ένα καγιάκ γεμάτο νερό είναι δύσκολο στους ελιγμούς.

Σημ. Πριν φουσκώσετε το καγιάκ, κλείστε είτε το (τα) στόμιο (-α) στράγγισης για να παραμείνει στεγανό, είτε ανοίξτε την (τις) για να εκκενωθεί το νερό. Οι τρύπες του συστήματος προσφέρουν καλύτερη πρόσβαση όταν το καγιάκ είναι ξεφουσκωτό.

ΠΡΟΣΟΧΗ !

- **ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΟΥΣ ΑΝΕΜΟΥΣ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΑΜΠΩΤΗ!!**
- Λάβετε γνώση των τοπικών κανονισμών και των κινδύνων που συνδέονται με αυτό το σπορ και τη ναυσιπλοΐα.
- Ρωτήστε τις τοπικές αρχές για τη ζώνη ναυσιπλοΐας, τις παλίρροιας και τα ρεύματα.
- Ελέγξτε προσεκτικά το προϊόν πριν το χρησιμοποιήσετε.
- Μην εμπιστευτείτε ούτε τις δυνάμεις σας, ούτε την αντοχή σας, ούτε τις ικανότητές σας.
- Μην υποτιμάτε ποτέ τις φυσικές δυνάμεις.
- Μην υπερβαίνετε ποτέ τον εγκεκριμένο αριθμό επιβατών στο σκάφος, ούτε το μέγιστο φορτίο.
- Απομακρύνετε αιχμηρά αντικείμενα και διαβρωτικά υγρά (π.χ. οξύ) από τους αεροθαλάμους.
- Αυτό το προϊόν παρέχεται με σάκο μεταφοράς. Φυλάξτε τον μακριά από τα παιδιά: κίνδυνος ασφυξίας!

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ : ΞΕΦΟΥΣΚΩΜΑ - ΔΙΠΛΩΜΑ - ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ – ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

1. Απομακρύνετε τα κουπιά και λοιπά αξεσουάρ.
2. Για να ξεφουσκώσετε το προϊόν, ξεβιδώστε το κυρίως σώμα των βαλβίδων και αφαιρέστε το καπάκι των άλλων βαλβίδων.
3. Μετά από κάθε χρήση, καθαρίστε και ελέγξτε το προϊόν και τα αξεσουάρ του. Ξεβγάλτε καλά και προσεκτικά για να απομακρύνετε όλα τα αλατούχα κατάλοιπα. Χρησιμοποιήστε νερό με σαπούνι, όχι απορρυπαντικό ή κάποιο προϊόν που εμπεριέχει σιλικόνη. Σιγουρευτείτε ότι το προϊόν έχει στεγνώσει καλά πριν το φυλάξετε.
4. Μαζέψτε τις άκρες προς το εσωτερικό, εν συνεχεία διπλώστε το προϊόν ξεκινώντας από την αντίθετη προς τις βαλβίδες πλευρά (προκειμένου να φύγει ο αέρας που έχει μείνει στους αεροθαλάμους). Ακολουθήστε τα ίδια βήματα από την αρχή σε περίπτωση που διαπιστώσετε ότι υπάρχει ακόμα αέρας μέσα στους αεροθαλάμους.
5. Φυλάξτε το προϊόν σε καθαρό και ξηρό περιβάλλον. Μην φυλάσσετε το προϊόν σε χώρους όπου μπορούν να παρατηρηθούν μεγάλες διακυμάνσεις της θερμοκρασίας ή να υποστεί ζημιά το εν λόγω προϊόν. Μπορείτε να το αποθηκεύσετε ξεφουσκωτό και διπλωμένο μέσα στη συσκευασία του ή ελαφρώς φουσκωμένο εκτός αυτής. Φυλάξτε το μακριά από τρωκτικά : μπορεί να τρυπήσουν το φουσκωτό.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Είναι φυσιολογικό το νερό να μπαίνει ανάμεσα στην κουκούλα και τις εσωτερικές σαμπρέλες: το φαινόμενο αυτό δεν υποβαθμίζει την ποιότητα του προϊόντος. Ωστόσο, όταν βγάζετε το προϊόν από το νερό και το ξεφουσκώνετε, ανοίγετε τα φερμουάρ για να βγει το νερό και να στεγνώσουν τα διάφορα στοιχεία του: με τον τρόπο αυτό αποτρέπετε τη μούχλα και τη δυσσομία.

ΕΠΙΔΙΟΡΘΩΣΗ ΜΙΚΡΩΝ ΔΙΑΤΡΗΣΕΩΝ

Μπορείτε να επιδιορθώσετε τις μικρές διατρήσεις με τη βοήθεια του υλικού που παρέχεται στο σετ επιδιόρθωσης. Για να επιτύχετε τη διόρθωση σε βέλτιστες συνθήκες, η σχετική υγρασία θα πρέπει να είναι κάτω του 60% και η θερμοκρασία θα πρέπει να κυμαίνεται μεταξύ 18°C / 25° C. Αποφύγετε να προχωρήσετε σε επιδιόρθωση υπό βροχή ή λιακάδα.

Για να βγάλετε σαμπρέλα, ανοίξτε το φερμουάρ της κουκούλας, στο εσωτερικό του κανό/καγιάκ. Η κάθε σαμπρέλα έχει φερμουάρ στην πρύμη και την πλώρη για γρήγορη και άνετη πρόσβαση.

Βεβαιωθείτε ότι ο θάλαμος αέρος είναι απολύτως ξεφουσκωτός και τοποθετημένος επίπεδα.

1. Κόψτε μια φόλα μεγαλύτερη τουλάχιστον κατά 5 cm από την επιφάνεια ή το σχίσσιμο που θα επιδιορθώσετε. Διαμορφώστε το σχήμα της φόλας στον θάλαμο αέρος στο σημείο όπου πρέπει να τοποθετηθεί.
2. Καθαρίστε την κατεστραμμένη επιφάνεια έτσι ώστε να κολλήσει η επιφάνεια της φόλας με απολιπαντικό με βάση το οινόπνευμα. Αφήστε να στεγνώσει για 5 λεπτά περίπου.
3. Κατόπιν, απλώστε 3 λεπτά στρώματα κόλλας στη φόλα και στην κατεστραμμένη επιφάνεια. Αφήστε να στεγνώσει για 5 λεπτά μεταξύ κάθε χρήσης έτσι ώστε να πιάσει η κόλλα.
4. Μόλις πιάσει το τρίτο στρώμα κόλλας, τοποθετήστε, δίχως να πιέζετε, τη φόλα και κατόπιν προσαρμόστε την εάν είναι απαραίτητο. Πιέστε τις φυσαλίδες αέρα, εάν υπάρχουν, από το κέντρο προς την άκρη της φόλας με τη βοήθεια ενός στρογγυλού αντικειμένου (ένα κουταλάκι για παράδειγμα). Καθαρίστε την παραπανίσια κόλλα με ένα διαλυτικό. Αφήστε να στεγνώσει για 12 ώρες περίπου.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ !

- Πραγματοποιείτε τις επιδιορθώσεις σε μέρος που αερίζεται.
- Αποφύγετε την επαφή της κόλλας με τα μάτια ή το δέρμα.
- Αποφεύγετε να εισπνέετε τις αναθυμιάσεις της κόλλας ή να την καταπν.
- Φυλάσσετε το υλικό επιδιόρθωσης μακριά από παιδιά.

Σημείωση : οι ζημιές στις συγκολλήσεις δεν θα πρέπει σε καμία περίπτωση να επιδιορθώνονται χρησιμοποιώντας κόλλα. Μόνο ο κατασκευαστής έχει τη δυνατότητα να προχωρήσει σε επιδιορθώσεις στις συγκολλήσεις.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Αυτό το είδος έχει εγγύηση (ισχύουσα νόμιμη εγγύηση) από την ημερομηνία αγοράς έναντι οιαδήποτε ελαττώματος κατασκευής (συγκολλήσεις). Η εγγύηση ισχύει μόνο για είδος που χρησιμοποιείται κανονικά. Δεν καλύπτει διάτρηση ή φθορά από τριβή τα οποία θεωρούνται φυσιολογική φθορά, ούτε ζημιά λόγω ακατάλληλη χρήσης ή αποθήκευσης. Ακυρώνεται σε περίπτωση πώλησης από ιδιώτη σε ιδιώτη.

Κάθε ελαττωματικό προϊόν πρέπει να επιστρέφεται από τον ιδιοκτήτη του στο κατάστημα αγοράς συνοδευόμενο από το τιμολόγιο ή την ταμειακή απόδειξη. Μετά από εξέταση του ελαττωματικού προϊόντος, η Sevylor θα προχωρήσει στην επισκευή ή την αντικατάσταση του ελαττωματικού τμήματος ή ολόκληρου του προϊόντος. Η Sevylor δεν φέρει καμία ευθύνη σε περίπτωση τυχαίων ή έμμεσων ζημιών.

Το πεδίο εφαρμογής της εγγύησης δεν μπορεί να επεκταθεί.

Αυτή η εγγύηση ισχύει αποκλείοντας οιαδήποτε άλλη.

Αυτή η εγγύηση σας παρέχει ορισμένα δικαιώματα. Τα δικαιώματα αυτά ενδέχεται να είναι διαφορετικά από χώρα σε χώρα.

Οι κύριοι περιορισμοί στην εφαρμογή της εγγύησης είναι οι εξής:

- Το προϊόν σας δεν πρέπει να υποστεί μετατροπές ούτε να εξοπλιστεί με κινητήρα μεγαλύτερης ισχύος από εκείνη που επιτρέπει ο κατασκευαστής, ούτε να χρησιμοποιείται για άλλη χρήση (όπως αγώνες, ενοικίαση, επαγγελματική χρήση κλπ) εκτός από εκείνη για την οποία προορίζεται.
- Δεν πρέπει να υπερβαίνεται το μέγιστο επιτρεπόμενο φορτίο πάνω στο σκάφος.
- Πρέπει να τηρούνται οι συστάσεις σχετικά με την πίεση, την συναρμολόγηση/ αποσυναρμολόγηση και τη χρήση του προϊόντος.
- Πρέπει να τηρούνται επίσης οι συστάσεις σχετικά με την συντήρηση και την αποθήκευση.
- Η εγγύηση δεν καλύπτει τα ανταλλακτικά, ούτε τα αξεσουάρ που δεν παρέχονται ή δεν συνιστώνται από τον κατασκευαστή, ούτε τις ζημιές που προκύπτουν από τη χρήση τους.

Σημείωση: όλες οι επισκευές που καλύπτονται από την εγγύηση θα πρέπει να γίνονται από την Sevylor.

ΠΡΟΣΟΧΗ !

Το προϊόν σας έχει σχεδιαστεί για συγκεκριμένη χρήση, σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα. Η τυχόν μετατροπή, χρήση κινητήρα μεγαλύτερης ισχύος από εκείνη που συνιστάται από τον κατασκευαστή θέτει σε κίνδυνο τη ζωή σας και ακυρώνει αυτόματα την εγγύηση.

Mevrouw, meneer,

U bent nu de eigenaar van een Sevylor product en daarmee wensen wij u te feliciteren. Sevylor is er trots op dat het u kwaliteitsproducten kan aanbieden. Het product dat u gekozen heeft, is een investering: het verdient al uw aandacht en vergt enig onderhoud.

Met deze handleiding willen wij u advies verstrekken met betrekking tot de uitrusting, het gebruik, het onderhoud en de berging van uw aankoop opdat u tevreden zou zijn over ons product maar ook opdat u de gepaste veiligheidsmaatregelen in acht zou nemen bij het gebruik ervan. Lees deze handleiding zorgvuldig, meer in het bijzonder de met zwart omlijnde opmerkingen met het opschrift « OPGELET » en « WAARSCHUWING ». Voor uw eigen veiligheid raden wij u aan de opgegeven maatregelen te respecteren en u vertrouwd te maken met dit opblaasbaar product vooraleer u het gebruikt.

LET OP !	Waarschuwt tegen elk gevaar dat, als de aanwijzingen niet worden gerespecteerd, zware verwondingen kan veroorzaken.
WAARSCHUWING !	Herinnert u aan de te nemen veiligheidsmaatregelen of waarschuwt u tegen gebruiken die kwetsuren of een beschadiging van het product kunnen veroorzaken.

LET OP !

De eigenaar van het product moet zich ervan vergewissen dat alle gebruikers van het product deze handleiding zorgvuldig lezen en de daarin gedecreteerde veiligheidsrichtlijnen respecteren. Respecteer de lokale en internationale regelgeving. Draag altijd een gehomologeerd reddingsvest. Respecteer eveneens de informatie van het signalementplaatje dat op het product werd geprint.

Uw kano/kajak voldoet aan de norm norme EN ISO 6185-1 type III.
Het model KCC360 werd gecertificeerd door het TÜV.

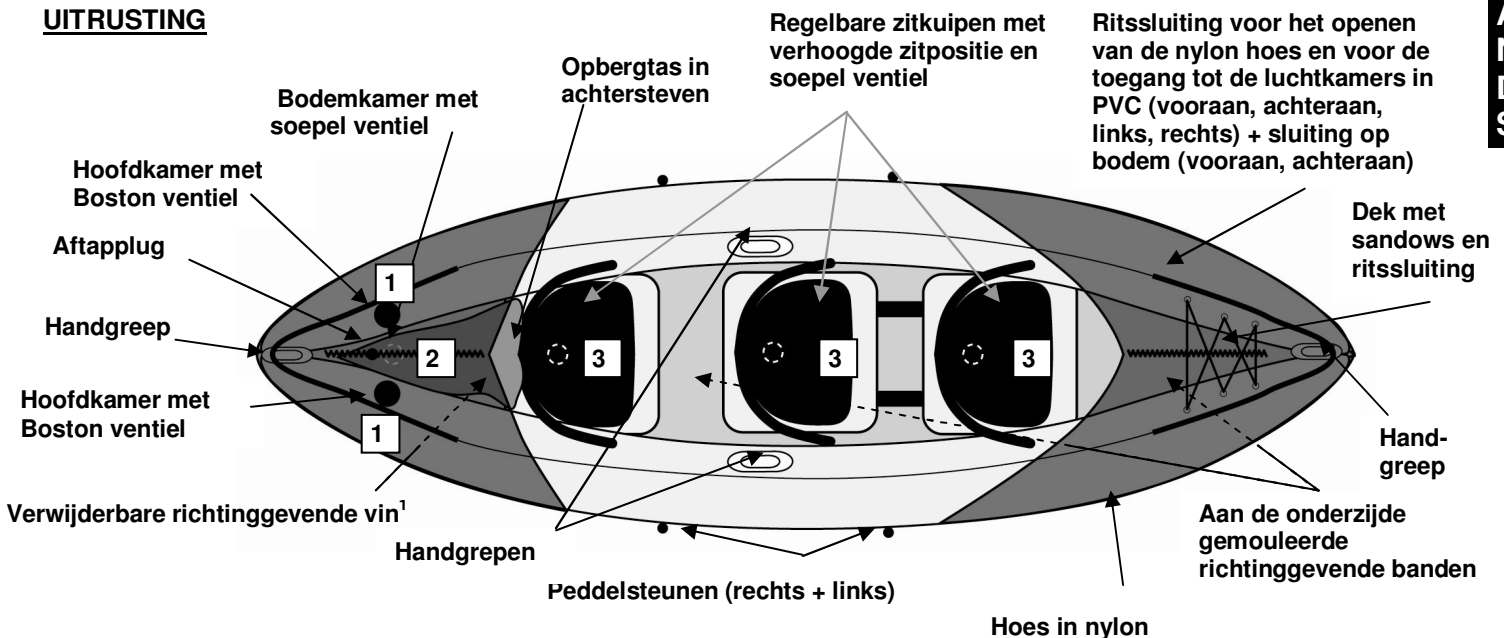


TECHNISCHE SPECIFICATIES

Model	Opgeblazen lengte ong.	Opgeblazen breedte ong.	Gewicht	Aantal toegestane personen aan boord	Nuttige lading
KCC360	363 cm	89 cm	15 kg	2 volwassenen + 1 kind	230 kg

De afmetingen van het opgeblazen product werden in volgende omstandigheden gemeten : het product werd bij een temperatuur schommelend tussen 18° en 22° C met de aanbevolen luchtpomp opgeblazen tot bereik van de aangegeven werkdruk.

UITRUSTING



¹) Verwijderbare richtinggevende vin aangebracht onder de kajak : zie montage instructies.

Alle modellen worden geleverd met tas en manometer.

NEDERLANDS

WAARSCHUWING !

Gebruik nooit een scherp voorwerp !

Het gebruik van een compressor kan uw product zwaar beschadigen. Dit type beschadiging wordt niet gedekt door de garantie.

Wanneer u de product voor het eerst opblaast, en om beter kennis te leren maken met het product, raden wij u aan het op te blazen in een lokaal met kamertemperatuur (ong. 20°C) : het PVC zal dan soepel zijn, wat de montage van het product zal vergemakkelijken. Indien het product opgeborgen werd in een lokaal waar de temperatuur lager dan 0°C was, is het raadzaam het gedurende een 12-tal uren onder te brengen in een lokaal met 20°C vooraleer u het ontvouwt.

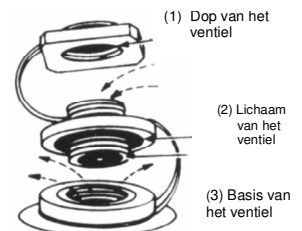
Oppompen met een Sevylor pomp of een andere pomp geschikt om boten, zwembadtoebehoren, bedden, kampeerbedden of andere lage druk artikelen op te pompen. Deze pompen hebben een pompslang en adapters aangepast aan de ventielen waarmee dit product is uitgerust.

Ontvouw het product op een schone ondergrond.

1. De verwijderbare richtinggevende vin op de bodem vastzetten door de hoes terug te vouwen. De uiteinden van de vin steken in hiervoor voorziene lusje en de hoes zo strak mogelijk aantrekken om hem op zijn plaats te houden. Als de kajak is opgepompt, is deze handeling onmogelijk. De welving van de vin moet naar de achterzijde van de kajak toe worden gekeerd.

2. Dit product is voorzien van twee verschillende soorten ventielen :

a) Boston ventiel(en) (afb. hiernaast) : draai de dop van het ventiel los (1), draai het lichaam van het ventiel (2) in de basis van het ventiel (3) ; zorg ervoor dat de dop toegankelijk blijft. Plaats het uiteinde van de pompslang in het ventiel en pomp tot het aanbevolen drukniveau bereikt is (zie punt 3). Na het oppompen alle ventielen goed afsluiten met hun dopje (in de richting van de wijzers van een klok). **P.S.** : dat er een beetje lucht ontsnapt net voor het afsluiten met het dopje is normaal, het is de dop van het ventiel dat de **WATERDICHTHEID** garandeert.



b) Soepel(e) ventiel(en) : haal de klittenband bescherming weg, trek het ventiel voorzichtig een stukje uit de binnenband en haal de dop eraf. Oppompen met behulp van de ventiel adaptor die overeenkomt met dit type ventiel. Na het oppompen, het dopje weer op het ventiel doen en het terug duwen in de binnenband. De klittenband bescherming weer terug op zijn plaats brengen.

3. Het product oppompen volgens de pompinstructie- en volgorde vermeld op de nummerplaat die op het product is geprint zie eveneens figuur 1, nummering van de ventielen).

4. Maximale druk : **de gebruiksdruk van dit product bedraagt : 0,1 bar (= 100 mBar). Nooit deze druk overschrijden.** De druk controleren met behulp van de meegeleverde manometer (zie « Instructies voor de manometer). **Overdruk** : leeg laten lopen totdat men de aanbevolen druk heeft bereikt. **Drukverlies** : opnieuw iets bijpompen.

WAARSCHUWING !

Wanneer u het product in volle zon laat, moet u het een weinig laten leeglopen om te vermijden dat het gebruikte materiaal te veel begint te rekken.

De omgevingstemperatuur heeft een invloed op het drukniveau in de luchtkamers : een temperatuurschommeling van 1°C leidt tot een drukverandering in een kamer van +/- 4 mBar.

VERWIJDERBARE RICHTINGGEVENDE VIN

Het is aangeraden deze verwijderbare richtinggevende vin te gebruiken in diep water (meer, zee ...) om de kajak in rechte lijn te houden. Het is niet aangeraden de vin te gebruiken in ondiep of stromend water. De vin zou de bodem van de kajak kunnen beschadigen in ondiep water en zijn hanteerbaarheid verminderen in stromend water. De kajak is voorzien van richtinggevende banden met het oog op zijn goede ligging in het water zonder vin.

VERSTELBARE OPBLAASBARE ZITKUIP(EN)

Het kuipstoeltje kan zonodig worden bijgesteld. De lengte van de riemen instellen met behulp van de gespen aan de uiteinden. U kunt eveneens de stand van het stoeltje bijstellen door het te verplaatsen op de verhoging : de verhoging en het onderste deel van het stoeltje zijn voorzien van klittenband om het instellen te vergemakkelijken.

AFWATERINGSSYSTEEM

Uw kajak is onderaan, aan de achterste punt, uitgerust met een afwateringssysteem. Het heeft één (of meerdere) opening(en) met dop waardoor, bij gebruik op rustig rivierwater, het onderlichaam niet nat wordt. Het kan enigszins moeite kosten de dop in de drainage-opening te steken. Een nauwkeurige aanpassing maakt het mogelijk de dop op haar plaats te houden alvorens hem te verwijderen voor gebruik van de kayak in wateren met veel stroming bijvoorbeeld.

De zelfledigende bodem biedt met name een groot voordeel in stromend water : zij maakt het mogelijk het water aan de binnenzijde van de kayak snel te laten weglipen en zodanig haar prestaties te verbeteren ; de veiligheid van het product wordt er ook door verhoogd, want een met water gevulde kayak is moeilijk te manoeuvren.

NB : Vooraleer u uw kajak opblaast kan u zowel de afwateringsopening(en) afsluiten zodat het droogt blijft, of openen

zodat het water kan wegvloeiën. U moet weten dat een afwateringsopening beter functioneert wanneer de lucht uit de boot verwijderd is.

GEBRUIK

LET OP !

➤ LET OP WIND EN ONDERSTROMINGEN !

- Neem kennis van de regels die ter plaatse van kracht zijn en van de gevaren die deze sport en watersport in het algemeen met zich meebrengt.
- Vraag inlichtingen op bij de plaatselijke overheden met betrekking tot het vaargebied, het tij en de stroom.
- Inspecteer grondig het product vooraleer u het gebruikt.
- Overschat uzelf nooit, noch uw uithoudingsvermogen, noch uw vaardigheid.
- Onderschat nooit de natuurkracht.
- Neem nooit meer mensen of een grotere lading aan boord dan toegestaan.
- Vermijdt elk contact van snijdende voorwerpen of bijtende vloeistoffen (vb. zuren).
- Dit product wordt geleverd met een transporttas. Deze buiten bereik van kinderen bewaren. Gevaar voor verstikking !

ONDERHOUD : LATEN LEEGLOPEN - OPVOUWEN - SCHOONMAKEN – OPSLAAN

1. Verwijder de roeiriemen /peddels en alle andere accessoires.
2. Schroef, om de boot te laten leeglopen, de Boston ventiellichamen los en verwijder de dop van de andere ventielen.
3. Maak het product na elk gebruik schoon en kijk het zorgvuldig na, inclusief de accessoires. Na een gebruik in zeewater moet het product grondig worden gespoeld om alle zoutresten te verwijderen. Gebruik zeepwater, geen detergents of producten op basis van silicone. Vergewis u ervan dat het product goed droog is vooraleer u het opbergt.
4. Vouw de zijanten van het product naar binnen; rol het vervolgens op, te beginnen met de kant tegenover de ventielen (om de lucht die nog in de kamers zit te verwijderen); begin opnieuw indient u merkt dat de luchtkamers nog lucht bevatten.
5. Berg het product op in een zuiver en droog lokaal dat niet onderhevig is aan belangrijke temperatuurschommelingen of het blootstelt aan eventuele andere schadelijke factoren. Het product kan volledig luchtleedig en opgevouwen bewaard worden in de daartoe voorziene zak of gemonteerd en lichtjes leeggelopen. Bewaar het ergens waar het beschermt is tegen knaagdieren: zij zouden gaten kunnen bijten in uw opblaasproduct.

LET OP !

Het is normaal dat water doordringt tussen de hoes en de binnenbanden : dit heeft totaal geen invloed op de kwaliteit van het product. Maar als u het product uit het water haalt en het leeg laat lopen, moet u de ritssluitingen openen zodat het water naar buiten kan lopen en de verschillende elementen kunnen drogen : u voorkomt op deze manier dat er schimmel komt te staan en mogelijke nare geurtjes.

REPARATIE VAN KLEINE SCHEUREN

U kunt kleine scheuren repareren met behulp van het materiaal dat in uw reparatiekit zit. Om een reparatie in optimale omstandigheden uit te voeren, moet het hygrometrisch gehalte lager zijn dan 60% en de temperatuur moet liggen tussen 18°C / 25°C. Voer geen reparaties uit in de regen of recht in de zon.

Om een binnenband naar buiten te halen moet u de ritssluiting op de hoes, in de kano/kajak openen ; iedere binnenband is voorzien van een ritssluiting op de voorstevens en de achterstevens en is zodoende makkelijk en snel toegankelijk.

Controleer of alle lucht uit de luchtkamer is en leg hem goed plat.

1. Knip een stuk reparatieband uit van ongeveer 5 cm dat de scheur of het te repareren oppervlak met minstens 5 cm overlapt. Teken de vorm van het reparatieband op de luchtkamer op de plaats waar het moet worden geplakt.
2. Maak het beschadigde oppervlak en het te plakken reparatieband schoon met een oplosmiddel met alcohol. Laat ongeveer 5 min. drogen.
3. Breng vervolgens 3 dunne lagen lijm aan op het reparatieband en op het beschadigde deel ; 5 minuten laten drogen tussen elke laag, zodat de lijm pakt.
4. Breng het reparatieband zonder te drukken aan, zodra de lijm volledig is gepakt. Duw eventuele luchtbelletjes met behulp van een bol voorwerp (bijvoorbeeld een kleine lepel) naar buiten, vanuit het midden naar de rand van het reparatieband. Haal het overtollige lijm weg met een oplosmiddel. **Ongeveer 12 uur laten drogen.**

WAARSCHUWING !

- | | |
|---|---|
| ➤ Voer de reparatie uit in een goed geventileerde ruimte. | ➤ Vermijd contact van de lijm met de ogen of de huid. |
| ➤ Vermijd het inademen of inslikken van de lijm. | ➤ Houd het reparatiemateriaal buiten bereik van kinderen. |

N.B. : beschadigingen op naden mogen in geen enkel geval worden gerepareerd met lijm. Alleen de fabrikant is bevoegd voor het uitvoeren van reparaties op naden.

GARANTIE

Dit artikel is gegarandeerd (de van kracht zijnde wettelijke garantie) tegen fabrieksfouten (lassen) vanaf de aankoopdatum. De garantie is slechts geldig voor een normaal gebruikt artikel. De garantie dekt geen gaten of slijtage door normaal gebruik noch schade voortvloeiend uit ongepast gebruik of opberging.

De garantie vervalt in geval van doorverkoop tussen particulieren.

Elk defect product dient door de eigenaar samen met de factuur of kassabon aan de verkoper geretourneerd te worden. Na het defecte product onderzocht te hebben, zal Sevylor het product repareren of het defecte onderdeel of product vervangen.

Sevylor wijst elke aansprakelijkheid af voor toevallige of indirecte schade.

Het toepassingsgebied van de garantie mag niet uitgebreid worden.

Deze garantie is van toepassing met uitsluiting van elke andere garantie.

Deze garantie geeft u bepaalde rechten, die per land kunnen verschillen.

De belangrijkste beperkingen waaraan de garantie onderworpen is, zijn als volgt:

- Het product mag niet veranderd worden noch voorzien worden van een motor met een groter vermogen dan het door de fabrikant aangewezen vermogen, noch mag de boot gebruikt worden voor andere activiteiten (bijv. cursussen, verhuur, beroepsmatig gebruik, enz.) dan die waarvoor de boot ontworpen is.
- De toegestane maximumcapaciteit aan boord mag niet overschreden worden.
- De aanbevelingen met betrekking tot de druk, het monteren/demonteren en gebruik van het product dienen in acht genomen te worden.
- De aanbevelingen met betrekking tot onderhoud en opberging dienen nageleefd te worden.
- Onderdelen of accessoires die niet door de fabrikant geleverd of aanbevolen zijn, vallen niet onder de garantie, noch schade voortvloeiend uit het gebruik daarvan.

N.B. : alle onder de garantie vallende reparaties worden door Sevylor uitgevoerd.

LET OP !

Dit product is ontworpen voor een specifiek gebruik, overeenkomstig de van kracht zijnde normen. Iedere wijziging of het gebruik van een motor met een vermogen groter dan dat aangegeven door de fabrikant levert gevaar op en maakt de garantie nietig.

Kjære kunde,

Gratulerer! Du har nettopp kjøpt et produkt av merket Sevylor. Det er med glede at Sevylor stiller produkter av høy kvalitet til din disposisjon. Produktet er en investering: den fortjener all oppmerksomhet og trenger en viss behandling. Vårt formål med denne håndboken er å gi deg noen råd i forbindelse med produktets utstyr, bruk, vedlikehold og oppbevaring slik du blir fullstendig tilfreds med den og bruker den i all sikkerhet. Les håndboken nøye og spesielt rammene med overskriftene "VIKTIG" og "VARSEL". Av sikkerhetsgrunner må oppgitte regler følges og du bør bli kjent med ditt oppblåsbare produkt før du bruker det.

VIKTIG!	Advarer mot farer som kan, dersom instruksjonene ikke følges, forårsake alvorlige skader.
VARSEL!	Minner om sikkerhetsregler og advarer mot praksis som kan forårsake skader på personer eller produktet.

VIKTIG!

Eieren av produktet skal forsikre seg om at alle brukerne leser denne håndboken nøye og følger sikkerhetsforskriftene i den. Respekter lokal og nasjonal lovgivning. Bruk alltid godkjent redningsvest. Respekter også opplysningene som står på informasjonsplaten trykket på produktet.

Din kano/kajakk er i overensstemmelse med standarden EN ISO 6185-1 type III. Modellen KCC360 er godkjent av TÜV.

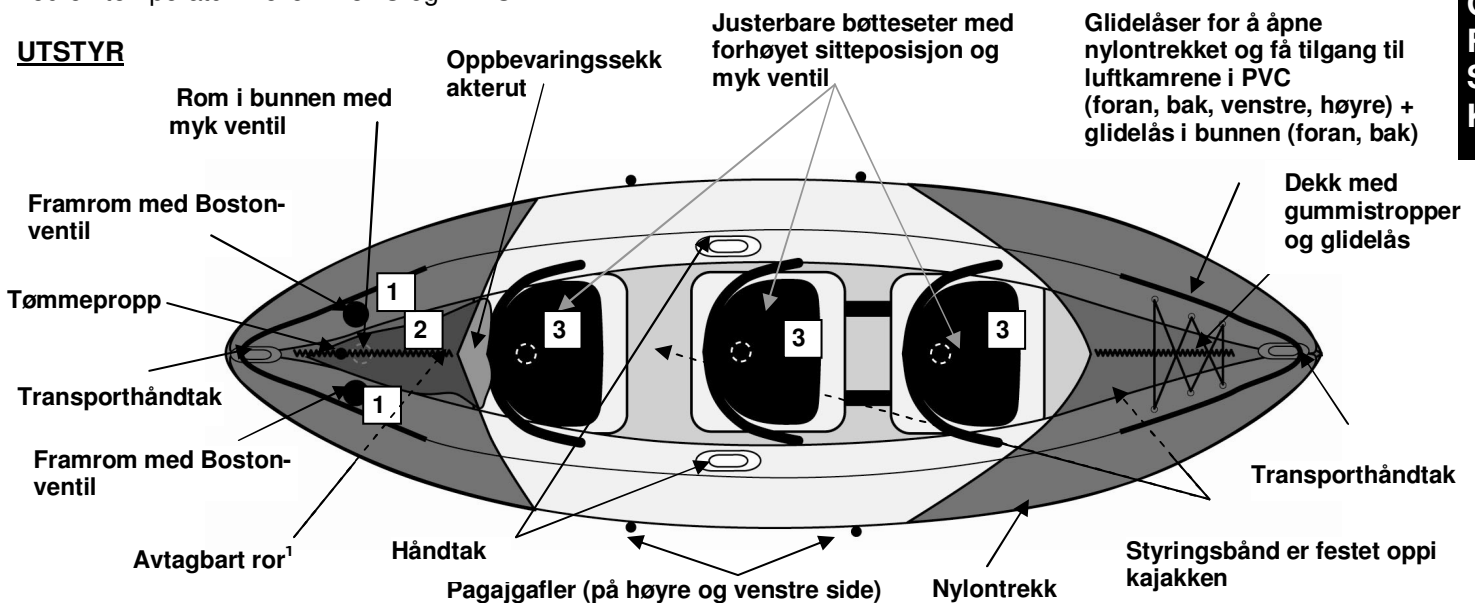


TEKNISKE DATA

Modell	Omtr. lengde oppblåst	Omtr. bredde oppblåst	Vekt	Antall personer godkjent om bord	Nyttelast
KCC360	363 cm	89 cm	15 kg	2 voksne + 1 barn	230 kg

Målene på det oppblåste produktet måles etter følgende vilkår: produkt oppblåst med anbefalt pumpe til angitt lufttrykk ved en temperatur mellom 18 °C og 22 °C.

UTSTYR



Figur 1

¹⁾ Avtagbart rør er plassert under kajakken : se monteringsrådene.

Denne modellen leveres med en vannett transportveske i PVC og et manometer.

MONTERING / OPPBLÅSING

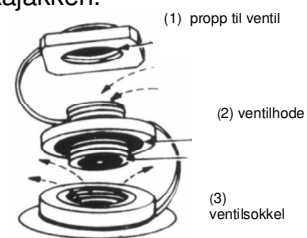
VARSEL!

Ikke bruk skarpe redskaper!
Bruk av en kompressor kan medføre alvorlig skade på produktet. Det er et tilfelle av utelukkelse av garantien.

Benytt anledningen når du blåser opp produktet for første gang til å bli vant til den. Blås det opp i et lokale i romtemperatur (ca. 20 °C): PVCen er dermed myk og det er lettere å montere båten. Hvis produktet oppbevares på et sted med temperatur under 0 °C, la den ligge på et sted der temperaturen er 20 °C i omtrent 12 timer før den brettes ut. Pump opp med en Sevylor-pumpe eller en annen pumpe beregnet til oppumping av båter, artikler til svømmebasseng, underlag, campingmadrasser og alle andre oppblåsbare produkter som skal blåses opp med lavt trykk. Disse pumpene har en luftslange og adaptorer for ventilene som produktet ditt er utstyrt med.

Brett opp produktet på en ren overflate.

1. Fest det avtakbare roret på undersiden av kajakken når du har brettet den ut. Sett rorets festepunkter i hvert av de forhånds viste hullene og stram trekket så mye som mulig for å sikre festet. Denne handlingen er umulig å gjennomføre hvis kajakken er oppblåst. Buen på roret må være rettet mot akterenden av kajakken.
2. Produktet er utstyrt med 2 typer ventiler:
 - a) Boston-ventil(er) (se figur til høyre): skru opp proppen til ventilen (1); skru ventilhodet (2) i ventilsokkelen (3); pass på at proppen er tilgjengelig. Stikk enden på luftslangen til pumpen inn i ventilen og pump inntil du når anbefalt trykknivå (se punkt 3). Når du har pumpet opp luftkamrene, lukk alle ventilene godt med proppen (vri med sola). N.B.: det er normalt at det slippes ut litt luft før ventilene lukkes igjen med proppene. Kun ventilen sørger for at luftkamrene er tette.
 - b) Myke ventiler: fjern Velcro-beskyttelsen, trekk lett i ventilen til luftkammeret, og fjern hetten. Blås vha. ventiladapteren som passer til ventiltypen. Etter oppblåsing lukkes ventilen med hetten, og trykk den ned i luftkammeret. Sett Velcro-beskyttelsen på igjen.
3. Blås opp produktet etter angivelsen på den trykte immatrikuleringsplaten på produktet (se også figur 1, nummereringen av ventilene).
4. Maksimalt trykknivå: **Trykket som skal brukes til produktet skal være: 0,1 bar (= 100 mBar). Overskrid ikke dette trykket.** Kontroller trykket med det manometeret som fulgte med produktet (se i « Instruksjoner til manometer »). **Overtrykk:** Fjern litt av trykket, til det når det anbefalte trykknivået. **For lite trykk:** Blås lett opp igjen.



VARSEL!

Slipp ut litt luft hvis du lar produktet ligge i solen slik at ikke materialet strekker seg for mye.

Lufttemperaturen påvirker trykknivået i luftkammeret: en variasjon på 1 °C medfører en variasjon i trykket i et kammer på +/- 4 mBar.

AVTAKSBART ROR

Bruken av det avtagbare roret er anbefalt for en øvelse på dypt vann (sjø, hav..) hvor det tillater kajakken å holde en stø kurs. Det er ikke anbefalt å montere roret for en øvelse på grunt vann eller i vann med strøm. Bruk av rør ødelegger bunnen i kajakken på grunt vann og reduserer styringsevnen i strømninger. Kajakken er utstyrt med styringsbånd laget for å tillate en god stabilitet uten rør.

JUSTERBAR(T/E) OG OPPBLÅSBAR(T/E) BØTTESETE(R)

Setefordypningen kan justeres så den passer til deg. Juster lengden på remmene ved å bruke spennene som sitter på hver ytterkant. Du kan også justere seteplasseringen ved å justere det forhøyede området: det forhøyede området og innerstetet er utstyrt med Velcro-bånd så du lett kan justere innstillingen.

DRENERINGSSYSTEM

Kajakken er utstyrt med et dreneringssystem på undersiden av bakre spiss. Det består av et (eller flere) hull med kork: dette gjør at nedre del av kroppen ikke blir våt ved bruk i rolig elvevann. Det kan være litt vanskelig å sette proppen i et drenshull. En tett tilpasning gjør at proppen holdes på plass før den tas ut når kajakken skal brukes i urolig vann.

Den selv-lensende bunnen gir en merkbar fordel spesielt i urolig vann: den gjør at vann som befinner seg i kajakken raskt evakueres og forbedrer dermed kajakkens prestasjonsevne; den tilfører produktet ekstra sikkerhet da en kajakk fylt med vann er vanskelig å manøvrere.

N.B. Før kajakken pumpes opp kan du enten lukke dreneringshullet-ene slik at den forblir tørr, eller åpne den/dem for å slippe ut vannet. Husk at det er lettere å komme til et dreneringshull når båten er tømt for luft.

ANVENDELSE

VIKTIG!

➤ TA HENSYN TIL VIND OG TILBAKESTRØMMING!

- Gjør deg kjent med lokale regler og de farer som er forbundet med denne sportsgrenen og sjøsportsaktiviteter.
- Forhør deg hos lokale myndigheter om ditt navigasjonsområde, tidevann og strømmer.
- Gå nøye gjennom produktet før du bruker det.
- Overvurder ikke dine egne krefter, utholdenhet eller evner.
- Undervurder aldri naturkreftene.
- Overstig aldri antall personer godkjent om bord eller maksimal last.
- Unngå å komme i kontakt med luftkamrene med skarpe gjenstander og etsende midler (f.eks. syre).
- Produktet leveres med en transportpose. Oppbevar den utenfor barns rekkevidde: Risiko for kvelning!

VEDLIKEHOLD: LUFTTØMMING - BRETTING - RENGJØRING – OPPBEVARING

1. Ta ut årene og andre tilhørende deler.
2. For å fjerne luften, skru løs ventilhodene og ta av proppen på de andre ventilene.
3. Etter hver anvendelse, rengjør og gå over produktet og dets tilhørende deler. Skyll båten nøye slik at alle saltrester vaskes bort etter bruk av båten i saltvann. Bruk såpevann, men ingen rensmidler eller silikonbaserte produkter. Sørg for at produktet er tørt før det legges bort til oppbevaring.
4. Brett sidene av produktet innover; begynn å rulle det lengst bort fra ventilene (for at luften som fortsatt er i kamrene

- tømmes); begynn på nytt hvis du ser at det er luft igjen i luftkamrene.
5. Sett produktet på et rent og tørt sted som ikke berøres av store temperaturendringer eller andre skadelige faktorer. Du kan legge den sammenbrettede produktet i en pose eller den kan oppbevares montert og lett oppblåst. Sett den slik at gnagere ikke får tilgang: de vil kunne gnage hull i gummien.

MERK!

Det er normalt at det kommer vann inn mellom overtrekket og de innerste lufttrommene: det forringer ikke produktkvaliteten. Du skal imidlertid, når du tar produktet opp av vannet og tømmer det for luft, åpne glidelåsene for å helle ut vannet så de ulike elementene kan tørke: På denne måten forhindrer du også muggdannelse og dårlig lukt.

REPARASJON AV SMÅ PUNKTERINGER

Du kan reparere små punkteringer ved hjelp av lappesakene i reparasjonssettet. Optimale betingelser for reparasjon er en fuktighetsgrad under 60 % og en temperatur på mellom 18 °C og 25 °C. Unngå å reparere i regn eller sterk sol. For å tømme et luftrom åpner du den glidelåsen som er på overtrekket inni kanoen/kajakken: Hvert luftrom har en glidelås ved for- og akterstavnen for hurtig og lett tømning.

Sjekk at luftkammeret er fullstendig tømt for luft og at det ligger flatt.

1. Klipp ut en lapp som er minst 5 cm større enn området eller riften som skal repareres. Tegn lappens form på luftkammeret der den skal limes.
2. Rengjør den skadede overflaten og overflaten der lappen skal limes med et spritholdig rengjøringsmiddel. La det tørke i omtrent 5 min.
3. Stryk på 3 tynne lag med limet på lappen og den skadede overflaten; la det tørke i 5 min mellom hvert lag slik at limet stivner.
4. Når det tredje laget med lim har stivnet, legg lappen på uten å presse, og juster om nødvendig. Press ut luftbobler, hvis det er noen, fra midten og utover til kanten av lappen ved hjelp av en rund gjenstand (for eksempel en skje). Ta vekk overskuddet av limet med et oppløsningsmiddel. **La det tørke i omtrent 12 timer.**

VARSEL!

- | | |
|--|--|
| ➤ Utfør reparasjonene på et godt ventilert sted. | ➤ Unngå kontakt med øyne og hud. |
| ➤ Unngå å puste inn damp fra limet eller svelge noe lim. | ➤ Oppbevar lappesakene utenfor barns rekkevidde. |

N.B.: skader på skjøtene skal overhode ikke repareres med lim. Kun produsenten kan foreta reparasjoner på skjøtene.

GARANTI

Denne artikkelen er under garanti (rettslige gjeldende garanti) fra og med kjøpsdatoen mot enhver fabrikkfeil (sammenføyninger). Garantien gjelder kun for en artikkel som brukes normalt. Den dekker ikke hull eller avsliping som kommer av normalt bruk, og heller ikke skader som følge av uegnet bruk eller lagring.

Den oppheves etter gjensalg fra en privatperson til en annen.

Ethvert mangelfullt produkt skal eieren ta med til forhandleren sammen med fakturaen eller kassalappen. Etter å ha undersøkt det mangelfulle produktet, vil Sevylor reparere det eller erstatte den mangelfulle delen eller produktet. Sevylor avviser ethvert ansvar for tilfeldige eller indirekte skader.

Garantiens virkefelt kan ikke utvides.

Denne garantien gjelder, og utelukker enhver annen.

Denne garantien gir visse rettigheter; disse rettighetene kan variere fra et land til et annet.

Hovedforutsetningene for anvendelsen av garantien er følgende:

- Produktet skal ikke omformes eller utstyres med en motor med en effekt som overstiger den angitt av produsenten, eller brukes til andre aktiviteter (f.eks. kappløp, utleie, profesjonelt bruk osv.) enn de båten er laget for.
- Maksimal godkjent last om bord skal ikke overstiges.
- Anbefalingene om trykk, montering/demontering og bruk av produktet skal følges.
- Anbefalingene om vedlikehold og lagring skal følges.
- Garantien dekker ikke reservedeler eller tilbehørsdeler som ikke er levert med båten, eller ikke anbefalt av produsenten, og heller ikke skader som bruken av slike deler kan medføre.

N.B.: alle reparasjoner dekket av garantien skal utføres av Sevylor.

MERK!

Produktet er beregnet til en bestemt anvendelse i overensstemmelse med gjeldende standarder. Hvis det foretas endringer eller brukes en motor med en effekt som ligger over den som er angitt av fabrikanten, vil det utgjøre en fare for deg, og garantien faller bort.

Arvoisa asiakas,

Olet hankkinut Sevylor-merkkisen kajakin, ja onnittelemme sinua siitä. Sevylor on iloinen voidessaan asettaa käyttöösi laatuveneeseen. Ennen kajakin käyttöönottoa sinun kannattaa tutustua käyttöohjeeseen..

Tämän käsikirjan tarkoituksena on neuvoa Sinua kajakin varusteista, käytöstä, huoltosta ja varastoinnista, jotta voit käyttää kajakkia turvallisesti. Tutustu käyttöohjeeseen huolellisesti ja lue varsinkin kehyksissä olevat kohdat sekä ne, joiden otsikkona on «HUOMIO» ja «VAROITUS». Noudata annettuja ohjeita ja tutustu tuotteeseen ennen kuin alat käyttää sitä..

HUOMIO!	Varoittaa vaarasta, joka voi aiheuttaa vakavia vammoja, mikäli ohjeita ole noudatettu.
VAROITUS!	Muistuttaa turvatoimista, joihin tulee ryhtyä tai varoittaa käyttötavoista, jotka voivat aiheuttaa vammoja tai vahingoittaa tuotettasi.

HUOMIO!

Tuotteen omistajan tulee varmistua siitä, että kaikki käyttäjät lukevat huolellisesti tämän käsikirjan ja noudattavat siinä annettuja turvaohjeita. Noudata annettuja asetuksia ja säädettyjä lakeja. Käytä aina hyväksytyjä pelastusliivejä. Ota myös huomioon tuotteen arvokilven sisältämät tiedot.

Kanootti-kajakiksi täyttää normin EN ISO 6185-1 tyyppi III.

Malli KCC360 on TÜV:n sertifioima.

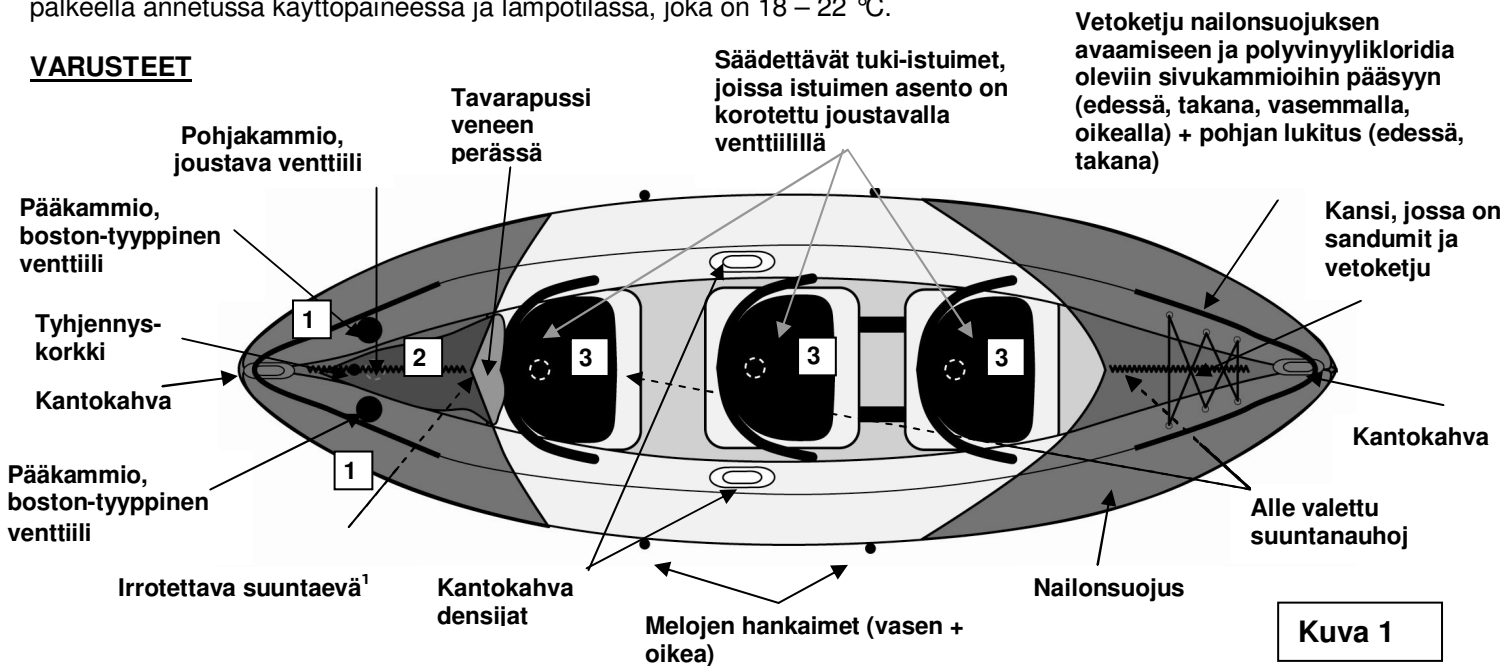


TEKNISET ERITELMÄT

Malli	Pituus täytettynä noin	Leveys täytettynä noin	Paino	Veneessä sallittu henkilölukumäärä	Kantavuus
KCC360	363 cm	89 cm	15 kg	2 aikuista + 1 lapsi	230 kg

Ilmalla täytetyn tuotteen mitat on otettu seuraavissa olosuhteissa: tuotteeseen on puhallettu ilmaa hyväksytyllä palkeella annetussa käyttöpaineessa ja lämpötilassa, joka on 18 – 22 °C.

VARUSTEET



Kuva 1

¹) Irrotettava suuntaevä kajakin alla: katso asennusohjeita.

Tämä malli on varustettu tiiviillä, polyvinyylidikloridia olevalla kuljetuspussilla ja painemittarilla.

ASENNUS / TÄYTTÖ

VAROITUS!

Älä käytä leikkaavaa työkalua!

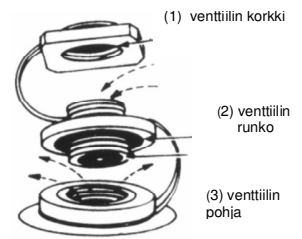
Kompressorin käyttö vahingoittaisi vakavasti tuotettasi. Tämä tapaus suljetaan takuun ulkopuolelle.

Kun täytät kajakin ensimmäisen kerran tutustuessasi siihen, suorita täyttö huoneenlämmössä (n. 20 °C): näin PVC on joustavaa ja kajakin kokoonpano helpottuu. Jos kajakki on ollut varastoituna alle 0 °C:een lämpötilassa, aseta se 20 °C:een lämpötilaan noin 12 tunniksi ennen auki avaamista.

Täytä kajakki ilmalla käyttäen Sevylor-pumppua tai muuta laitetta, joka on tarkoitettu veneiden, kalastusvälineiden, patjojen, retkeilypatjojen tai muiden pienellä paineella pumpattavien tuotteiden täyttämiseen. Näissä palkeissa on täyttöputki ja suutimet, jotka on tarkoitettu tässä tuotteessa oleviin venttiileihin.

Avaa kajakki laskoksistaan puhtaalla pinnalla.

1. Taita peite, jotta voisit kiinnittää irrotettavan suuntaevän pohjaan. Työnnä suuntaevän päät kumpaankin siihen tarkoitettuun lenkkiin ja kiristä peite mahdollisimman suoraksi, jotta ne pysyisivät paikallaan. Kun kajakki on täytetty ilmalla, tätä toimenpidettä on mahdoton suorittaa. Suuntaevän kaaren on oltava suunnattuna kajakin perää kohti.
2. Kajakki on varustettu kahdentyppisillä venttiileillä:
 - a) Boston venttiili(t) (viereinen kuva): ruuvaa auki venttiilin korkki (1), ruuvaa venttiilin runko (2) venttiilin pohjaan (3) kiinni; tarkista, että venttiilin korkkiin voi päästä käsiksi. Aseta suutimen putken pää venttiiliin ja puhalla, kunnes saavutat annetun painetason (ks. kohta 3). Puhallettuasi sulje kaikki venttiilit huolellisesti korkeillaan (kiertäen myötäpäivään). **N.B.** Pieni ilmanvuoto ennen venttiilin korkkien sulkemista on normaalia, vain venttiilin korkit pitävät venttiilit **TIIVIINÄ**.
 - b) Joustava(t) venttiili(t): ota tarrasuoja pois, ota sisäkammion venttiili hieman ulos ja poista korkki. Täytä käyttäen tämän tyyppiselle venttiilille tarkoitettua sovituskappaletta. Sulje venttiili korkilla pumppauksen jälkeen ja työnnä se sisäkammioon. Laita tarrasuoja takaisin.
3. Pumppaa kajakki noudattaen pumppausjärjestystä, joka on ilmoitettu tuotteeseen painetussa rekisterilaatassa (katso myös kuvaa 1 venttiilien numerointi).
4. Maksimipainetaso: **tuotteen käyttöpaine on: 0,1 bar (= 100 mBar). Älä ylitä sitä.** Tarkista paine tuotteen mukana toimitetun painemittarin avulla (katso kohtaa « Painemittarin käyttöohjeet»). **Ylipaine:** tyhjennä, kunnes saavutat suositellun painetason. **Alipaine:** täytä hieman lisää.



VAROITUS!

Jos kajakkisi on voimakkaassa auringonpaisteessa tyhjennä siitä hieman ilmaa pois, jotta materiaali ei venyisi liikaa.

Huoneenlämpö vaikuttaa ilmakammion paineen tasoon: 1 °C:een vaihtelu aiheuttaa kammiossa +/-4 millibaarin painevaihtelun.

IRROTETTAVA SUUNTAEVÄ

Irrotettavan suuntaevän käyttö on suositeltavaa syvissä vesissä (järvi, meri...), joissa kajakki pysyy sen ansiosta suorassa linjassa. Ei ole suositeltavaa asentaa suuntaevää, jos kajakkia käytetään matalissa tai virtaavissa vesissä. Suuntaevän käyttö vioittaisi kajakin pohjaa matalassa vedessä ja vähentäisi ohjattavuutta virtaavassa vedessä. Kajakki on varustettu valetuin suuntanauhoin, jotta se käyttäytyisi hyvin ilman suuntaevää matalissa ja virtaavissa vesissä.

PUHALLETTAVA(T), SÄÄDETTÄVÄ TUKI-ISTUIN/SÄÄDETTÄVÄT TUKI-ISTUIMET

Kuppi-istuin voidaan säätää tarpeiden mukaan Säädä hihnojen pituutta käyttäen päissä sijaitsevia solkia. Voit säätää istuimen asemaa siirtämällä sitä korotetulla alueella: korotettu alue ja istuimen alaosa on varustettu tarranauhoilla säätämisen helpottamiseksi.

KUIVATUSJÄRJESTELMÄ

Kajakkisi on varustettu kuivatusjärjestelmällä, joka on takakärjen alapuolella. Siihen kuulu yksi (tai useampia) korkilla suljettavia aukkoja: tällä tavoin tuotetta voidaan käyttää rauhallisesti virtaavassa joessa rungon alaosan kastumatta. Saattaa olla hiukan vaikeaa työntää tulppa valumisaukkoon. Tiukkuutensa ansiosta tulppa pysyy hyvin paikallaan ennen kuin se otetaan pois, kun kajakkia halutaan käyttää esim. virtapaikoissa.

Itsetyhjenevä pohja on huomattava etu erityisesti virtapaikoissa : sen ansiosta vesi poistuu nopeasti kajakin sisältä ja tämä parantaa sen suorituskykyä ; se tekee tuotteen vieläkin turvallisemmaksi, sillä vettä täynnä olevaa kajakkia on vaikea ohjata.

Huom.: Ennen kuin puhallat ilmaa kajakkiin, voit joko sulkea kuivatusaukon (-aukot), jolloin vene pysyy kuivana tai avata aukon(t), jotta vesi valuisi ulos. Ota huomioon, että pääsy kuivatusaukkoon on helpompi, silloin kun veneessä ei ole ilmaa

KÄYTTÖ

HUOMIO!

- **VARO TUULIA JA LASKUVEDEN VIRTAAUKSIA!**
- Tutustu paikallisiin sääntöihin ja vaaroihin, jotka liittyvät tähän urheiluun ja vesillä liikkumiseen yleensä.
- Tutustu vuoroveteen ja virtauksiin paikallisten merenkulkuviranomaisten luona. (Ei koske Suomea)
- Tarkista tuotteesi perusteellisesti, ennen kuin ryhdyt käyttämään sitä.
- Älä yliarvioi voimiasi, kestävyttäsi tai kykyjäsi.
- Älä aliarvioi luonnonvoimia.
- Älä koskaan ylitä veneen kantokyvyn sallimaa henkilölukumäärää tai maksimikuormitusta.
- Vältä ilmakammioita joutumasta kosketuksiin minkään leikkaavan esineen ja syövyttävän nesteiden (esim. hapon kanssa)
- Tämä tuote toimitetaan kuljetuskassin kanssa. Säilytä se poissa lasten ulottuvilta: tukehtumisvaara!

HUOLTO: TYHJENNYS - LASKOSTUS - PUHDISTUS – VARASTOINTI

1. Ota pois airot/melat ja muut tarvikkeet.
2. Kun poistat ilman, ruuvaa auki venttiilin runko ja avaa korkit muista venttiileistä.
3. Puhdista ja tarkista tuote ja sen tarvikkeet joka käytön jälkeen. Pese se perusteellisesti niin, että saat pois kaikki

suolan jäännökset merellä käytön jälkeen. Käytä saippuavettä ilman puhdistusainetta, älä käytä silikonipohjaista tuotetta. Varmista, että tuote on täysin kuiva ennen varastointia.

4. Laskosta tuote sisäsuuntaan ja kierrä se sitten rullalle aloittaen venttiilejä vastapäätä (jotta kammioihin jäänyt ilma poistuisi); uusi toimenpide, jos huomaat kammioissa olevan vielä ilmaa.
5. Varastoi kajakki puhtaaseen ja kuivaan paikkaan, suoja se suurilta lämpötilan vaihteluilta tai muilta vahingoittavilta tekijöiltä. Voit varastoida kajakin kantokassiansa laskostettuna joko täysin tyhjennettynä tai onkin verran ilmaa sisältävänä. Suojaa se jyrksijöiltä, jotka voisivat rei'ittää pneumaattisen kumin.

HUOMIO!

On normaalia, että vettä pääsee päällyksen ja sisäkammion väliin: se ei vaikuta millään tavalla kajakin laatuun. Kun otat kajakin vedestä ja tyhjennät sen, avaa vetoketjut, jotta saat veden pois ja eri osat voivat kuivua: välttää myös homeen muodostumisen ja pahan hajun.

PIENTEN PISTOREIKIEN KORJAUS

Voit korjata pienet pistoreiät mukana tulleen paikkaus-materiaalin avulla. Suorittaaksesi korjauksen parhaissa mahdollisissa olosuhteissa suhteellisen kosteuden on oltava alle 60 % ja lämpötilan tulee olla välillä 18 °C - 25 °C. Vältä korjauksen suorittamista sateessa tai voimakkaassa auringonpaisteessa.

Sisäkammion ottamiseksi pois on avattava vetoketju, joka sijaitsee päällyksessä kanootti-kajakin sisällä; jokaisessa sisäkammiossa on vetoketju kokassa ja perässä nopeaa ja helppoa pääsyä ajatellen.

Tarkista, että ilmakammio on kokonaan tyhjentynyt ilmasta ja asetunut litteäksi.

1. Leikkaa irti paikkalappu, joka reunoiltaan ylittää vähintään 5 cm korjattavana olevan repeämän pinnan. Piirrä paikkalapun ääriviivat ilmakammion päälle kohtaan, johon se tulee asetettavaksi.
2. Puhdista alkoholipitoisella rasvanpoistoaineella vaurioitunut kohta, samoin kuin liimalla siveltävä paikkalapun pinta. Anna kuivua noin 5 minuuttia.
3. Aseta sen jälkeen 3 ohutta kerrosta liimaa paikkalapulle ja vaurioituneelle pinnalle; anna kuivua 5 minuuttia jokaisen liimakerroksen välillä sillä tavalla, että liima ottaa kiinni.
4. Kun kolmas kerros on ottanut kiinni, aseta paikkalappu painamatta, sovita se sitten tarpeen vaatiessa. Paina ilmakuplat, jos niitä on, paikkalapun keskeltä reunaan päin pyöreän esineen avulla (esim. pikkulusikka). Puhdista liika liima liuottimella. **Anna kuivua noin 12 tuntia.**

VAROITUS!

- | | |
|---|--|
| ➤ Suorita korjaukset hyvin tuuletetussa paikassa. | ➤ Vältä liiman kosketusta silmiin tai ihoon. |
| ➤ Vältä liiman höyryjen sisäänhengittämistä tai sen nielemistä. | ➤ Säilytä korjausmateriaali poissa lasten ulottuvilta. |

Huom.: saumauksissa tapahtuneita vahinkoja ei missään tapauksessa saa korjata liiman avulla. Vain valmistaja on oikeutettu suorittamaan korjauksia saumauksiin.

TAKUU

Tämän tuotteen takuu on voimassa (laillinen voimassaoleva takuu) ostopäivämäärästä alkaen kaikkien valmistusvirheiden osalta (saumat). Takuu on voimassa vain normaalissa käytössä olleelle tuotteelle. Se ei kata normaalista kulumisesta johtuvia reikiä tai hankausjälkiä eikä vääränlaisesta käytöstä tai säilytyksestä johtuvia vahinkoja. Takuu raukeaa, jos tuote myydään yksityishenkilöltä toiselle.

Omistajan on tuotava viallinen tuote takaisin jälleenmyyjälle laskun tai kuitin kera. Tutkittuaan viallisen tuotteen Sevylor korjaa sen tai vaihtaa sen tai viallisen osan uuteen.

Sevylor kieltäytyy kaikesta vastuusta satunnaisten tai epäsuorien vahinkojen osalta.

Takuun soveltamiskenttää ei voida laajentaa. Takuun soveltaminen syrjäyttää muut takuut.

Tämä takuu antaa sinulle joitakin oikeuksia, jotka voivat vaihdella eri maissa.

Pääasialliset rajoitukset takuun soveltamiselle ovat seuraavat :

- Tuotetta ei saa muunnella eikä varustaa moottorilla, jonka teho on suurempi kuin valmistajan ilmoittama, eikä käyttää muihin tarkoituksiin (esim. kilpailuihin, vuokraukseen, ammattikäyttöön, jne.) kuin mihin se on suunniteltu.
- Suurinta sallittua kantavuutta veneessä ei saa ylittää.
- Paineeseen, tuotteen kokoamiseen/purkamiseen ja käyttöön liittyviä suosituksia on noudatettava.
- Huoltoon ja varastointiin liittyviä suosituksia on noudatettava.
- Takuu ei kata varaosia, lisätarvikkeita, jotka eivät tulleet veneen mukana tai eivät ole valmistajan suosittelemia, eikä vahinkoja, jotka johtuvat niiden käytöstä.

Huom. : Sevylor suorittaa kaikki takuun kattamat korjaukset.

HUOMIO !

Tuote on suunniteltu tiettyä käyttöä varten voimassa olevien normien mukaisesti. Kaikki muutokset tai valmistajan ilmoittamaa tehoa suuremman moottorin käyttö vaarantavat sinun turvallisuutesi ja mitätöivät takuun.

Kære kunde,

Tak fordi du har valgt et produkt af mærket Sevylor og tillykke med købet. Sevylor glæder sig til at stille kvalitetsprodukter til din rådighed. Dette er en investering: Det kræver stor opmærksomhed samt en vis pleje. Formålet med denne manual er at give nogle råd om produktets udstyr, anvendelse, vedligeholdelse og opbevaring, så du kan blive fuldt tilfreds med det og benytte det under gode sikkerhedsmæssige forhold. Læs manualen grundigt, og særligt de afsnit, som starter med «PÅMINDELSE» og «ADVARSEL». Af sikkerhedsmæssige hensyn skal disse forholdsregler overholdes, og du skal blive fortrolig med dit oppustelige produkt, inden du tager det i brug.

PÅMINDELSE!	Advarer om en fare, der såfremt sikkerhedsinstrukserne ikke overholdes, kan forårsage alvorlige kvæstelser.
ADVARSEL!	Minder om hvilke sikkerhedsmæssige forholdsregler, der skal træffes, eller advarer mod adfærd, som kan forårsage kvæstelser eller beskadige produktet.

PÅMINDELSE!

Produktets ejer skal sikre sig, at alle brugere læser denne manual grundigt og overholder de i manualen foreskrevne sikkerhedsregler. Det lokale og nationale reglement skal overholdes. Bær altid en godkendt redningsvest. Overhold ligeledes de oplysninger, der står på produktet.

Din kano/kajak er i overensstemmelse med standarden EN ISO 6185-1 type III.
Model KCC360 er certificeret af TÜV.

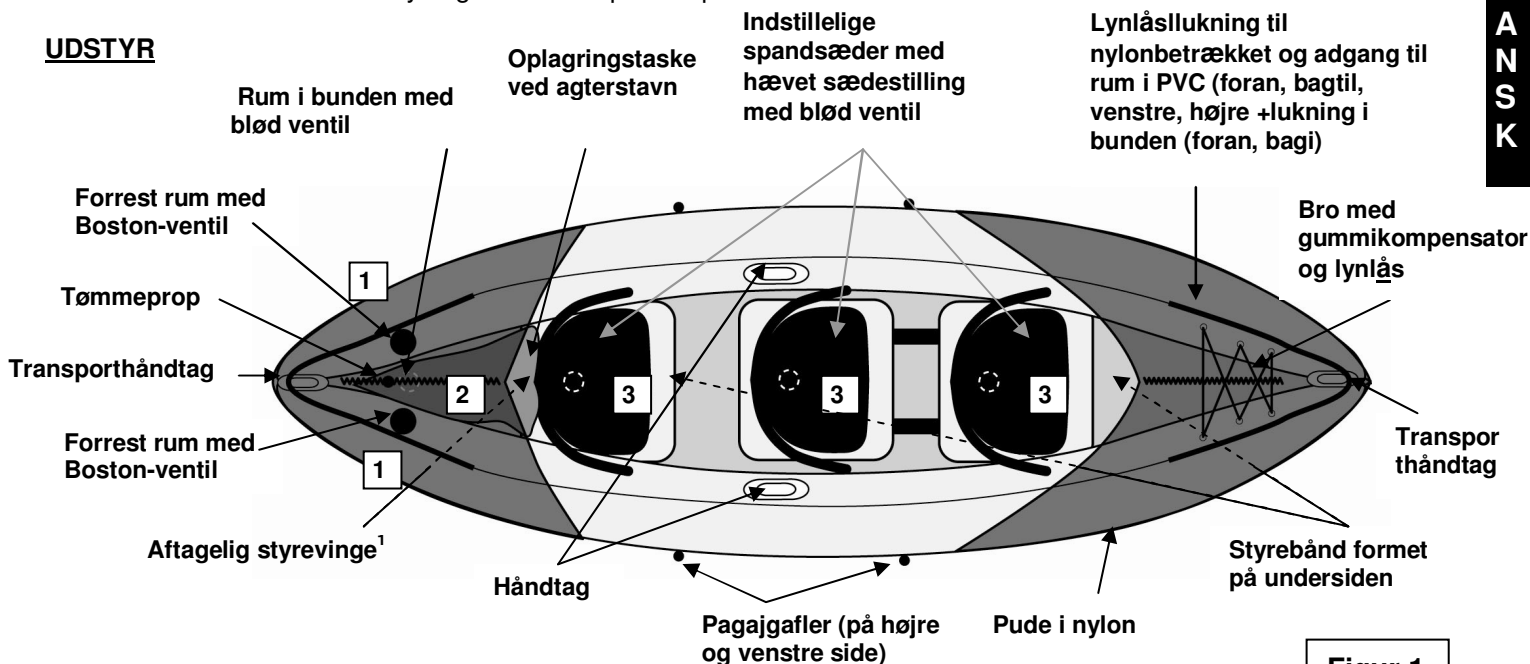


TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Model	Længde oppustet Ca.	Bredde oppustet Ca.	Vægt	Antal personer tilladt om bord	Nyttelast
KCC360	363 cm	89 cm	15 kg	2 voksne + 1 barn	230 kg

Det oppustede produkts størrelser er målt under følgende forhold: produktet er pumpet op med det anbefalede apparat, med det anviste anvendelsestryk og ved en temperatur på mellem 18° og 22° C.

UDSTYR



Figur 1

¹⁾ Aftagelig styrevinge placeret under kayakken - se monteringsvejledning.

Denne model leveres med en vandtæt transporthandtag i PVC og et manometer.

MONTERING / OPPUSTNING

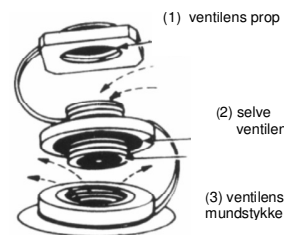
ADVARSEL!

Der må ikke benyttes skærende redskaber!
Brug af kompressor vil skabe alvorlig skade på produktet. Det er en grund til ophævelse af garantien.

Når produktet pumpes op første gang, er det en god idé at gøre det i et lokale med stuetemperatur (ca. 20 °C), så du først kan blive godt bekendt med det: Ved stuetemperatur er PVC'en smidig, og det er derfor nemmere at samle produktet. Hvis produktet har været opbevaret ved en temperatur under 0 °C, skal det placeres i et lokale ved 20 °C i ca. 12 timer, inden det foldes ud. Pump op med en Sevylor-pumpe eller andre pumper, der er beregnet til oppumpning af både, artikler til swimmingpools, underlag, campingmadrasser og alle andre oppustelige produkter, der skal pustes op med lavt tryk. Disse pumper har slanger og adaptere specielt beregnet til den type ventiler, produktet er forsynet med.

Fold produktet ud på en ren overflade.

1. Fastgør den aftagelige styrevinge i bunden medens De bøjer betrækket. Indsæt styrevingeenderne i hver foranstaltning udset dertil og stræk betrækket maksimalt for at sikre fastholdelse. Når kayakken er pumpet op, er denne proces ikke længere mulig. Styrevingens krumning skal være orienteret mod kayakkens bagende af vingen.
2. Produktet er udstyret med 2 typer ventiler:
 - a) Boston ventil(er) (vist i figuren til højre): Skru proppen af ventilen (1), skru selve ventilen (2) i ventilens mundstykke (3). Sørg for, at der hele tiden er fri adgang til proppen. Slæt luftpumpens slange i ventilen, og pump til det anbefalede tryk opnås (se punkt 3). Efter oppumpningen lukkes alle ventiler med deres propper (de drejes med uret). **N.B:** Det er normalt, at der slipper lidt luft ud, inden ventilerne lukkes med propperne. Kun ventilens prop sikrer fuld **TÆTHED**.
 - b) Bløde ventiler: fjern Velcro-beskyttelsen, træk let i ventilen til luftkammeret, og fjern hættten. Blæs vha. den ventiladapter, der passer til ventiltypen. Efter oppustning lukkes ventilen med hættten, og tryk den ned i luftkammeret. Sæt Velcro-beskyttelsen på igen.
3. Blæs produktet op jf. angivelsen på den trykte immatrikuleringsplade på produktet (se også figur 1, nummereringen af ventilerne).
4. Maksimalt trykniveau: **Det tryk, der skal bruges til produktet, skal være: 0,1 bar (= 100 mBar). Overskrid ikke dette tryk.** Kontroller trykket med det manometer, der medfulgte med produktet (se i «Instruktioner til manometer»). **Overtryk:** Fjern lidt af trykket, til det når det anbefalede trykniveau. **For lidt tryk:** Pust let op igen.



ADVARSEL!

Hvis produktet efterlades i direkte sollys, skal der lukkes lidt luft ud af den for at undgå, at materialet strækker sig for meget.

Omgivelsestemperaturen har indflydelse på lufttrykket i luftkammeret: En variation på 1°C skaber en trykvariation i et luftkammer på +/- 4 mBar.

AFTAGELIG STYREVIINGE

Brug af den aftagelige styrevinge anbefales til praktik på dybt vand. (sø, hav...) hvor den tillader at holde kayakken i en lige linje. Det anbefales ikke at montere den til brug i lavt vand eller livligt vand. Brug af styrevingen ville ødelægge kayakbunden i lavt vand og reducere manøvreringen i livligt vand. Kayakken er udstyret med formede retningsbånd for at muliggøre en god styring uden styrevinge.

INDSTILLELIG(E) OPUMPELIG(E) SPANDSÆDER

Sædefordybningen kan justeres, så den passer til dig. Juster længden på remmene, idet du bruger spænderne, der findes på hver yderkant. Du kan også justere sædeplaceringen ved at justere det forhøjede område: det forhøjede område og indersædet er udstyret med Velcro-bånd, så du let kan justere indstillingen.

DRÆNINGSSYSTEM

Deres kajak er udstyret med et drænsystem, i bunden i bagspidsen. Der er en eller flere åbninger med prop: dette gør det muligt, under brug på rolig flod, ikke at blive våd på underkroppen. Det kan være lidt vanskeligt at sætte proppen i tømningåbningen. En stram tilpasning gør det muligt at holde proppen på plads, inden den fjernes, for anvendelse af kajakken på for eksempel kildevæld.

Den selvømmende bund giver en betydelig fordel på specielt kildevæld: Den muliggør hurtig tømning af vand i kajakken og således at øge ydeevnen; den giver kajakken større sikkerhed, idet en kajak fyldt med vand er vanskelig at styre.

N.B. Inden De pumper Deres kajak op kan De enten lukke udløbsåbningen/erne) for dræning for at forblive tør, eller (åbne den/dem for at lade vand at løbe ud. Vær klar over at en dræningsudløbsåbning er en lettere tilgængelig når båden er uden luft

ANVENDELSE

PÅMINDELSE!

➤ PAS PÅ VINDE OG TILBAGEGÅENDE STRØMME!

- Gør dig bekendt med lokale regler og de farer, der er forbundet med denne sportsgren og søsportsaktiviteter.
- Forhør dig hos de lokale autoriteter om dit navigationsområde, tidevand og strøm.
- Foretag en grundig undersøgelse af produktet, inden du benytter det.
- Overvurder ikke dine kræfter, udholdenhed eller dine evner.
- Undervurder aldrig naturens kræfter.
- Antallet af personer tilladt om bord eller den maksimale last må aldrig overstiges.
- Undgå, at luftkamrene kommer i kontakt med skærende genstande eller ætsende væsker (f.eks. syre).
- Produktet leveres med en transportpose. Opbevar den uden for børns rækkevidde: Risiko for kvælning!

VEDLIGEHOLDELSE: OPPUSTNING - SAMMENFOLDNING - RENGØRING - OPBEVARING

1. Fjern årener/pagajerne og andet tilbehør.
2. Luften lukkes ud ved at skrue selve ventilerne af og at tage proppen af de andre ventiler.
3. Efter hver anvendelse skal produktet og tilbehøret rengøres og efterses. Skyl omhyggeligt, så alle saltrester fjernes efter at have sejlet på havet. Benyt sæbevand, men ingen rengøringsmidler eller produkter på basis af silikone. Sørg for, at produktet er helt tørt, inden det lægges til opbevaring.
4. Fold produktets sider ind mod midten. Rul den derefter sammen ved at begynde i den side, som ingen ventiler

har (så den overskydende luft i kamrene lukkes ud). Begynd forfra igen, hvis du opdager, at der er mere luft tilbage i kamrene.

5. Opbevar produktet i et rent og tørt lokale, hvor der ikke forekommer store temperatursving eller andre skadelige faktorer. Det kan opbevares i sin pose, når det er tømt for luft og foldet sammen, eller monteret med lidt luft tilbage i det. Sørg for, at det opbevares uden risiko for, at gnavere kan bide huller i det.

BEMÆRK!

Det er normalt, at der kommer vand ind mellem betrækket og de inderste luftrum: det forringer ikke produktkvaliteten. Du skal imidlertid, når du tager produktet op af vandet og tømmer det for luft, åbne lynlåsene for at hælde vandet ud, så de forskellige elementer kan tørre: På denne måde forhindrer du også skimmeldannelse og dårlig lugt.

REPARATION AF SMÅ PUNKTERINGER

Små punkteringer kan repareres med det medfølgende lappesæt. For at udføre en reparation under optimale forhold skal luftfugtigheden være under 60 % og temperaturen ligge mellem 18- 25° C. Undgå at reparere båden i regnvejrr eller direkte sol. For at tømme et luftrum, skal du åbne den lynlås, der er på betrækket inden i kanoen/kajakken; Hvert luftrum har en lynlås ved for- og agterstavn til hurtig og let tømning.

Undersøg, om luftkammeret er tørt helt for luft og anbragt helt fladt.

1. Klip en gummilap, som når mindst 5 cm ud over det hul eller den rift, som skal repareres. Tegn gummilappens form på luftkammeret, der hvor den skal sættes på.
2. Gør den beskadigede overflade ren, samt overfladen på den gummilap, som skal klæbes på, med et affedningsmiddel af typen indeholdende alkohol. Lad det tørre ca. 5 minutter.
3. Påfør derefter 3 tynde lag lim på gummilappen og på den beskadigede overflade. Lad det tørre 5 minutter mellem hver påføring, så limen størkner.
4. Når det tredje lag lim er størknet, anbringes gummilappen på overfladen, uden at trykke hårdt. Om nødvendigt flyttes lappen lidt, til den er anbragt helt præcist på det beskadigede sted. Tryk eventuelle luftbobler fra midten og ud til gummilappens kant med en buet genstand (f.eks. en teske). Fjern overskydende lim med et opløsningsmiddel.
Lad det tørre ca. 12 timer.

ADVARSEL!

- | | |
|--|--|
| ➤ Reparationer skal udføres på et godt ventileret sted. | ➤ Undgå kontakt mellem limen og øjne eller hud. |
| ➤ Undgå at indånde dampe fra limen eller at indtage den. | ➤ Lappesættet skal opbevares utilgængeligt for børn. |

N. B: Skader på de smeltede sømme må under ingen omstændigheder repareres med lim. Det er kun fabrikanten, som er bemyndiget til at foretage reparationer på de smeltede sømme.

GARANTI

Dette produkt er omfattet af garanti (gældende lovmæssig garanti) fra købsdatoen mod enhver fabriktionsfejl (svejsninger). Garantien dækker kun produkter, der anvendes normalt. Den dækker ikke perforeringer eller afskrabninger, der skyldes normal slitage, eller skader, der resulterer af en u hensigtsmæssig anvendelse eller opbevaring.

Garantien bortfalder i tilfælde af videresalg mellem privatpersoner.

Ejeren skal aflevere ethvert defekt produkt til sælgeren sammen med faktura eller kassebon. Efter undersøgelse af det defekte produkt vil Sevylor reparere dette eller udskifte den defekte del eller det defekte produkt.

Sevylor afviser ethvert ansvar i tilfælde af hændelige eller indirekte skader.

Garantiens anvendelsesområde kan ikke udvides. Denne garanti gælder med udelukkelse af enhver anden.

Denne garanti giver visse rettigheder; der kan variere fra et land til et andet.

Der er følgende primære begrænsninger for garantiens anvendelse:

- Båden må hverken ændres eller udstyres med en motor med en kraft, der er større end kraften angivet af fabrikanten, eller anvendes til andre aktiviteter (f.eks. kapsejlad, leje, professionel brug, etc.) end de, den er udformet til.
- Den tilladte belastning om bord må ikke overskrides.
- Anbefalinger vedrørende tryk, montage/afmontering og anvendelse af båden skal respekteres.
- Anbefalingerne i forbindelse med vedligeholdelse og opbevaring skal følges.
- Garantien dækker hverken reservedele eller tilbehør, der ikke er leveret eller anbefalet af fabrikanten, eller skader, der resulterer af anvendelse heraf.

N.B.: samtlige reparationer, der dækkes af garantien, vil blive udført af Sevylor.

BEMÆRK!

Produktet er beregnet til en bestemt anvendelse i overensstemmelse med de gældende standarder. Hvis der foretages ændringer eller bruges en motor med en effekt, der ligger over den, der er angivet af fabrikanten, vil det udgøre en fare for dig, og garantien annulleres.

Szanowni Państwo,

Gratulujemy Państwu zakupu produktu marki Sevylor. Firma Sevylor z wielką radością dostarcza Państwu produkty wysokiej jakości. Zakupiony przez Państwa produkt stanowi inwestycję: Należy poświęcić mu wiele uwagi i troski. W niniejszym podręczniku pragniemy udzielić Państwu kilku porad dotyczących wyposażenia produktu, jego użytkowania, konserwacji oraz składowania tak, by przyniósł on Państwu wiele satysfakcji i aby mogli Państwo posługiwać się nim w sposób bezpieczny. Prosimy o uważne przeczytanie podręcznika a w szczególności części w ramach z napisem „UWAGA” oraz „OSTRZEŻENIE”. Dla bezpieczeństwa, prosimy o zastosowanie się do zamieszczonych wskazówek i o zapoznanie się z nadmuchiwany produkt przed jego użyciem.

UWAGA !	Ramka ta ostrzega przed niebezpieczeństwem, które może spowodować ciężkie zranienia jeśli podane instrukcje nie są przestrzegane.
OSTRZEŻENIE !	Ramka ta przypomina o zasadach bezpieczeństwa, do których należy się stosować oraz ostrzega przed działaniami mogącymi doprowadzić do zranień lub uszkodzić produkt.

UWAGA !

Właściciel produktu powinien upewnić się, że wszyscy użytkownicy przeczytali uważnie podręcznik oraz stosują się do zawartych w nim wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Należy stosować się do przepisów krajowych i lokalnych. Zawsze miej na sobie zatwierdzony model kamizelki ratunkowej. Stosuj się również do informacji znajdujących się na tabliczce znamionowej nadrukowanej na produkcie.

Kanadyjka/ kajak jest zgodna z normą EN ISO 6185-1 typ III.
Model KCC360 ma certyfikat TÜV.

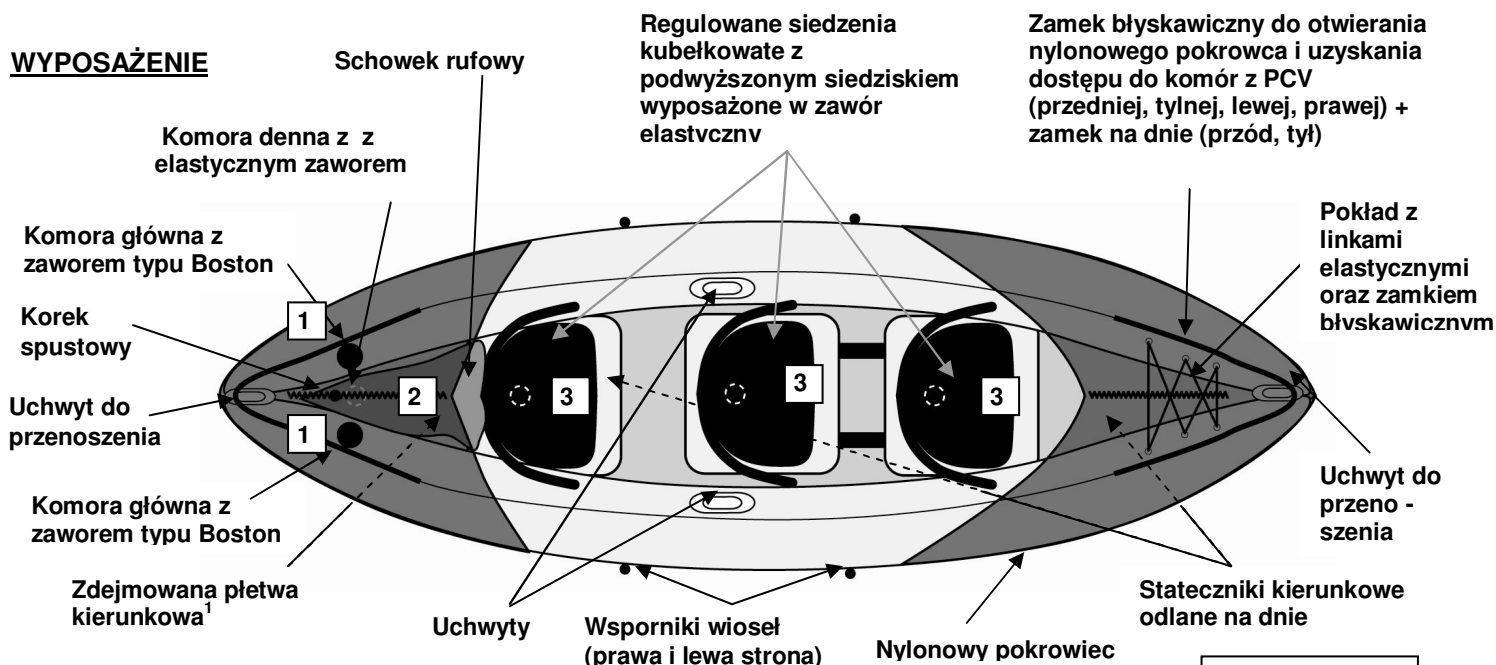


DANE TECHNICZNE

Model	Przybl. długość produktu napompowanego	Przybl. szerokość produktu napompowanego	Waga	Dopuszczalna ilość osób na pokładzie	Ładowność
KCC360	363 cm	89 cm	15 kg	2 osoby dorosłe + 1 dziecko	230 kg

Wymiary napompowanego produktu mierzone są w następujących warunkach: produkt pompowany za pomocą zalecanej pompki, przy wskazanym ciśnieniu użytkowym oraz w temperaturze pomiędzy 18° a 22° C.

WYPOSAŻENIE



Rysunek 1

¹) Zdemontowana płetwa kierunkowa znajdująca się na spodzie kajaka: zob. instrukcję montażu.

Niniejszy model dostarczany jest wraz ze szczelną torbą do przenoszenia wykonaną z PCV oraz z manometrem.

MONTAŻ / POMPOWANIE

OSTRZEŻENIE !

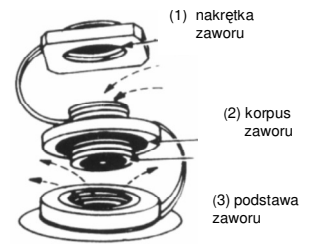
Nie używaj ostrych narzędzi !
Użycie sprężarki mogłoby poważnie uszkodzić twój produkt. W takim przypadku gwarancja traci ważność.

Pierwszego pompowania dokonaj w miejscu o temperaturze pokojowej (ok. 20 °C). Pozwoli Ci to na lepsze zapoznanie się ze swoim produktem: tworzywo PCV będzie wtedy bardziej elastyczne a montaż produktu prostszy. Jeśli produkt był przechowywany w temperaturze poniżej 0 °C, przed rozłożeniem umieść go w pomieszczeniu o temperaturze 20 °C na około 12 godzin.

Napompować pompką typu Sevylor lub inną pompką przeznaczoną do pompowania kajaków, artykułów basenowych, łózek dmuchanych, materacy kempingowych oraz innych produktów pompowanych niskociśnieniowo. Pompki te są wyposażone w rurkę oraz końcówki dopasowane do zaworów, w jakie wyposażony jest twój produkt.

Rozłóż produkt na czystej powierzchni.

1. Przymocować zdejmowaną płetwę kierunkową na spodzie zaginając pokrowiec. Wsunąć końcówki płetwy do wszystkich właściwych otworów i maksymalnie naciągnąć pokrowiec, aby zapewnić, iż pozostaną na miejscu. Po napompowaniu kajaka, wykonanie tej czynności będzie niemożliwe. Zagięcie płetwy musi być skierowane w stronę tyłu kajaka.
2. Produkt posiada 2 rodzaje zaworów:
 - a) Zawór(ory) bostoński(e) (rysunek obok): odkręć nakrętkę zaworu (1) ; zakręć korpus zaworu (2) u podstawy zaworu (3) ; dopilnuj aby nakrętka pozostała dostępna. Włóż końcówkę rurki pompki do zaworu i napompuj do osiągnięcia zalecanego poziomu ciśnienia (patrz punkt 3). Po napompowaniu dobrze zamknij wszystkie zawory za pomocą nakrętki (zgodnie z ruchem wskazówek zegara). **N.B.** : lekkie ujście powietrza przed zamknięciem zaworów nakrętką jest normalne, tylko nakrętka zaworów zapewnia **SZCZELNOŚĆ**.
 - b) Zawór elastyczny: wyciągnąć osłonę Velcro, wyjąć delikatnie zawór z komory powietrznej i podnieść zatyczkę. Pompować przy użyciu łącznika redukcyjnego przewidzianego dla tego typu zaworu. Po napompowaniu, zamknąć zawór zatyczką i wcisnąć go w komorę powietrzną. Zamknąć osłonę Velcro.
3. Kajak należy pompować stosując kolejność poszczególnych etapów pompowania przedstawionych na umieszczonej na nim płytce rejestracyjnej (patrz także rysunek 1, numeracja zaworów).
4. Maksymalny poziom ciśnienia: **ciśnienie robocze produktu wynosi: 0,1 bar (= 100 mBar). Nie należy go przekraczać.** Do pomiaru ciśnienia służy dołączony do zestawu manometr (patrz „Instrukcja użytkowania manometru”). **Nadmiar ciśnienia:** spuścić powietrze aż do zalecanego poziomu ciśnienia. **Zbyt niskie ciśnienie:** lekko dopompować.



OSTRZEŻENIE !

Jeśli wystawiasz łódź na działanie promieni słonecznych, upuść z niej nieco powietrza aby zapobiec nadmiernemu rozciągnięciu tworzywa.

Temperatura otoczenia ma wpływ na poziom ciśnienia w komorach: zmiana temperatury o 1 °C powoduje zmianę ciśnienia w komorze wynoszącą +/- 4 mBar.

ZDEJMOWANA PŁETWA KIERUNKOWA

Stosowanie zdejmowanej płetwy kierunkowej zalecane jest w przypadku pływania na głębokich wodach (jezioro, morze...), gdzie umożliwi ona utrzymanie kursu kajaka na wprost. Stosowanie płetwy nie jest zalecane w przypadku pływania na płytkich wodach lub rzekach i strumieniach. Stosowanie płetwy doprowadziłoby do uszkodzenia dna kajaka na wodach płytkich, a na rzekach i strumieniach ograniczyłoby jego sterowność. Kajak wyposażony jest w odlane stateczniki kierunkowe zapewniające właściwe zachowanie bez płetwy.

REGULOWANE I POMPOWANE SIEDZENIE(A) KUBELKOWATE

Siedzenie nieckowe można regulować w zależności od potrzeb użytkownika. Długość taśm reguluje się przy pomocy umieszczonych po bokach sprzączek. Istnieje również możliwość dopasowania pozycji siedzenia poprzez przesunięcie go w miejsce podwyższenia: Podwyższenie i wewnętrzna część siedzenia wyposażone są w taśmy typu Velcro ułatwiające regulację.

SYSTEM WYLEWANIA WODY

Państwa kajak wyposażony jest w system wylewania wody znajdujący się z tyłu na spodzie. Tworzy go jeden (lub więcej) otwór (otworów) z korkiem dzięki temu, podczas korzystania z kajaka na spokojnej rzece, można uniknąć zamoczenia dolnych części ciała. Włożenie korka w otwór do wylewania wody może być nieco utrudnione. Ścisłe dopasowanie pozwala utrzymać korek na miejscu, zanim zostanie wyjęty podczas użycia kajaka np. na rzekach górskich.

Dno z zaworem do wylewania wody jest szczególnie przydatne właśnie na rzekach górskich: pozwala szybko opróżnić kajak z wody i w ten sposób poprawić jego wydajność. Przyczynia się też do zwiększenia bezpieczeństwa, gdyż kajakiem wypełnionym wodą trudno jest manewrować.

Uwaga: Przed napompowaniem kajaka należy albo zamknąć zawór (zawory) do wylewania wody, aby wewnątrz kajaka pozostało suche, albo otworzyć go (je), aby woda mogła się wylewać. Należy pamiętać, że zawór wylewania wody jest najłatwiej dostępny przed napompowaniem kajaka.

SPOSÓB UŻYTKOWANIA

UWAGA !

➤ **UWAGA NA WIATRY I NA PRĄDY ODPLYWU !**

- Należy zaznajomić się z lokalnymi przepisami oraz niebezpieczeństwami związanymi z uprawianiem sportów wodnych.
- Zasięgnąć informacji w instytucjach terenowych w zakresie strefy użytkowania kajaków, pływów morskich oraz prądów morskich i rzecznych.
- Przed użyciem produktu dokonaj jego dokładnego przeglądu.
- Nie przeceniać swoich sił, wytrzymałości oraz umiejętności.
- Zawsze należy brać pod uwagę nieprzewidziane siły natury.
- Nigdy nie przekraczaj dopuszczalnej liczby osób na pokładzie, ani maksymalnego załadunku.
- Unikaj zetknięcia się komór powietrza ze żrącymi płynami (np. kwasami) oraz ostrymi narzędziami.
- Produkt sprzedawany jest wraz z workiem transportowym. Chronić go przed dziećmi, zapobiegając niebezpieczeństwu uduszenia!

UTRZYMANIE : WYPUSZCZANIE POWIETRZA - SKŁADANIE - CZYSZCZENIE – PRZECHOWYWANIE

1. Usuń wiosła/pagaje i inne akcesoria.
2. Aby wypuścić powietrze odkręć korpus zaworów i zdejmij nakrętkę z pozostałych zaworów.
3. Po każdym użyciu, wyczyść i dokonaj przeglądu produktu i jego akcesoriów. Po użyciu na morzu umyj ją dokładnie aby usunąć wszelkie pozostałości soli. Używaj wody z mydłem, nie używaj detergentów ani środków na bazie silikonu. Przed schowaniem upewnij się, że produkt jest zupełnie suchy.
4. Złóż boki produktu do środka a następnie zwiń zaczynając od strony bez zaworów (tak by powietrze znajdujące się jeszcze w komorach mogło ujść); jeśli okaże się, że w komorach znajduje się jeszcze powietrze, powtórz całą operację.
5. Produkt przechowuj w miejscu czystym i suchym, w którym nie występują znaczne różnice temperatur ani inne czynniki szkodliwe dla produktu. Produkt możesz przechowywać złożony i ze spuszczonego powietrzem w pokrowcu, lub zmontowany i lekko napompowany. Chronić go przed gryzoniami: mogłyby one przedziurawić gumienie.

UWAGA !

Jest zjawiskiem normalnym, że woda dostaje się między pokrowiec a wewnętrzne komory powietrzne: nie obniża to w niczym jakości produktu. Jednakże, po wyjęciu kajaka z wody i wypuszczeniu powietrza należy otworzyć zamki błyskawiczne w celu usunięcia wody i osuszenia poszczególnych części, unikając w ten sposób powstawania pleśni i przykrego zapachu.

NAPRAWA I DROBNE PĘKNIĘCIA

Drobne pęknięcia możesz naprawić przy pomocy dostarczonego zestawu naprawczego. Aby naprawa przebiegała w warunkach optymalnych poziom higrometryczny powinien być niższy niż 60% a temperatura pomiędzy 18°C / 25° C. Staraj się nie wykonywać napraw w deszczu lub na pełnym słońcu.

W celu wyjęcia komory powietrznej, otworzyć zamek błyskawiczny na pokrowcu wewnątrz kanadyjki/ kajaka; każda komora powietrzna posiada na dziobie i rufie zamek błyskawiczny zapewniający użytkownikowi szybki i łatwy do niej dostęp.

Upewnij się, że w komorze nie ma powietrza i że leży ona na płaskiej powierzchni.

1. Wytnij łatkę o rozmiarze o co najmniej 5 cm większym niż miejsce wymagające naprawy. Obrysuj kształt łatki na komorze w miejscu gdzie łatka ma być przyłożona.
2. Wyczyść uszkodzoną powierzchnię oraz łatkę od strony sklejaną przy pomocy środka odtłuszczającego na bazie alkoholu. Pozostaw do wyschnięcia na około 5 min.
3. Następnie nałóż 3 cienkie warstwy kleju na łatkę oraz na uszkodzoną powierzchnię ; pomiędzy nałożeniem każdej warstwy pozostaw do wyschnięcia na 5 min. aby klej zgęstniał.
4. Kiedy trzecia warstwa kleju zgęstnieje przyłóż łatkę, nie naciskając, a następnie, jeśli to konieczne, popraw jej położenie. Wyciśnij pęcherzyki powietrza, jeśli się pojawią, od środka do brzegu łatki przy pomocy zaokrąglonego przedmiotu (np. łyżeczki). Usuń nadmiar kleju przy pomocy rozpuszczalnika. **Pozostaw do wyschnięcia na około 12 godz.**

OSTRZEŻENIE !

- | | |
|---|---|
| ➤ Naprawy wykonuj w miejscu o dobrej wentylacji. | ➤ Unikaj kontaktu kleju z oczami lub skórą |
| ➤ Staraj się nie wdychać oparów kleju ani go nie polykać. | ➤ Zestaw trzymaj w miejscu niedostępnym dla dzieci. |

N.B. : w przypadku uszkodzeń na spojeniach, w żadnym razie nie wykonuj napraw przy pomocy kleju. Naprawy na spojeniach mogą być wykonywane jedynie przez producenta.

GWARANCJA

Artykuł posiada gwarancję (ważną w świetle prawa) począwszy od daty zakupu na wszelkie wady fabryczne (spojenia). Gwarancja zachowuje ważność jedynie w przypadku gdy artykuł użytkowany jest prawidłowo. Nie dotyczy ona przebieg i otarć wynikających z normalnego zużycia ani uszkodzeń wynikających z niewłaściwego sposobu użytkowania lub składowania.

Gwarancja traci ważność w przypadku odsprzedaży produktu przez właściciela innej osobie.

Produkt wadliwy powinien zostać odniesiony przez właściciela do sprzedawcy wraz z fakturą lub paragonem.

Po sprawdzeniu, Sevylor przystąpi do naprawy lub zamiany części lub całości wadliwego produktu.

Firma Sevylor nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku uszkodzeń przypadkowych lub niebezpośrednich.

Obszar zastosowania gwarancji nie może zostać poszerzony.

Niniejszy dokument nie daje żadnych upoważnień ani gwarancji ponad te, które wyraźnie określono.

Niniejsza gwarancja przyznaje Państwu pewne prawa; mogą one się różnić w zależności od kraju.

Zastosowanie niniejszej gwarancji podlega następującym ograniczeniom:

- Produkt nie może być przerabiany ani wyposażony w silnik o mocy większej niż wskazana przez producenta, nie może być używany w innych celach (np. wyścigi, wynajem, zastosowania profesjonalne itd.) niż te, w których został zaprojektowany.
- Nie można przekraczać maksymalnego dopuszczalnego obciążenia na pokładzie.
- Należy przestrzegać zaleceń dotyczących ciśnienia, montażu/demontażu oraz użytkowania produktu.
- Należy stosować się do zaleceń dotyczących konserwacji i składowania.
- Gwarancją nie są objęte ani części zapasowe, ani akcesoria nie dostarczone lub nie zalecane przez producenta, ani szkody wynikające z ich zastosowania.

N.B. : wszelkie naprawy w ramach niniejszej gwarancji zostaną wykonane przez firmę Sevylor.

UWAGA !

Produkt jest zaprojektowany do użytku specjalistycznego, zgodnie z obowiązującymi normami. Każda modyfikacja czy użycie silnika o mocy wyższej niż wskazana przez producenta może prowadzić do niebezpieczeństwa oraz utraty gwarancji.

Vážená paní, vážený pane,

Právě jste obdržel/a výrobek značky Sevylor a blahopřejeme Vám k němu. Sevylor má radost z toho, že Vám dává k dispozici kvalitní produkty. Tento reprezentuje investici : zaslouží si celou Vaši pozornost a žádá veškerou péči. Náš návrh v tomto manuálu je dát Vám několik rad vzhledem k vybavení výrobku, jeho použití, jeho údržbě a jeho uskladnění, aby Vám přinesl úplné uspokojení a aby Vám sloužil v dobrých bezpečnostních podmínkách. Čtete pozorně a všechno, zvláště části orámované a nadepsané « POZOR » a « UPOZORNĚNÍ ». Pro Vaši bezpečnost respektujte opatření, která jsou pro Vás označena a seznamte se s Vaším nafukovacím výrobkem předtím, než ho použijete.

POZOR!	Upozorňuje na nebezpečí, které v případě nedodržení pokynů může vést k vážným úrazům.
UPOZORNĚNÍ!	Upomíná na důležitá bezpečnostní opatření nebo varuje před nebezpečným používáním, které může způsobit zranění nebo poškodit výrobek.

POZOR!

Majitel výrobku se musí ujistit, že všichni uživatelé čtou manuál pozorně a respektují bezpečnostní rady, které tam jsou obsaženy.
Respektujte místní a národní nařízení. Noste vždy schválenou plovací vestu. Respektujte také informaci na popisném štítku na výrobku.

Vaše kánoe/kajak odpovídá normě EN ISO 6185-1 typ III.
Model KCC360 je certifikovaný podle TÜV.

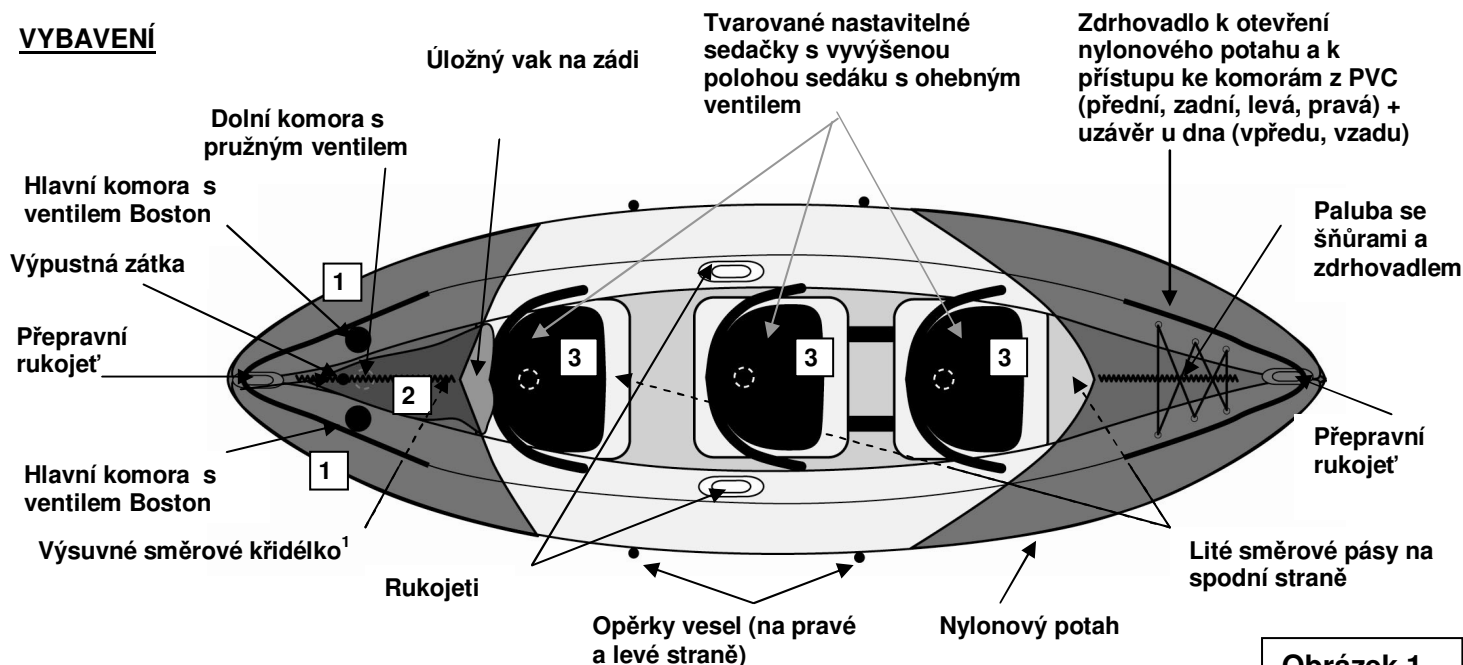


TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Model	Přibližná délka nafouknutého člunu	Přibližná šířka nafouknutého člunu	Hmotnost	Počet osob povolených ve člunu	Užitečné zatížení
KCC360	363 cm	89 cm	15 kg	2 dospělí + 1 dítě	230 kg

Rozměry výrobku se v nafouknutém stavu měří za následujících podmínek: výrobek nafouknutý doporučeným kompresorem na uvedený provozní tlak a při teplotě pohybující se mezi 18° a 22° C.

VYBAVENÍ



¹⁾ Výsuvné směrové křídélko umístěné pod kajakem: viz montážní pokyny.

Tento model je vybaven (vodo)těsným přepravním vakem z PVC a tlakoměrem.

MONTÁŽ / NAFOUKNUTÍ

UPOZORNĚNÍ!

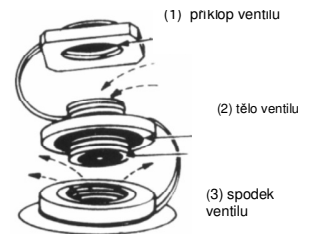
Nepoužívejte ostré nástroje!
Použití kompresoru by výrobek vážně poškodilo. V tomto případě proto neplatí záruka.

Během prvního nafukování, abyste měli možnost se seznámit s Vaším výrobkem, nafoukněte ho v místnosti s okolní teplotou přibližně 20°C: PVC bude takto pružné a usnadní to montáž. Pokud byl výrobek uložen při nižší teplotě, umístěte ho do místnosti s 20°C během přibližně 12 ti hodin, než ho rozbalíte.

Nafoukněte jej hustilkou Sevylor nebo jinou hustilkou určenou k nafukování člunů, koupacích pomůcek, postelí, nafukovacích lehátek nebo jiných výrobků, které se nafukují nízkým tlakem. Tyto hustilky mají nafukovací hadici a adaptéry pro ventily, jimiž je vybaven tento produkt.

Rozložte výrobek na rovnou plochu.

1. Upevnit výsuvné směrové křídélko na dno přeložením ochranného povlaku. Konce křídélka vsunout do k tomu určených poutek a povlak napnout na maximum k zajištění jeho fixace. Jakmile je kajak nafouknut, tato operace není možná. Zakřivení křídélka musí být nasměrováno směrem k zadní části kajaku.
2. Váš výrobek je vybaven 2 typy ventilů:
 - a) Ventil(y) Boston (obrázek naproti): rozšroubujte příklop ventilu (1), přišroubujte tělo ventilu (2), do báze ventilu (3); bděte na to, aby příklop zůstal přístupný. Vložte konec hadice hustilky do ventilků a pumpujte do té doby než dosáhnete úrovně doporučeného tlaku (viz bod 3). Po pumpování zavřete dobře všechny ventily příklopem (ve směru hodinových ručiček). **N.B.:** lehký únik vzduchu před uzavřením ventilu jejich příklopem je normální, pouze příklop ventilu zajišťuje **TĚSNOST**.
 - b) Pružný ventil / pružné ventily: sejměte kryt na suchý zip, mírným tahem vytáhněte ventil z komory a sejměte klobouček. Nafoukněte pomocí ventilového nástavce určeného pro tento typ ventilu. Po nafouknutí ventil uzavřete kloboučkem a zasuňte jej zpět do vzduchové komory. Příklopte zpátky kryt na suchý zip.
3. Výrobek nafukujte v pořadí nafukování udaném na registračním štítku vytištěném na výrobku (viz rovněž obrázek 1, číslování ventilů).
4. Maximální úroveň tlaku: **tlak, při kterém se tento výrobek používá, je: 0,1 baru (= 100 mbarů). Nepřekračujte ho.** Tlak zkontrolujte tlakoměrem dodávaným s výrobkem (nahlédněte do „Návodů k použití pro tlakoměr“). **Přetlak:** vyfukujte, dokud nedosáhnete doporučené úrovně tlaku. **Pokles tlaku:** mírně přifoukněte.



UPOZORNĚNÍ!

Jestliže necháte Váš výrobek vystavený na přímém slunci, vyfoukněte ho lehce, abyste se vyhnuli nadměrnému roztáhnutí materiálu.

Okolní teplota má vliv na tlak ve vzduchových komorách: odchylka o 1 °C znamená změnu tlaku v komoře o +/- 4 bary.

VÝSUVNÉ SMĚROVÉ KŘIDÉLKO

Použití výsuvného směrového křídélka se doporučuje při plavbě v hluboké vodě (jezero, moře...) kde umožňuje zachovat kajak v rovné linii. Nedoporučuje se montovat křídélko při jízdě v mělké nebo tekoucí vodě. Použití křídélka by v mělké vodě porušilo dno kajaku a v tekoucí vodě by zase pro změnu snižovalo ovladatelnost. Kajak je vybaven litými směrovými pásy, které mají zajistit jeho dobré chování i bez křídélka.

NAFUKOVACÍ NASTAVITELNÁ(É) TVAROVANÁ(É) SEDAČKA(Y)

Oblou sedačku lze nastavit podle potřeby. Nastavte si délku pásů tak, že použijete oček nacházejících se na každém konci. Můžete rovněž nastavit polohu sedačky tak, že ji přesunete do vyvýšené oblasti: vyvýšená oblast a dolní část sedačky jsou vybaveny pásy suchých zipů, aby bylo nastavování snazší.

SYSTÉM ODVODNĚNÍ

Váš kajak je na spodní straně zadní špice vybaven odvodňovacím systémem. Ten se skládá z jednoho (či několika) otvoru(ů) s uzávěrem: při plavbě po klidné řece to umožňuje udržet spodní část těla suchou. Zasunutí zátky do vypouštěcího otvoru může někdy jít poněkud ztuhla. Toto těsné nastavení umožňuje, aby se zátky udržela na svém místě do doby, kdy ji vyjmete, abyste kajak použili například na divoké vodě.

Samovypustné dno je významnou výhodou zvláště na divoké vodě: dovoluje rychle vypustit vodu zvnitřku kajaku a zlepšit tak jeho jízdni vlastnosti; zvyšuje tak dále bezpečnost výrobku, neboť s kajakem naplněným vodou se obtížně manévruje.

Poznámka : Před nafouknutím vašeho kajaku můžete buď uzavřít odvodňovací otvor(y), aby zůstaly v suchu, nebo je otevřít, abyste umožnili odtok vody. Vězte, že přístup k odvodňovacímu otvoru je jednodušší, když je loď vyfouknutá.

POZOR!

- **POZOR NA VĚTRY A ZPĚTNÉ PROUDY!**
- Seznamte se s místními předpisy a nebezpečími souvisejícími s tímto sportem a vodními sporty vůbec.
- Informujte se u místních úřadů o oblasti, kde se chcete plavit, o přílivu a odlivu a o proudech.
- Prověřte výrobek důkladně předtím, než Vám bude sloužit.
- Nepřeceňujte své síly, svou vytrvalost ani své schopnosti.
- Nikdy nepodceňujte síly přírody.
- Nikdy nepřekračujte povolený počet osob ve člunu, ani maximální zatížení.
- Vyhněte se veškerému kontaktu duše s ostrými předměty a žíravými tekutinami (např. kyselina).
- Tento výrobek se dodává s přepravním pytlem. Uchovávejte mimo dosah dětí: nebezpečí udušení!

ÚDRŽBA: VYPUŠTĚNÍ – SLOŽENÍ – ČIŠTĚNÍ – ULOŽENÍ

1. Odejměte vesla/pádlá a jiné doplňky.
2. Pro vypuštění, odšroubujte těla ventilů a vyjměte příklop ostatních ventilů.
3. Po každém použití očistěte a prozkoumejte výrobek a jeho doplňky. Opláchněte ho důkladně tak, že odstraníte všechny solné zbytky po použití v moři. Použijte mýdlovou vodu, ne čisticí prostředek ani výrobek na silikonové bázi. Ujistěte se, že výrobek je před uskladněním zcela suchý.
4. Složte boky výrobku směrem k vnitřku; potom ho stočte tak, že začnete opačnou stranou ventilů (aby vzduch zbývající v duších mohl uniknout); zopakujte postup, jestliže zjistíte, že v duších zůstává vzduch.
5. Umístěte výrobek do čisté a suché místnosti, která není vystavena výrazným teplotním výkyvům nebo jiným škodlivým faktorům. Můžete ho uskladnit vypuštěný a složený v pytli nebo smontovaný a lehce nafouklý. Chraňte jej před hlodavci: mohli by proděravět nafukovací člun.

POZOR!

Je běžné, že se mezi povlak a vnitřní vzduchové komory dostane voda: to nijak nemění kvalitu výrobku. Nicméně když výrobek vyjmete z vody a vyfouknete jej, otevřete zipové uzávěry, aby voda vytekla a abyste umožnili různým prvkům vyschnout: tak se vyhnete plísním a nepříjemným zápachům.

OPRAVA MALÝCH PÍCHNUTÍ

Malá píchnutí můžete opravit za pomoci vybavení dodaného v sadě pro opravy. Pro provádění opravy za optimálních podmínek musí být stupeň vlhkosti nižší než 60 % a teplota se musí pohybovat mezi 18 °C/25 °C. Opravy neprovádějte za deště nebo na přímém slunci.

Chcete-li vyjmout vzduchovou komoru, otevřete uzávěr na suchý zip, který je na povlaku uvnitř kánoe / kajaku; každá vzduchová komora má uzávěr na zip na přední a na zádi, aby se k ní dalo rychle a snadno dostat.

Dbejte na to, aby vzduchová komora byla úplně vypuštěná a zcela vyrovnaná.

1. Vyřízněte záplatu přesahující alespoň o 5 cm opravovanou plochu. Nakreslete si tvar záplaty na vzduchovou komoru tam, kam má být nalepena.
2. Poškozenou plochu očistěte, stejně jako plochu záplaty, která se bude lepit, pomocí odmašťovače s alkoholem. Nechte zaschnout asi 5 minut.
3. Poté naneste na záplatu a na poškozenou plochu 3 tenké vrstvy lepidla; nechte schnout 5 minut mezi každou aplikací, aby lepidlo tuhlo.
4. Jakmile začala tuhnout třetí vrstva, záplatu bez tlaku aplikujte a poté ji případně vyrovnejte. Vytlačte vzduchové bubliny, pokud nějaké jsou, od středu směrem k okrajům záplaty pomocí zaobleného předmětu (například lžička). Očistěte přebytek lepidla rozpouštědlem. **Nechte schnout asi 12 hodin.**

UPOZORNĚNÍ!

- | | |
|--|---|
| ➤ Opravy provádějte na dobře větraném místě. | ➤ Zabraňte kontaktu lepidla s očima a pokožkou. |
| ➤ Nevdechujte výpary z lepidla a nepožívejte je. | ➤ Vybavení pro opravy uchovávejte mimo dosahu dětí. |

Pozn.: poškození svarů nesmí být v žádném případě opravováno pomocí lepidla. Opravy svarů je oprávněn provádět pouze výrobce.

ZÁRUKA

Tento výrobek má záruku (platná zákonná záruka) na veškeré výrobní vady (svary) počítanou od data zakoupení. Záruka platí jen na výrobek, který je používán obvyklým způsobem. Nekryje proděravění nebo oděr vyplývající z běžného opotřebení ani poškození vzniklá nevhodným použitím či uskladněním.

Záruka propadá ve chvíli, kdy soukromá osoba předprodá výrobek jiné soukromé osobě.

Vadný výrobek musí majitel přinést k prodejci spolu s fakturou nebo pokladním paragonem. Po prohlídce vadného výrobku provede Sevylor opravu nebo vymění vadnou součást nebo výrobek.

Sevylor odmítá veškerou odpovědnost v případě nahodilých nebo nepřímých škod.

Oblast platnosti záruky nelze rozšiřovat.

Platnost této záruky vylučuje platnost libovolných jiných záruk.

Tato záruka vám poskytuje určitá práva, která se mohou v různých zemích lišit.

Hlavní omezení platná při aplikaci záruky jsou tato:

- Váš výrobek nesmí být přestavěn ani vybaven motorem s výkonem vyšším než udává výrobce ani být používán pro činnosti jiné (například závodění, pronájem, profesionální použití) než pro které byl projektován.
- Maximální povolené zatížení paluby se nesmí překračovat.
- Doporučení ohledně tlaku, montáže / demontáže a používání výrobku musejí být dodržována.
- Je třeba se řídit doporučeními vztahujícími se na údržbu a uskladnění.
- Záruka nekryje ani součástky ani příslušenství, které nedodává nebo nedoporučuje výrobce ani škody vyplývající z jejich použití.

N.B. : všechny opravy kryté zárukou provede společnost Sevylor.

POZOR!

Váš výrobek je vyprojektován pro konkrétní použití v souladu s platnými normami. Jakákoliv změna, jakékoliv použití motoru s výkonem vyšším než udává výrobce by vás mohly ohrozit a zrušily by fakticky platnost vaší záruky.

Vážená pani, vážený pán,

Práve ste si zakúpili výrobok značky Sevylor a my Vám k tomu blahoželáme. Pre firmu Sevylor je potešením, že vám môže dávať k dispozícii kvalitné výrobky. Tento výrobok predstavuje investíciu: zasluhuje si všetku Vašu pozornosť a vyžaduje si primeranú starostlivosť.

Naším cieľom v tomto návode je poskytnúť Vám niekoľko rád ohľadne vybavenia výrobku, jeho používania, údržby a ukladania tak, aby Vám prinášal iba uspokojenie a aby ste ho používali s dodržaním všetkých bezpečnostných podmienok. Prečítajte si ho pozorne a venujte sa najviac častiam, ktoré sú zarámované a pomenované „POZOR“ a „VÝSTRAHA“. Pre svoju bezpečnosť dodržiavajte opatrenia, ktoré Vám sú odporúčané, a zoznámte sa so svojim nafukovacím výrobkom dobre pred tým, ako ho začnete používať.

POZOR!	Upozorňuje na nebezpečenstvo, ktoré môže pri nedodržaní inštrukcií viesť aj k ťažkým poraneniam.
VÝSTRAHA!	Pripomína bezpečnostné opatrenia, ktoré je treba prijať, alebo upozorňuje na praktiky, ktoré môžu viesť k poraneniam alebo výrobok poškodiť.

POZOR!

Vlastník výrobku sa musí uistiť, že si všetci užívatelia pozorne prečítali návod a budú dodržiavať bezpečnostné inštrukcie v ňom uvedené.

Dodržiavajte predpisy platné v mieste a krajine používania. Vždy noste homologovanú záchrannú vestu. Tiež dodržiavajte informácie uvedené na firemnom štítku vytlačenej na výrobku.

Vaša kanoe/kajak zodpovedá norme EN ISO 6185-1 typ III.
Model KCC360 je certifikovaný spoločnosťou TÜV.

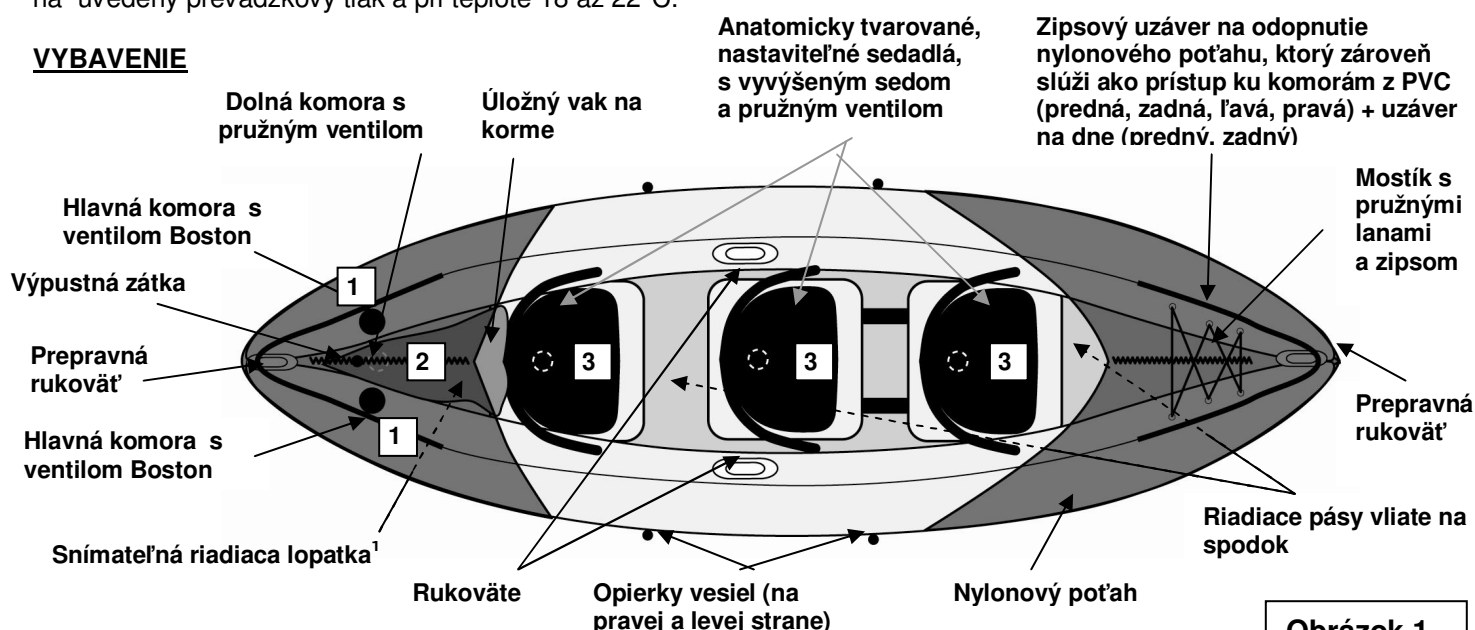


TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Model	Dĺžka v nafúknutom stave cca	Šírka v nafúknutom stave cca	Váha	Povolený počet osôb na palube	Užitočné zaťaženie
KCC360	363 cm	89 cm	15 kg	2 dospelé osoby + 1 dieťa	230 kg

Rozmery nafúknutého výrobku boli namerané za týchto podmienok: výrobok nafúknutý pomocou odporúčanej hustilky, na uvedený prevádzkový tlak a pri teplote 18 až 22 °C.

UYBAVENIE



Obrázok 1

¹⁾ Smímateľná riadiaca lopatka je umiestnená pod kajakom - vid' návod na montáž.

Tento model sa dodáva spolu s prenosnou taškou z PVC a tlakomerom.

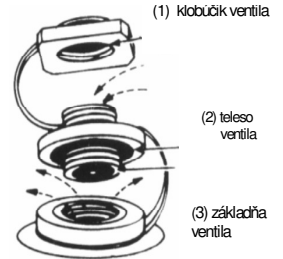
MONTÁŽ / NAFUKOVANIE

VÝSTRAHA!
Nepoužívajte ostrý nástroj! Použitie kompresoru by Váš výrobok vážne poškodilo. Je to prípad, kedy záruka stráca platnosť.

Pri prvom nafukovaní, kedy je na mieste, aby ste sa so svojím výrobkom dobre zoznámili, nafukujte v miestnosti s pokojovou teplotou (cca 20 °C): vtedy bude materiál PVC pružný a skladanie člnu tým bude uľahčené. Ak bol výrobok uložený pri teplote nižšej ako 0 °C, umiestnite ho na cca 12 hodín do miestnosti s 20 °C a iba potom ho rozkladajte. Nafúknite ho hustilkou Sevylor alebo inou hustilkou určenou na nafukovanie člnov, kúpacích pomôcok, postelí, nafukovacích plážových ležadliel alebo iných výrobkov, ktoré sa nafukujú nízkym tlakom. Tieto hustilky majú nafukovaciu hadičku a nástavce usposobené pre ventily, ktorými je vybavený váš výrobok.

Výrobok rozkladajte na čistom povrchu.

1. Na pripevnenie snímateľnej riadiacej lopatky o dno je potrebné mierne prehnúť plášť. Vsuňte konce lopatky do určených otvorov a napnite plášť čo najviac tak, aby bola lopatka dobre uchytená. Táto operácia sa nedá uskutočniť po nafúknutí kajaku. Krivka lopatky musí byť nasmerovaná dozadu.
2. Váš výrobok je vybavený 2 typmi ventilov:
 - a) Ventil(y) Boston (pozri obrázok naproti): Odskrutkujte klobúčik ventilu (1), priskrutkujte teleso ventilu (2) do základne ventilu (3); uistite sa, že klobúčik zostáva pri ruke. Koniec hadičky hustilky vsuňte do ventilu a nafukujte, dokiaľ nedosiahnete odporúčanú úroveň hladiny tlaku (pozri bod 3). Po nafúknutí dobre uzatvorte ventily klobúčikom (otáčajte v smere hodinových ručičiek). **Dôležitý dôvetok:** je normálne, keď unikne trocha vzduchu pred zatvorením ventilu príslušným klobúčikom, iba samotný klobúčik zabezpečuje **TESNOSŤ**.
 - b) Pružný ventil / pružné ventily: snímte kryt na suchý zips, miernym ťahom vytiahnite ventil z komory a snímte klobúčik. Nafúknite pomocou ventilového nástavca určeného pre tento typ ventilu. Po nafúknutí ventil uzatvorte klobúčikom a zasuňte ho naspäť do vzduchovej komory. Príklopte naspäť kryt na suchý zips.
3. Výrobok nafukujte v poradí nafukovania udanom na registračnom štítku vytlačenom na výrobku (pozri tiež obrázok 1, číslovanie ventilov).
4. Maximálna úroveň tlaku: **tlak, pri ktorom sa tento výrobok používa, je: 0,1 baru (= 100 mbarov). Neprekračujte ho.** Tlak skontrolujte tlakomerom dodávaným s výrobkom (pozrite sa do „Návodu na použitie pre tlakomer“). **Pretlak:** vyfukujte, dokiaľ nedosiahnete odporúčanej úrovne tlaku. **Pokles tlaku:** mierne prifúknite.



VÝSTRAHA!

Keď nechávate svoj výrobok vystavený plnému sľahu, trochu ho odfúknite, aby ste predišli prílišnému pretiahnutiu materiálu.

Okolité teplota má vplyv na hladinu tlaku vo vzduchových komorách: zmena teploty o 1 °C vyvolá zmenu tlaku v komore o +/- 4 milibarov.

SNÍMATEĽNÁ RIADIACA LOPATKA

Snímateľnú riadiacu lopatku sa odporúča používať v hlbokých vodách (jazerá, more, ...), kde napomáha kajaku udržiavať priamy smer. Neodporúča sa pripevňovať lopatku na plavbu v plytkých alebo živých vodách. Jeho použitie môže poškodiť dno kajaku v plytkých vodách a zhoršiť manipuláciu v živých vodách. Kajak je vybavený vliatymi riadiacimi pásmi, ktoré umožňujú ľahkú manipuláciu aj bez lopatky.

ANATOMICKY TVAROVANÉ, NASTAVITEĽNÉ, NAFUKOVACIE SEDADLO (SEDADLÁ)

Oblú sedačku možno nastaviť podľa potreby. Nastavte si dĺžku pásov tak, že použijete očka nachádzajúce sa na každom koncu. Tiež môžete nastaviť polohu sedačky tak, že ju presuniete do vyvýšenej oblasti: vyvýšená oblasť a dolná časť sedačky sú vybavené pásmi suchých zipsov, aby bolo nastavovanie ľahšie.

DRENÁŽNY SYSTÉM

Váš kajak je vybavený drenážnym systémom, ktorý sa nachádza dolu v zadnej časti. Skladá sa z jedného (alebo viacerých) otvoru (otvorov) s uzáverom: tento systém umožňuje, aby ste počas plavby na pokojnej vode nemali namočenú spodnú časť tela. Zasunutie zátky do vypúšťacieho otvoru môže niekedy ísť trochu tuho. Toto tesné nastavenie umožňuje, aby sa zátka udržala na svojom mieste do okamihu, kedy ju vyberiete, aby ste kajak použili napríklad na divokej vode.

Samovypúšťacie dno je dôležitá výhoda zvlášť na divokej vode: dovoľuje rýchlo vypustiť vodu zvnútra kajaka a zlepšiť tak jeho jazdné vlastnosti; zvyšuje tak ďalej bezpečnosť výrobku, lebo s kajakom naplneným vodou sa ťažko manévruje.

Poznámka: Pred nahustením vzduchu do kajaka môžete drenážny otvor (drenážne otvory) ponechať buď uzavretý (uzavreté), aby ste predišli kontaktu s vodou, alebo ho (ich) môžete otvoriť, čím zabezpečíte odtok vody. Drenážny otvor je ľahšie prístupný, keď čln nie je nafúknutý.

POZOR!

- **POZOR NA VIETOR A PRÚDY PRI ODLIVE!**
- Zoznámte sa s miestnymi predpismi a nebezpečenstvami súvisiacimi s týmto športom a vodnými športmi vôbec.
- Informujte sa u miestnych úradov o oblasti, kde sa chcete plaviť, o prílive a odlive a o prúdoch.
- Pred použitím si výrobok starostlivo skontrolujte.
- Nepreceňujte svoje sily, svoju vytrvalosť ani svoje schopnosti.
- Nikdy nepodceňujte sily prírody.
- Nikdy neprekračujte schválený počet osôb na palube ani maximálny náklad.
- Vystríhajte sa kontaktu vzduchových komôr s ostrými predmetmi a žieravými kvapalinami (napríklad kyselinou).
- Tento výrobok sa dodáva s prepravným vakom. Uchovávajte mimo dosahu detí: nebezpečenstvo udusenía!

ÚDRŽBA: VYPÚŠŤANIE - SKLADANIE - ČISTENIE – UKLADANIE

1. Snímte veslá/pádlá a ostatné príslušenstvá.
2. Za účelom vypustenia odskrutkujte teleso ventilov a snímte klobúčiky z ostatných ventilov.
3. Po každom použití vyčistite a skontrolujte výrobok a jeho príslušenstvá. Po použití na mori ho veľmi starostlivo opláchnite, aby ste odstránili všetky soľné zvyšky. Používajte vodu s prídavkom mydla, žiaden čistiaci prostriedok ani prostriedok na báze silikónu. Pred uložením výrobku sa uistite, že je skutočne suchý.
4. Strany výrobku poskladajte dovnútra; potom výrobok sviňte tak, že začnete od konca ležiaceho naproti ventilom (aby sa mohol ešte vytlačiť zvyšný vzduch z komôr); ak zistíte, že vo vzduchových komorách ešte stále zostáva vzduch, operáciu zahájte od začiatku.
5. Výrobok uložte do čistej a suchej miestnosti, kde nedochádza k prudkým zmenám teploty a nepôsobia iné faktory, ktoré by ho mohli poškodiť. Čln môžete uložiť vypustený a zložený v jeho vlastnom vaku alebo zmontovaný a mierne nafúknutý. Umiestnite na miesto chránené pred hlodavcami: mohli by v člne vyhrýzť diery.

POZOR!

Je bežné, že sa medzi povlak a vnútorné vzduchové komory dostane voda: to nijako nemení kvalitu výrobku. Keď však výrobok vyberiete z vody a vyfúknete ho, otvorte zipsové uzávery, aby voda vytiekla a aby ste umožnili rôznym prvkom vyschnúť: tak sa vyhnete plesniam a nepríjemným zápachom.

OPRAVA MALÝCH POŠKODENÍ

Malé pichnutia môžete opraviť s použitím materiálu dodaného v súprave na opravy. Optimálne podmienky pre opravy sú vtedy, keď je stupeň vlhkosti nižší ako 60% a teplota sa pohybuje medzi 18°C a 25°C. Vyhnite sa vykonávaniu opráv v daždi alebo na plnom slnku.

Keď chcete vybrať von vzduchovú komoru, otvorte uzáver na suchý zips, ktorý je na povlaku vnútri kanoe / kajaka; každá vzduchová komora má uzáver na zips na prove a na korme, aby sa k nej dalo rýchlo a ľahko dostať.

Overte si, že je vzduchová komora celkom vypustená a položená skutočne naplocho.

1. Vystrihnite záplatu presahujúcu aspoň o 5 cm plochu alebo otvor, ktorý sa má opraviť. Tvar záplaty načrtnite na vzduchovej komore na mieste, na ktoré má byť aplikovaná.
2. Očistite poškodený povrch ako aj povrch záplaty určené k nalepeniu odmasťovačom s obsahom alkoholu. Nechajte schnúť cca 5 minút.
3. Potom aplikujte 3 tenké vrstvy lepidla na záplatu a na poškodený povrch; medzi aplikáciami vždy nechajte 5 minút schnúť, aby sa lepidlo prichytilo.
4. Keď sa prichytí aj tretia vrstva lepidla, priložte bez tlaku záplatu a podľa potreby upravte jej polohu. Keď pod ňou sú vzduchové bubliny, vytlačte ich od stredu smerom k stranám záplaty pomocou oblého predmetu (napríklad lyžičkou). Zvyšok lepidla odstráňte rozpúšťadlom. **Nechajte schnúť cca 12 hodín.**

VÝSTRAHA!

Opravy vykonávajte na dobre vetranom mieste. Vyhýbajte sa vdychovaniu výparov z lepidla alebo jeho požitiu	Vyhýbajte sa kontaktu lepidla s očami alebo s pokožkou. Materiál určený na opravy uchovávajte mimo dosahu detí.
---	--

Dôležitý dôvetok: poškodenia zvarov sa v nijakom prípade nesmú opravovať lepidlom. Opravy zvarov je spôsobilý vykonávať výhradne výrobca.

ZÁRUKA

Tento výrobok má záruku (platná zákonná záruka) na všetky výrobné nedostatky (zlé zvary) rátanú od dátumu zakúpenia. Záruka platí iba na výrobok, ktorý je používaný obvyklým spôsobom. Nekryje prederavenie alebo oder vyplývajúce z bežného opotrebenia ani poškodenia vznikajúce nevhodným použitím alebo uskladnením.

Záruka prepadá v okamihu, kedy súkromná osoba predá výrobok ďalej inej súkromnej osobe.

Chybný výrobok musí majiteľ priniesť k predajcovi spolu s faktúrou alebo pokladničným dokladom. Po prehliadke chybného výrobku vykoná Sevylor opravu alebo vymení zlú súčasť alebo výrobok.

Sevylor odmieta všetku zodpovednosť v prípade náhodných alebo nepriamych škôd.

Oblasť platnosti záruky nemožno rozširovať.

Platnosť tejto záruky vylučuje platnosť ľubovoľných iných záruk.

Tato záruka vám poskytuje určité práva, ktoré sa môžu v rôznych krajinách líšiť.

Hlavné obmedzenia platné pri aplikácii záruky sú tieto:

- Váš výrobok nesmie byť prestavaný ani vybavený motorom s výkonom vyšším ako udáva výrobca ani byť používaný pre činnosti iné (napríklad preteky, prenájom, profesionálne použitie) ako pre ktoré bol projektovaný.
- Maximálne povolené zaťaženie paluby sa nesmie prekračovať.
- Odporúčania ohľadne tlaku, montáže / demontáže a používania výrobku musia byť dodržiavané.
- Treba sa riadiť odporúčaniami vzťahujúcimi sa na údržbu a uskladnenie.
- Záruka nekryje ani súčiastky ani príslušenstvo, ktoré nedodáva alebo neodporúča výrobca ani škody vyplývajúce z ich použitia.

N.B. : všetky opravy kryté zárukou vykoná spoločnosť Sevylor.

POZOR!

Váš výrobok je projektovaný na konkrétne použitie v súlade s platnými normami. Akákoľvek zmena, akékoľvek použitie motora s výkonom vyšším ako udáva výrobca by vás mohli ohroziť a zrušili by fakticky platnosť vašej záruky.

Tisztelt Hölgyem/Uram!

Ön egy Sevylor márkájú terméket vásárolt és ezért gratulálunk Önnek. Sevylor örömmel szolgáltat önnek jó minőségű termékeket. Az Ön csónakja egy befektetés : megérdemli az Ön teljes figyelmét és szüksége van egy kis gondozásra is.

A mi feladatunk ezzel a könyvvel az, hogy adjunk Önnek néhány tanácsot a termék felszerelésével kapcsolatosan, használatáról, karbantartásáról és elraktározásáról abból a célból, hogy elégedettsége maximális legyen és, hogy használja jó feltételek között, biztonságban. Olvassa el tanácsainkat figyelmesen, főleg a « FIGYELEM » -el és « FIGYELMEZTETÉS » -el ellátott részeket. Az Ön biztonsága érdekében, tartsa be a feltüntetett utasításokat és ismerkedjen meg felfújható termékével mielőtt használná azt.

FIGYELEM!	Egy olyan veszélyre hozza fel a figyelmét, ami ha az utasítások nincsenek betartva, súlyos sérüléseket okozhat.
FIGYELMEZTETÉS!	Eszébe juttatja a szükséges biztonsági intézkedéseket vagy felhívja figyelmet olyan cselekedetek ellen amelyek megsebesülést okozhatnak, vagy megsérthetik a terméket.

FIGYELEM!

A termék tulajdonosának meg kell bizonyosodnia arról, hogy minden felhasználó figyelmesen elolvassa a használati utasításokat és betartja azokat a biztonsági szabályokat amelyek ebben vannak. Tartsa be a helyi és országos törvényeket. Mindenkor legyen Önnél egy szabadalmazott mentőmellény. Tartsa be ugyanakkor a termékén lévő jeleket is.

Az Ön által választott kenu/kajak az EN ISO 6185-1 III. típusú szabványnak felel meg. A KCC360 típust a TÜV hitelesíti.

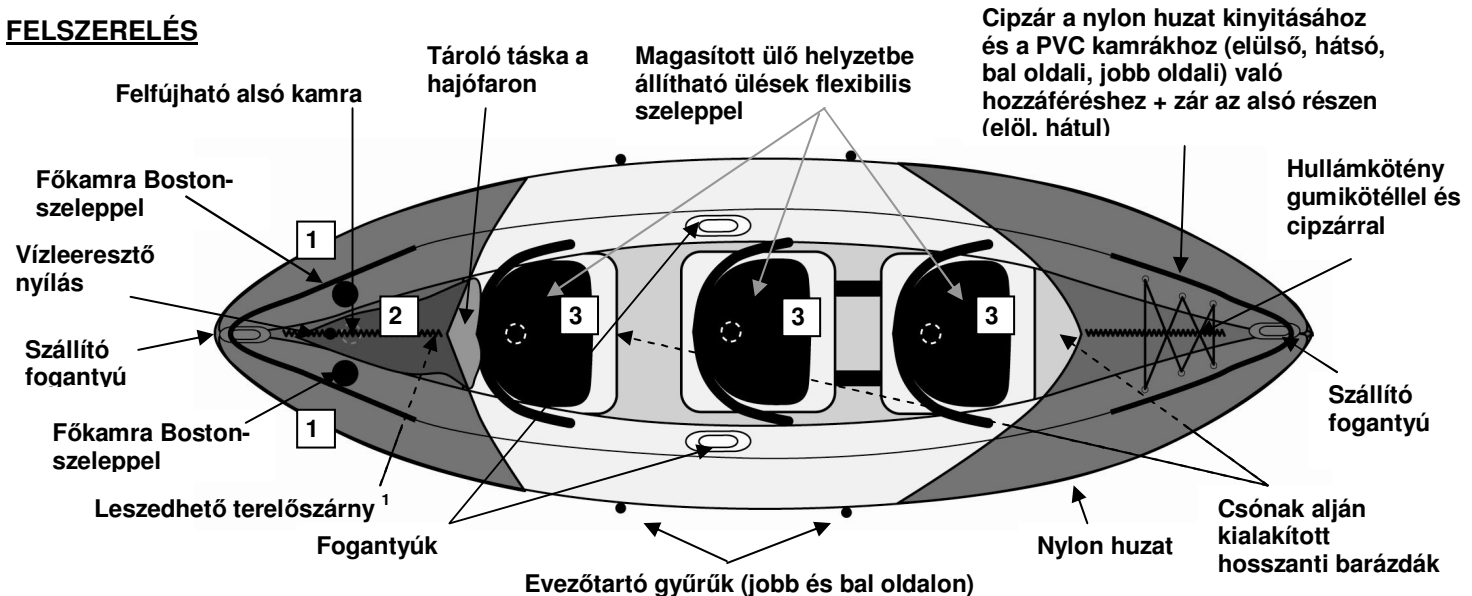


TECHNIKAI SPECIFIKÁCIÓK

Modell	Felfújt hosszúság kb.	Felfújt szélesség kb.	Súly	A csónakban lévő személyek törvényes száma	Hasznos megterhelés
KCC360	363 cm	89 cm	15 kg	2 felnőtt + 1 gyerek	230 kg

A felfújt állapotban lévő termék méreteit a következő körülmények között mértük: az ajánlott pumpával és a jelzett nyomásértékig történő felfújás mellett, 18° és 22° C közötti hőmérsékleten.

FELSZERELÉS



1. ábra

¹⁾ A kajak alsó részén elhelyezett leszedhető terelőszárny: ld. az összeszerelési útmutatót.

Ehhez a típushoz tartozik egy vízálló PVC szállító táskák és egy nyomásmérő.

ÖSSZESZERELÉS/FELFÚJÁS

FIGYELMEZTETÉS!

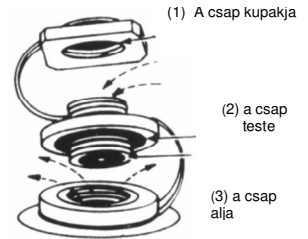
Ne használjon vágós eszközöket !
Egy kompresszor használata komolyan károsítani fogja termékét. Ez egyike a garanciavesztési eseteknek.

Az első felfújáskor, ahhoz, hogy lehetséges legyen a termékével való ismerkedés, fújja fel egy környezeti hőmérsékletű helységben (kb. 20°C) : a PVC ezáltal puha lesz és a csónak összecsomagolása könnyű lesz. Ha a terméket 0°C alatti helyen tárolták, helyezték egy kb. 20°C-on lévő helyre 12 órára mielőtt szétbontaná.

Használjon Sevylor pumpát vagy más, hajók, uszodai eszközök, gumimatracok illetve egyéb alacsony nyomással felfújható termékhez való pumpát. Ezek a pumpák egy felfújási csővel és adapterekkel rendelkeznek.

Terítse ki a terméket egy tiszta felületre.

- Rögzítse a leszedhető terelőszárnyat a csónak aljára, a borítást felhajtva. Illessze a terelőszárny széleit az e célra szolgáló sínekbe, és feszítse rá a borítást a maximumig, a rögzítés érdekében. A csónak felfújását követően ez a művelet nem végezhető el. A terelőszárny görbe részének a kajak hátsó fele irányába kell néznie.
- A termék 2 féle szeleppel van ellátva:
 - Boston csap(ok) (a mellékelt ábrán) : csavarja le a csap kupakját (1), csavarja a csap testét a csappal (2) a csap aljába (3) ; vigyázzon, hogy a kupak hozzáférhető maradjon. Helyezze a pumpa csövének végét a csapba és fújja fel addig amíg el nem éri a javasolt nyomási szintet (lásd a 3 pontot). Felfújás után, zárjon le jól minden csapot a kupakjával (az óra mutatójával megegyező irányba). **N.B.** : egy enyhe levegővesztés a kupak lezárása előtt normális, csak a kupak lezárása biztosítja a **BIZTOS ZÁRÁST**.
 - Rugalmas szelep: távolítsa el a Velcro védőburkot, finoman húzza ki a szelepet a légkamrából és vegye le a kupakot. Felfújáshoz használja az adott szeleppel való adaptert. Felfújás után zárja le a szelepet a kupakkal és nyomja vissza a légkamrába. Helyezze vissza a Velcro védőburkot.
- A terméket a rányomtatott címkén feltüntetett sorrendben fújja fel (lásd : 1. ábra, szelepek számozása).
- Maximális nyomás: **a termék használata során a legmagasabb nyomás 0,1 bar (= 100 mBar) lehet. Ezt ne lépje túl! Ellenőrizze a nyomást a termékhez tartozó nyomásmérővel** (lásd: a nyomásmérő használata). **Túlnyomás** esetén eressze le, amíg el nem éri az előírt nyomást. **Alacsony nyomás** esetén óvatosan fújja fel újra.



FIGYELMEZTETÉS!

Ha a napon hagyja termékét, enyhén engedje le, hogy elkerülje az anyag túlzott megnyúlását.

A környezet hőmérséklete a következő hatással van a légkamrákra: egy 1°C változás a kamrákban egy +/- 4 mBar nyomásváltozást eredményez.

LESZEDHETŐ TERELŐSZÁRNY

A leszedhető terelőszárny használata ajánlott a mélyvízen történő használat esetén (tavak, tengerek, stb.), ahol a terelőszárny lehetővé teszi a kajak egyenesben tartását. Sekély vízben illetve folyóvizeken történő használatkor a terelőszárny felszerelése nem ajánlott. A terelőszárny használata a sekély vízben károsíthatja a kajak alját, míg a folyóvizekben csökkenti a kajak irányíthatóságát. A kajak alján hosszanti iránytartó barázdák lettek kialakítva, melyek lehetővé teszik a terelőszárny nélkül is a megfelelő iránytartást.

ÁLLÍTHATÓ, FELFÚJHATÓ ÜLÉS(EK)

Az ülés az Ön igényei szerint állítható. A két oldalon található csatok segítségével állítsa be a szíjak hosszát. Az ülés helyzetét is módosíthatja a felfújható emelvényhez képest: az emelvény és az ülés alsó felülete Velcro vezetőlélekkel van ellátva a könnyebb mozgathatóság érdekében.

VÍZTELENÍTŐ RENDSZER

A kajak el van látva egy víztelenítő rendszerrel, a hátsó vég alsó részén. Ez áll egy (vagy több) dugóval ellátott nyílásból: nyugodt vízű folyón történő használat esetén ez lehetővé teszi, hogy a test alsó része ne legyen vizes. Előfordulhat, hogy egy kissé nehéz a dugót az elvezető nyílásba illeszteni. Ugyanakkor ez a szoros illeszkedés garantálja, hogy a dugó a helyén maradjon, amíg el nem távolítjuk például vadabb vízben való kajakozáshoz.

Az automatikus vízleeresztő aljzat előnye különösen folyóvízen jelentős: lehetővé teszi, hogy a kajakba kerülő vizet gyorsan távolítsuk el, így a teljesítménye is javul; a termék biztonságos használatához is hozzájárul, hiszen egy vízzel teli kajak nehezen irányítható.

N.B. Mielőtt felfújná a kajakot, vagy lezárja a víztelenítő nyílásokat, hogy szárazon maradjanak, vagy kinyitja azokat, hogy a víz ki tudjon folyni. Ne feledje, hogy a víztelenítő nyílásokhoz könnyebben hozzá tud férni, ha a csónak le van eresztve.

HASZNÁLAT

FIGYELEM!

➤ FIGYELEM A SZELEKRE ÉS AZ APÁLYI ÁRRA !

- Tudakozódjon a helyi szabályokról és az ezzel a sporttal és a vízi tevékenységekkel járó veszélyekről.
- Kérjen információt a helyi hatóságoktól a hajózási területről, az apály, dagály és áramlások természetéről.
- Aprólékosan ellenőrizze le a terméket mielőtt használná azt.
- Ne becsülje túl sem erejét, sem kitartását, sem hozzáértését.
- Soha ne becsülje alá a természet erejét.
- Ne haladja meg soha az engedélyezett személyek számát és a maximális megterhelést sem.
- Kerüljön el bármilyen érintkezést éles tárgyakkal és maró folyadékokkal (pl. sav).
- A termékhez tartozó szállító tok gyermekektől távol tartandó : fulladásveszély állhat fenn.

KARBANTARTÁS: LEFÚJÁS – ÖSSZEHAJTÁS – TISZTÍTÁS – RAKTÁROZÁS

1. Húzza vissza a lapátokat/evezőket és a csónak többi tartozékát.
2. Ahhoz, hogy lefújja, csavarja ki a csapok testét és vegye le a többi csap kupakját.
3. Minden felhasználás után, tisztítsa le és vizsgálja meg termékét és kellékeit. Öblítse le aprólékosan, hogy távolítsa el az összes sómaradványokat a tengerben való használat után. Használjon szappanos vizet, nem mosóport és nem szilikon alapú termékeket. Bizonyosodjon meg arról, hogy a termék száraz mielőtt elraktározná.
4. Hajtsa a termék végeit a belső rész felé; utána csavarja fel a csapokkal ellentétes résszel kezdve (hogy a légkamrákban levő levegő eltávozhasson) ; kezdje újra a műveletet, ha úgy érzi, hogy még maradt levegő a légkamrákban.
5. Termékét tiszta és száraz helységben, a nagy hőmérsékletingadozásokat vagy egyéb károsító tényezőket nélkülöző helyiségben tárolja. A lefújt és összehajtogatott terméket saját zsákjában, vagy enyhén felfújva és felszerelve raktározhatja el. Tartsa távol a rácsálóktól, mivel ezek kilyukaszthatják a gumit.

FIGYELEM !

Használat során víz szűrődhet a külső burok és a belső légkamrák közé: ez semmilyen nem befolyásolja a termék minőségét. Használat után, ha kivette a terméket a vízből és leeresztette, nyissa ki a cipzárat, hogy eltávolítsa a vizet és lehetővé tegye a különböző részek kiszáradását. Így elkerülheti a penészesedés és kellemetlen szagok kialakulását.

A KISEBB LYUKAK MEGJAVÍTÁSA

Megjavíthatja a kisebb lyukakat a javítási készletben szállított anyagok segítségével. Ahhoz, hogy optimális feltételek között végezzen el egy javítást, a higrométernek 60% alatt és a hőmérsékletnek 18°C/25°C között kell lennie. Kerülje el a javítást forró nap alatt vagy esőben.

A légkamrák felnyitásához húzza szét a burok cipzárját a kenu/kajak belső felületén. A könnyű és gyors elérhetőség érdekében minden légkamrához tartozik egy cipzár a hajó orrában és farában.

Ellenőrizze, hogy a légkamra teljesen le legyen fújva és egyenes felületre legyen terítve.

1. Vágjon ki egy foltot ami legalább 5 cm-vel meghaladja a javítandó felületet. Rajzolja a folt formáját a légszobára oda ahová fel kell ragasztani.
2. Tisztítsa le a sérült felületet és a folt ragasztandó felületét egy alkoholos zsírtalanító szerrel. Hagyja száradni kb. 5 percig.
3. Utána kenjen 3 finom réteg ragasztót a foltra és a sérült felületre; hagyja száradni 5 percet minden kenés után, hogy a ragasztó fogja meg.
4. Ahogy a harmadik ragasztó réteg egy kicsit megszáradt, tegye a foltot nyomás nélkül a gumira és igazítsa el, ha szükséges. Nyomja ki a levegőt alóla, ha van a folt közepétől a széle fele egy kerekített eszköz segítségével (pl. egy kiskanállal). Tisztítsa le a többletragasztót egy oldószer segítségével. **Hagyja száradni kb. 12 órát.**

FIGYELEM!

- | | |
|--|---|
| ➤ A javításokat jól szellőző helyiségben végezze. | ➤ Kerülje el a ragasztó érintkezését a szemekkel vagy a bőrrel. |
| ➤ Kerülje el a ragasztópára beszívását vagy a ragasztó lenyelését. | ➤ Tartsa távol a gyerekektől a javítási anyagokat. |

N.B.: a hegesztéseken esett károsodásokat semmi esetben sem kell ragasztóval javítani. Kizárólag a gyártó szabad a hegesztéseken esett károsodásokat javítani.

JÓTÁLLÁS

Erre a termékre a vásárlás időpontjától számítva jótállás vonatkozik (a hatályban lévő jogszabályoknak megfelelően) minden gyártási hiba (forrasztásoknál) esetében. Ez nem terjed ki a természetes elhasználódásból eredő kilyukadásra vagy elkopásra, sem a nem megfelelő használatból vagy tárolásból adódó károokra.

Magánszemély által magánszemély részére való eladás esetén hatályát veszti.

Minden hibás terméket a vásárlónak kell visszajuttatnia a forgalmazóhoz a vásárlásra vonatkozó blokkot vagy számlát mellékelve. A hibás termék megvizsgálása után a Sevylor elvégzi annak megjavítását vagy kicseréli a hibás alkatrészt vagy a terméket.

A Sevylor elutasít minden felelősséget véletlen vagy közvetett károk esetén.

A jótállás érvényességi köre nem terjeszthető ki.

Ez a jótállás csak önmagában, minden más garancia kizárásával alkalmazható.

Ez a jótállás bizonyos jogokat biztosít Önnek, melyek egyik országról a másikra változhatnak.

A legfőbb korlátozások a jótállás érvényességét illetően :

- A termék nem alakítható át és nem szerelhető fel a gyártó által megadottnál nagyobb teljesítményű motorral, illetve nem használható a rendeltetésétől eltérő módon (pl. versenyek, bérbeadás, professzionális felhasználás, stb.).
- A fedélzeten engedélyezett maximális terhelés nem léphető át.
- A nyomásra, össze- és szétszerelésre, illetve a termék használatára vonatkozó utasításokat be kell tartani.
- A karbantartásra és tárolásra vonatkozó javaslatokat figyelembe kell venni.
- A jótállás nem vonatkozik sem a cserealkatrészekre, sem a gyártó által nem biztosított és nem javasolt alkatrészekre, sem az azok használatából eredő károokra.

Megj.: A jótállás körébe tartozó minden javítást a Sevylor végez el.

FIGYELEM !

A termék, az érvényben lévő szabályoknak megfelelően, specifikus használatra készült. Minden átalakítás, illetve a gyártó által meghatározottnál nagyobb teljesítményű motor használata veszélyt jelent, és a garancia megszűnését vonja maga után.

Уважаемые господа!

Поздравляем вас с покупкой товара марки Sevylor. Sevylor рад предоставить вам качественные товары. Купленный вами товар представляет собой хорошее вложение денег: она также требует к себе максимального внимания и некоторой заботы.

Мы хотим в настоящей инструкции дать вам несколько советов, касающихся оборудования товара, пользования ею, ухода за ней и ее складирования, чтобы она доставляла вам радость, и чтобы пользование ею было максимально безопасным. Внимательно прочитайте инструкцию, особенно обранные ее части, начинающиеся словами «ВНИМАНИЕ» и «ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ». Ради вашей безопасности соблюдайте указанные там требования и поближе познакомьтесь с вашим новым надувным товаром, прежде чем начать им пользоваться.

ВНИМАНИЕ	Предупреждает об опасности, которая, в случае несоблюдения инструкций, чревата серьезными травмами.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Напоминает о мерах безопасности, которые следует соблюдать, либо предупреждает о действиях, которые могут привести к травмам и повредить товар.

ВНИМАНИЕ:

Владелец товара обязан убедиться, что все пользователи внимательно ознакомились с настоящей инструкцией и соблюдают содержащиеся в ней требования безопасности.

Соблюдайте требования местных нормативных документов и законодательства вашей страны. Не снимайте сертифицированный спасательный жилет. Выполняйте также требования, указанные на фабричной табличке, напечатанной на товаре.

Ваша байдарка/каyak соответствует требованиям европейского стандарта EN ISO 6185-1 тип III. Модель КСС360 имеет сертификат немецкого Союза работников технического надзора.



ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	Длина в надутом виде, прим.	Ширина в надутом виде, прим.	Вес	Разрешенное количество людей на борту	Полезная зка
КСС360	363 см	89 см	15 кг	2 взрослых + 1 ребёнок	230 кг

Размеры накачанного изделия измерены в следующих условиях: изделие, накачанное рекомендованным насосом до рабочего давления при температуре 18° - 22° С.

ОБОРУДОВАНИЕ

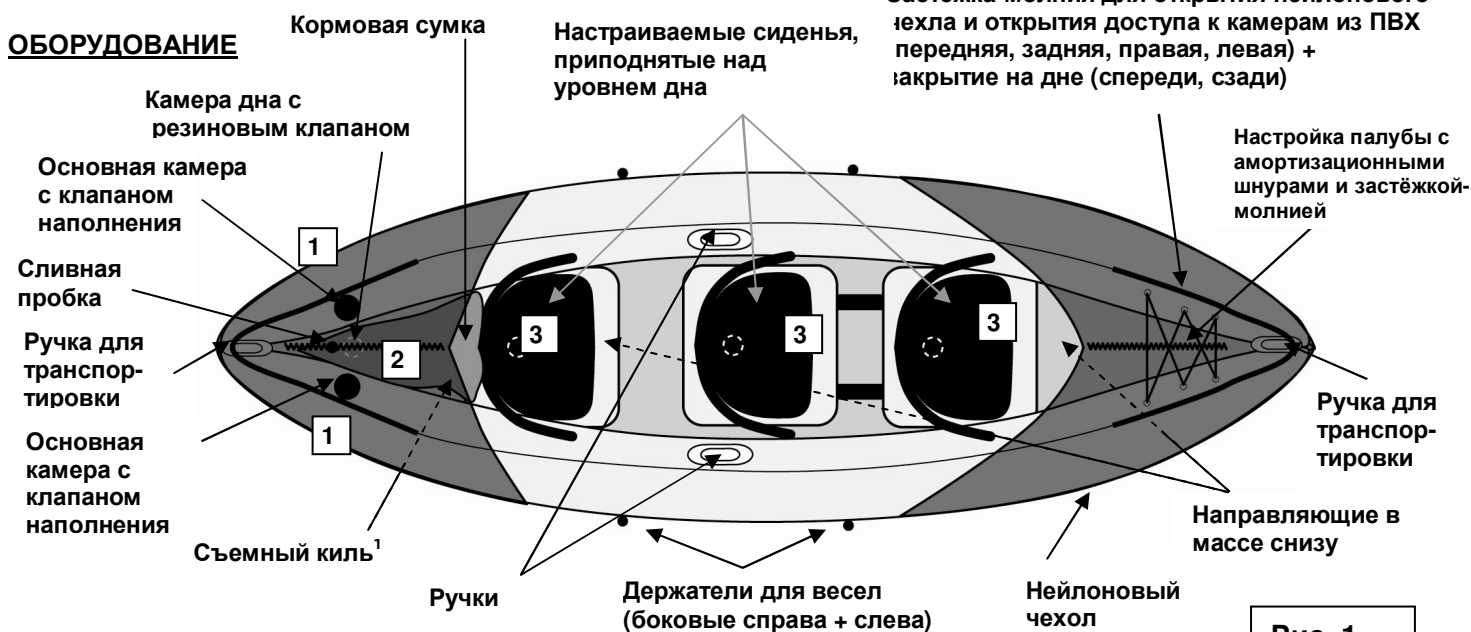


Рис. 1

¹) Съемный киль под байдаркой: см. Указания по установке.

Данная модель поставляется с манометром и герметичной сумкой для транспортировки из поливинилхлорида.

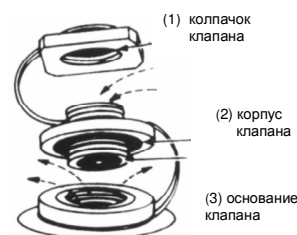
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Не пользуйтесь режущим инструментом! Использование компрессора может серьезно повредить товар. В этом случае гарантия будет аннулирована.

Чтобы поближе узнать особенности товара, советуем первое накачивание воздухом проводить в помещении с комнатной температурой (ок. 20°C). Так ПВХ станет более гибким, а сборка товара более легкой. Если товар хранился при температуре ниже 0°C, до распаковки поместите его в помещение с температурой 20°C примерно на полсутки. Для надувания камеры используйте насос для накачивания Sevylor или любой иной насос, предназначенный для надувания лодок, товаров для бассейна, надувных кроватей, матрасов и других товаров, надуваемых под низким давлением. Такие насосы снабжены воздушным шлангом и переходниками под клапаны вашего товара.

Распакуйте товар на чистой поверхности.

1. Закрепите съемный киль на дне, сложив чехол. Вставьте концы кия в каждую петлю и максимально натяните чехол для его удержания. Провести эту операцию после надувания байдарки не удастся. Выгиб кия должен смотреть в сторону кормы байдарки.
2. Ваш продукт оснащен клапанами двух типов :
 - a) Клапан (ы) Boston (рис. напротив): Отвинтите колпачок клапана (1); ввинтите корпус клапана (2) в основание клапана (3); не убирайте колпачок. Вставьте коней шланга насоса в клапан и надувайте до достижения рекомендуемого давления (см. пункт 3). После накачивания как следует завинтите колпачки клапанов (по часовой стрелке). **Примечание:** небольшая утечка воздуха до полного закрытия клапанов - нормальное явление, **ГЕРМЕТИЧНОСТЬ** обеспечивается только колпачком клапанов.
 - b) Резиновый (ые) клапан (ы): выньте защитную заглушку Velcro, вытяните клапан камеры и выньте колпачок. Надуйте камеру, используя специальный адаптер для данного типа клапанов. После надувания, закройте колпачок клапана и, нажав, «утопите» его в камеру. Установите на место защитную заглушку Velcro.
3. При надувании продукта соблюдайте установленный порядок надувания, указанный на бирке, наклеенной на продукт (см. также Рис.1, Нумерация клапанов).
4. Максимальное давление: **рабочее давление продукта составляет: 0,1 бар (= 100 мБар). Не превышайте установленное значение давления.** Проверьте давление при помощи манометра, входящего в комплект (см. «Руководство манометра»). **Избыточное давление:** приспустите воздух до получения рекомендуемого уровня давления. **Понижение давления:** слегка поддуйте изделие.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Если товар долгое время остается на прямом солнце, выпустите немного воздуха во избежание чрезмерного растяжения материала отсеков.

Окружающая температура влияет на уровень давления в отсеках: ее изменение колебание в 1°C влечет за собой изменение давления в отсеке на +/- 4 мбар.

СЪЕМНЫЙ КИЛЬ

Использование съемного кия рекомендовано для занятий водным спортом на глубокой воде (озеро, море и т.д.), где он помогает удерживать байдарку на прямой. не рекомендуется устанавливать киль на неглубокой или быстрой воде. Использование кия на неглубокой воде может повредить дно байдарки и снизить ее управляемость на быстрой воде. Байдарка снабжена направляющими в массе для нормальной управляемости без кия.

НАСТРАИВАЕМЫЕ НАДУВНЫЕ СИДЕНИЯ

Сиденье может быть отрегулировано в соответствии с Вашими потребностями. Установите длину ремней при помощи пряжек, расположенных с обоих концов. Вы также можете установить положение сиденья, перемещая его по возвышению: возвышение и нижняя часть сиденья снабжены специальными ремнями Velcro для обеспечения регулировки.

СИСТЕМА ОТКАЧИВАНИЯ ВОДЫ

Лодка оборудована дренажной системой, расположенной внизу в задней части в центре. Она состоит из одного (или нескольких) отверстия(ий) с пробками: это позволяет при движении по тихой реке сохранять ноги и нижнюю часть тела сухими. Пробка вставляется в кингстон с некоторым усилием. Это необходимо, чтобы пробка плотно прилежала по месту, а при плавании в быстрых водах ее нужно вынуть.

Дно с автосливом очень практично в быстрых водах, например: вода из байдарки быстро сливается за борт, увеличивая остойчивость; байдарка становится более безопасной, ибо при заполнении водой ей становится трудно управлять.

Внимание! Перед тем, как начать надувание вашей лодки, можно либо закрыть отверстие(я) откачивания воды, либо открыть его (их), для того, чтобы вода могла выйти. Данное отверстие (данные отверстия) легче достать, когда лодка сдута.

ПРИМЕНЕНИЕ

ВНИМАНИЕ!

- **БУДЬТЕ ОСТОРОЖНЫ ПРИ СИЛЬНОМ ВЕТРЕ И ОБРАТНОМ ТЕЧЕНИИ!**
- Ознакомьтесь с существующими правилами и возможными рисками, связанными с данными видом спорта и водными видами деятельности.
- Получите у соответствующих органов информацию о зоне Вашего плавания, о существующих отливах, приливах и течениях.
- Перед использованием товаром тщательно осмотрите его.
- Не преувеличивайте свои силы, выносливость, знания и навыки.
- Никогда нельзя недооценивать природные силы.
- запрещается превышать число людей, разрешенное к перевозке, а также максимальную загрузку.
- Не допускайте соприкосновения товара с режущими предметами и едкими жидкостями (напр. кислотами).
- В комплект входит упаковочный мешок. Во избежание случайного удушья, держите этот мешок подальше от детей.

УХОД: ВЫПУСК ВОЗДУХА - СКЛАДЫВАНИЕ - ЧИСТКА – ХРАНЕНИЕ

1. Снимите весла и прочие принадлежности.
2. Чтобы выпустить воздух, вывинтите основания одних клапанов и снимите колпачки с других.
3. После каждого пользования очищайте и проверяйте товар и его аксессуары. Тщательно промойте его, чтобы удалить все следы соли после пользования товаром в море. Пользуйтесь мыльной водой, не используйте стиральный порошок или средства на основе силикона. Перед отправкой товара на хранение убедитесь, что он полностью высох.
4. Сложите края товара внутрь; затем скатайте его, начиная со стороны, противоположной клапанам (чтобы остающийся в отсеках воздух мог выйти); повторите действие, если увидите, что воздух еще остался в отсеках.
5. Храните товар в чистом сухом помещении, не подверженном сильным колебаниям температуры или иных вредных факторов. Товар, из которого выпущен воздух, можно хранить в сложенном состоянии в мешке или же в собранном виде и слегка надутым. Храните товар в месте, недоступном для грызунов: они могут прогрызть резиновые стенки отсеков.

ВНИМАНИЕ!

Проникновение небольшого количества воды между чехлом и надувными камерами является нормальным: это не влияет на качество продукта. Тем не менее, после того как Вы вынули продукт из воды и сдули его, откройте молнию чехла и дайте компонентам просохнуть: таким образом, Вы избегнете образования плесени и постороннего запаха.

РЕМОНТ МЕЛКИХ ПРОКОЛОВ

Мелкие проколы можно заделать с помощью материалов из прилагаемого ремкомплекта. Для проведения ремонта в наилучших условиях влажность воздуха не должна превышать 60%, а температура должна быть 18°C - 25°C. не проводите ремонт под дождем или на прямом солнце.

Чтобы извлечь надувную камеру, откройте молнию на чехле, внутри байдарки/каяка; для упрощения доступа к камере. У каждой камеры предусмотрена молния спереди и сзади.

Убедитесь, что из отсека полностью удален воздух, и отсек расположен на плоской поверхности.

1. Вырежьте заплатку размером, превосходящим размер заделываемого места не менее чем на 5 см. Нарисуйте контур заплатки на нужном месте стенки отсека.
2. Очистите поврежденную поверхность и поверхность заплатки спиртосодержащим жирорастворителем. Дайте высохнуть в течение примерно 5 минут.
3. Затем нанесите 3 тонких слоя клея на заплатку и на поврежденную поверхность; после нанесения каждого слоя дайте подсохнуть в течение примерно 5 минут, чтобы клей схватился.
4. После того, как третий слой клея схватился, наложите заплатку, не давя на нее, и при необходимости подвигайте ее, чтобы она легла на нужное место. При необходимости выдавите пузырьки воздуха от центра к краям заплатки с помощью предмета со скругленными краями (например, чайной ложкой). Снимите избыток клея с помощью растворителя. **Дайте засохнуть в течение примерно 12 часов.**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- | | |
|---|--|
| ➤ Производите ремонт в хорошо проветриваемом месте. | ➤ Не допускайте попадания клея в глаза или на кожу. |
| ➤ Не вдыхайте пары клея и не глотайте их. | ➤ Храните ремкомплект в недоступном для детей месте. |

Примечание: запрещается ремонтировать с помощью клей повреждения швов. Ремонт швов может производиться только изготовителем лодки.

ГАРАНТИЯ

На изделие дается гарантия (согласно действующему законодательству) на любой фабричный брак (сварку). Гарантия распространяется только на правильное пользование изделием. Она не распространяется на дыры или истирание вследствие нормального износа изделия или на ущерб вследствие неправильное его хранения или использования.

Гарантия аннулируется в случае перепродажи изделия частному лицу.

Бракованное изделие следует вернуть продавцу вместе со счетом или кассовым чеком. После исследования бракованного изделия Sevylor произведет его ремонт или замену дефектной части или всего изделия.

Sevylor не несет ответственности за несерьезный или косвенный ущерб.

Область применения гарантии не подлежит расширению.

Настоящая гарантия заменяет любую другую гарантию.

Настоящая гарантия дает вам определенные права, которые могут изменяться в зависимости от страны пользования.

Основные ограничения относительно гарантии:

- Изделие запрещается изменять или снабжать более мощным мотором, чем предписано изготовителем, а также использовать для целей, для которых оно не предназначено изначально (как то гонки, прокат, использование в профессиональных целях и т.д.).
- Запрещается превосходить максимальную разрешенную нагрузку на борту.
- Следует соблюдать рекомендации относительно давления, сборки / разборки и использование изделия.
- Следует соблюдать рекомендации относительно ухода за изделием и его хранения.
- Гарантия не распространяется на запасные части и на принадлежности, не входящие в комплект и не рекомендованные изготовителем, а также на ущерб вследствие использования последних.

Примечание: любой ремонт по гарантии должен выполняться только фирмой Sevylor.

ВНИМАНИЕ!

Ваш продукт был разработан для конкретного применения в соответствии с действующими нормами. Любое изменение конструкции, использование мотора, мощность которого превышает значение, указанное производителем, является опасным для Вашей жизни и снимает с производителя гарантийные обязательства.

**Customer service - Service clientèle - Kundenservice - Servizio clientela - Servicio al cliente
Serviço clientela - Υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών – Klientenservice – Kundeservice
Asiakaspalvelu - Kundeservice - Obsługa klienta - Zákaznický servis
Zákaznický servis – Ügyfélszolgálat - Клиентская служба**

**STEARNS® INC.
PO Box 1498
St. Cloud, MN USA
Tel. (320) 252-1642 Fax (320) 252-4425
www.stearnsinc.com – www.sevylor.com**

**SEVYLOR® EUROPE
4 Rue de l'Artisanat
68500 GUEBWILLER - FRANCE
Tél. +33 (0)3 89 76 67 76 - Fax +33 (0)3 89 74 34 88
www.sevylor.com - info@sevylor-europe.com**

**SEVYLOR® DEUTSCHLAND
Niederlassung Deutschland
Junkersstr. 1
63755 ALZENAU – DEUTSCHLAND
Tel. +49 (0) 6023 91700 – Fax +49 (0) 6023 917099
sevylor.deutschland@sevylor-europe.com**

**SEVYLOR® ITALIA
Roberto Fratta Selection
Via Pietro Colletta 14
20135 MILANO - ITALY
Tel. +39 02 55189815 - Fax +39 02 55181165
frattar@tiscalinet.it**

**SEVYLOR® ESPAÑA
C & K Watersport SL
Puerto de Mataro, Local 23
08301 MATARO (BCN) - SPAIN
Tel. +34 93 790 5215 - Fax. +34 93 755 2125
jguiraud@sevylor-europe.com**

**SEVYLOR® BENELUX
PBL SA
50 Avenue du Commerce
1420 BRAINE L'ALLEUD – BELGIUM
Tel. +32 (0)2 386 03 40 . Fax +32 (0)2 386 03 41
pbl@skynet.be**

**SEVYLOR® EUROPE
4 Rue de l'Artisanat
68500 GUEBWILLER - France
www.sevylor.com
info@sevylor-europe.com**

**STEARNS® Inc.
P.O. Box 1498
St. Cloud, MN 56302 USA
www.stearnsinc.com
stearns@stearnsnet.com**

SEVYLOR® is a registered trademark of Sevca, LLC, a subsidiary of Stearns® Inc.

 **Sevylor®**
THE ORIGINAL SINCE 1948